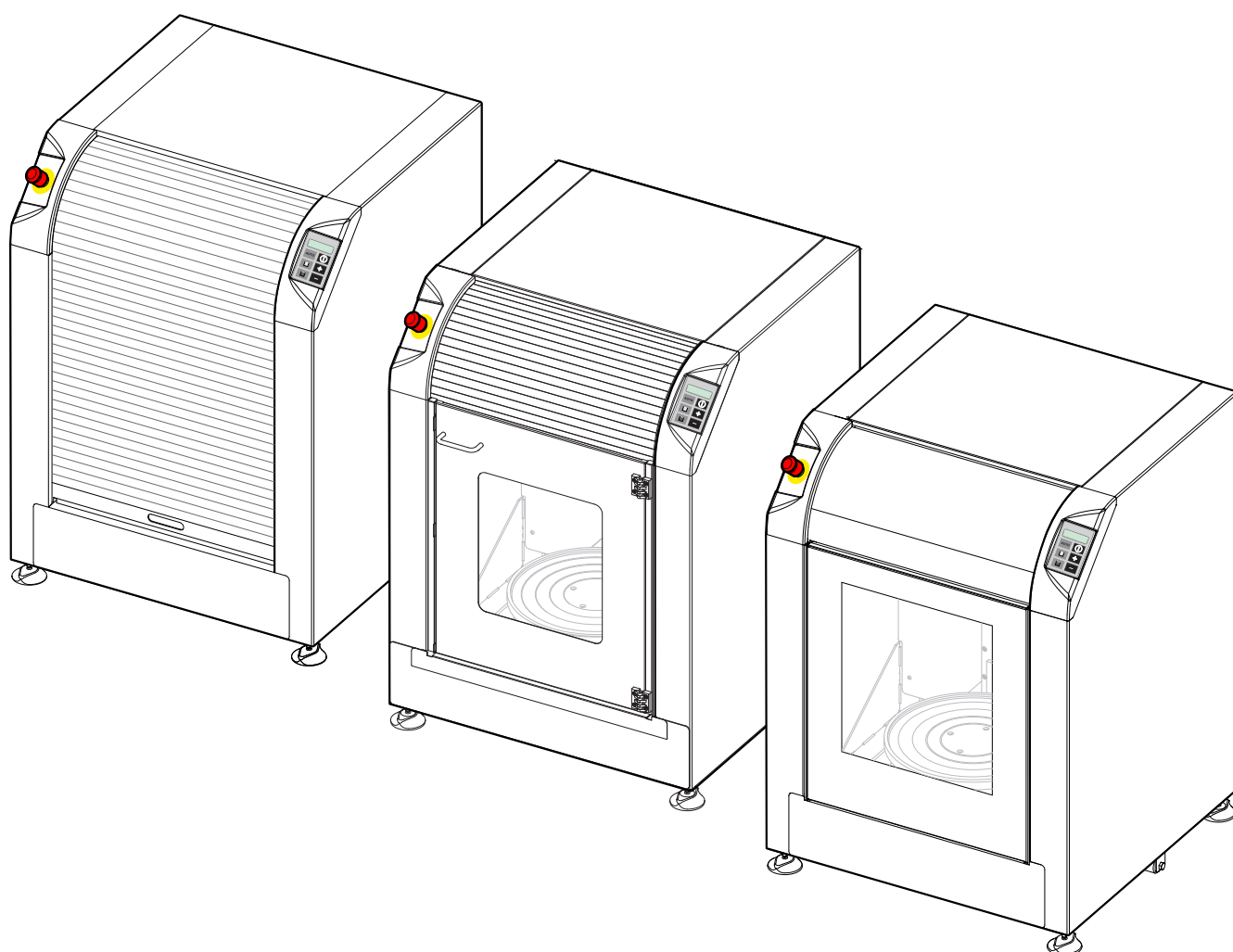


CLEVERmix 700E

V02

Agitador giroscópico / Biaxialmischer

Manual de uso
Bedienerhandbuch



ES-DE

Manual de uso
Agitador giroscópico
CLEVERmix 700E V02
Versión 4.0 - R0 (11/2023)
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Todos los derechos reservados en todos los países

Pedidos de ulteriores copias de este producto o de informaciones técnicas sobre el mismo, se dirigirán a:

Bedienerhandbuch
Biaxialmischer
CLEVERmix 700E V02
Version 4.0 - R0 (11/2023)
ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Alle Rechte in allen Ländern vorbehalten.

Weitere Exemplare dieses Handbuchs oder zusätzliche technische Informationen können angefordert werden bei:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

www.corob.com

DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL Y DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

Ninguna parte de este manual puede traducirse a otros idiomas y/o ser adaptada y/o reproducida en otra forma y/u otro medio mecánico, electrónico, mediante fotocopia, registro o de otra forma, sin autorización previa por escrito por parte de COROB S.p.A..

COROB es una marca comercial y/o registrada en uso exclusivo de COROB S.p.A. y de sus socios (en adelante "COROB").

La falta de mención de otras marcas, comerciales o registradas, en la presente declaración, no implica una renuncia por parte de COROB al ejercicio de los derechos de propiedad intelectual concedidos a dichas marcas.

El contenido del presente manual hace referencia al conocimiento, los diseños y las aplicaciones tecnológicas utilizados de forma exclusiva por COROB, que pueden estar cubiertos por patentes o solicitudes de patentes, y por tanto, protegidos por las leyes nacionales e internacionales en materia de propiedad intelectual.

Cualquier referencia a nombres, datos y direcciones de otras sociedades que no sean COROB es casual y, salvo que se indique lo contrario, se realiza a título meramente informativo, con el fin de aclarar mejor la utilización de los productos COROB.

La elaboración del texto y de las imágenes se ha realizado con el máximo cuidado; a pesar de ello, COROB se reserva el derecho de modificar y/o actualizar las informaciones que se contienen aquí para corregir errores tipográficos o imprecisiones, sin aviso previo o sin ningún compromiso por parte de la misma.

El presente manual contiene todas las informaciones necesarias para el uso normal y previsible de los productos COROB por parte del usuario final.

El presente manual no contiene ninguna guía y/o información para la reparación del producto. Por motivos de seguridad, estas intervenciones deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico formado y autorizado. La falta de observación de este requisito puede conllevar riesgo de daños físicos para el usuario o daños al producto.

Por lo tanto, para la ejecución de dichas intervenciones, COROB ha designado técnicos autorizados.

Por técnicos autorizados se entiende personal técnico que ha participado en cursos de formación organizados por COROB.

Las intervenciones no autorizadas podrían anular la garantía del producto COROB tal y como se regula en el contrato de venta o en las condiciones generales de venta; COROB se considera responsable dentro de los límites indicados en estos documentos.

La presente cláusula no tiene el alcance de limitar, ni de excluir, la responsabilidad de COROB, en violación de disposiciones imperativas por ley. Dicha limitación o exclusión de responsabilidad podría, por lo tanto, no ser aplicable.

Para saber cuál es el punto de asistencia técnica más cercano, el usuario final puede ponerse en contacto con COROB o visitar el sitio web www.corob.com.

GEISTIGE EIGENTUMSRECHTE UND DISCLAIMER

Kein Teil dieses Handbuchs darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die Firma COROB S.p.A. in eine andere Sprache übersetzt und/oder adaptiert und/oder in anderer Form und/oder mit anderen mechanischen oder elektronischen Mitteln, durch Fotokopien, Aufzeichnungen oder Sonstiges vervielfältigt werden.

COROB ist ein eingetragenes Warenzeichen und/oder Handelszeichen, das ausschließlich von COROB S.p.A. und deren Beteiligungsgesellschaften (im Folgenden "COROB" genannt) verwendet werden darf.

Die Nichterwähnung des Warenzeichens in der vorliegenden Erklärung bedeutet nicht, dass COROB auf den Gebrauch des betroffenen Warenzeichens bzw. auf die Ausübung der damit verbundenen geistigen Eigentumsrechte verzichtet.

Wertvolle technische Informationen in diesem Handbuch beziehen sich auf Know-how, Entwürfe, Zeichnungen und/oder Anwendungen, die urheberrechtlich geschützt sind und ausschließlich von COROB verwendet werden. Sie können durch Patente und/oder Patentanmeldungen und deshalb durch nationale sowie internationale Gesetze zum geistigen Eigentum geschützt sein.

Auf Bildschirmseiten und/oder in Beispielen aufgeführte Verweise auf Namen, Daten und Adressen anderer Unternehmen als COROB sind, soweit nicht anders angegeben, rein zufällig und dienen lediglich dazu, die Verwendung der COROB Produkte zu erklären.

Die Texte und Abbildungen in diesem Handbuch wurden sorgfältig geprüft und überarbeitet. Die Firma COROB behält sich jedoch das Recht vor, die hier enthaltenen Informationen ohne Vorankündigung und ohne jegliche Verpflichtung ihrerseits zu ändern und/oder zu verbessern, um Druckfehler und/oder Ungenauigkeiten zu korrigieren.

Das vorliegende Handbuch enthält alle erforderlichen Informationen für den vorhersehbaren und normalen Gebrauch der COROB Produkte durch den Endanwender.

Das vorliegende Handbuch enthält keine Richtlinien und / oder Informationen zur Reparatur des Produktes. Aus Sicherheitsgründen dürfen diese Eingriffe nur von geschultem und autorisiertem technischen Personal ausgeführt werden. Die Missachtung dieser Vorgabe könnte Personenschäden oder die Beschädigung des Produkts nach sich ziehen.

Zum oben genannten Zweck hat COROB speziell autorisiertes technisches Personal bestellt.

Unter autorisiertem Fachpersonal wird technisches Personal verstanden, das an von der Firma COROB organisierten technischen Schulungskursen teilgenommen hat.

Unbefugte Eingriffe können zum Verfall der Garantie Ihres COROB Produkts führen, wie im Kaufvertrag oder in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen von COROB vorgesehen ist.

Die vorliegende Klausel hat nicht den Zweck, die Haftung der Firma COROB in Verletzung der Rechtsvorschriften einzuschränken oder auszuschließen. Die obigen Beschränkungen oder Ausschlüsse könnten daher unter Umständen nicht zutreffen.

Der Endnutzer kann sich an COROB wenden oder sich auf der Homepage www.corob.com hinsichtlich der Informationen zu einem autorisierten Kundendienstzentrum in seiner Nähe informieren.

SUMARIO

1	INFORMACIONES GENERALES	3
1.1	Objeto y utilización del manual	3
1.1.1	Convenciones gráficas	3
1.2	Definiciones	4
2	CARACTERÍSTICAS	5
2.1	Descripción de la máquina	5
2.2	Prestaciones y características	6
2.3	Conectividad	6
2.4	Uso previsto y uso incorrecto razonablemente previsible	6
2.5	Datos de identificación	7
3	SEGURIDAD	8
3.1	Advertencias de seguridad y usos no permitidos	8
3.2	Advertencias sobre el uso de los productos	9
3.3	Riesgos residuales	10
3.4	Posicionamiento de las etiquetas	12
3.5	Dispositivos de seguridad	13
3.5.1	Control de los dispositivos de seguridad	14
3.6	Paro de emergencia	14
3.7	Restablecimiento de la máquina después de un paro de emergencia	15
3.7.1	Reposicionamiento de la mecánica	15
3.7.2	Desbloqueo de la puerta (persiana)	15
3.7.3	Desbloqueo de puerta (puerta automática corredera vertical)	15
3.7.4	Desbloqueo de puerta (puerta de batiente)	15
3.8	Situaciones de emergencia	16
3.9	Requisitos del lugar de instalación	16
4	TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN	17
4.1	Advertencias generales	17
4.2	Desembalaje y posicionamiento	17
4.2.1	Material en dotación	20
4.3	Almacenamiento	20
4.4	Eliminación y reciclaje	20
5	PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	21
5.1	Advertencias generales	21
5.2	Instrucciones para la puesta en el suelo (solo versión ETL)	21
5.3	Mandos	23
5.4	Conexiones	24
5.5	Conexión eléctrica y encendido	25
5.5.1	Información sobre la máquina	25
5.6	Desactivación	26
6	UTILIZACIÓN	27
6.1	Advertencias generales	27
6.2	Carga de los envases	27
6.3	Ejecución de un ciclo de agitación	29
6.3.1	Parada adelantada	30
6.3.2	Condiciones de error	31
7	MANTENIMIENTO ORDINARIO	34
7.1	Advertencias generales	34
7.2	Limpieza	34
7.2.1	Limpieza externa	34
7.2.2	Limpieza interna	34
7.3	Lubricación	35
7.3.1	Lubricación de los tornillos de sujeción y de las guías de desplazamiento de la mecánica	35
7.3.2	Lubricación de las guías de deslizamiento de puerta y de las guías del plato extraíble	37
7.3.3	Lubricación de la cremallera (solo puerta automática corredera vertical)	38
8	DATOS TÉCNICOS	39
8.1	Datos técnicos	39
8.2	Declaración de conformidad	39
8.3	Garantía	39
8.4	Dimensiones y peso	40

INHALTSVERZEICHNIS

1	ALLGEMEINE INFORMATIONEN	3
1.1	Zweck und Verwendung des Handbuchs	3
1.1.1	Grafische Konventionen	3
1.2	Begriffsbestimmungen	4
2	EIGENSCHAFTEN	5
2.1	Beschreibung der Maschine	5
2.2	Leistungen und Eigenschaften	6
2.3	Verbindungsfähigkeit	6
2.4	Bestimmungsgemäße Verwendung und vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung	6
2.5	Kenndaten	7
3	SICHERHEIT	8
3.1	Sicherheitshinweise und unzulässige Anwendung	8
3.2	Warnhinweise zum Gebrauch der Produkte	9
3.3	Restrisiken	11
3.4	Position der Etiketten	12
3.5	Sicherheitsvorrichtungen	13
3.5.1	Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen	14
3.6	Notstopp	14
3.7	Die Maschine nach einem Not-Halt neu starten	15
3.7.1	Neupositionierung der Mechanik	15
3.7.2	Türenriegelung (Rollladentür)	15
3.7.3	Türenriegelung (automatische Hebetür)	15
3.7.4	Türenriegelung (Flügel tür)	15
3.8	Notfallsituationen	16
3.9	Bedingungen für den Installationsort	16
4	TRANSPORT UND HANDHABUNG	17
4.1	Allgemeine Hinweise	17
4.2	Auspacken und Aufstellung	17
4.2.1	Mitgeliefertes Zubehör	20
4.3	Lagerung	20
4.4	Entsorgung und Recycling	20
5	INBETRIEBNAHME	21
5.1	Allgemeine Hinweise	21
5.2	Anweisungen für die Erdung (nur für Version ETL)	21
5.3	Befehleinrichtungen	23
5.4	Anschlüsse	24
5.5	Elektrischer Anschluss und Einschaltung	25
5.5.1	Maschineninformationen	25
5.6	Abschaltung	26
6	VERWENDUNG DER MASCHINE	27
6.1	Allgemeine Hinweise	27
6.2	Laden der Gebinde	27
6.3	Ausführen eines Mischprogramms	29
6.3.1	Vorzeitiges Anhalten	30
6.3.2	Fehlerbedingungen	31
7	PLANMÄSSIGE WARTUNG	34
7.1	Allgemeine Hinweise	34
7.2	Reinigung	34
7.2.1	Externe Reinigung	34
7.2.2	Interne Reinigung	34
7.3	Schmierung	35
7.3.1	Schmierung der Spannschrauben und der Führungen der Mechanik	35
7.3.2	Schmierung der Führungsschienen von Tür und Spannteller	37
7.3.3	Schmierung der Zahnstange (nur bei automatischer Hebetür)	38
8	TECHNISCHE DATEN	39
8.1	Technische Daten	39
8.2	Konformitätserklärung	39
8.3	Garantie	39
8.4	Abmessungen und Gewichte	40

1 INFORMACIONES GENERALES

1.1 Objeto y utilización del manual

Leer atentamente este manual antes de utilizar la máquina.

Este manual contiene las instrucciones relativas al uso y al mantenimiento ordinario necesario para mantener las prestaciones de la máquina en el tiempo. Incluye toda la información necesaria para la correcta utilización de la máquina y para evitar accidentes.

El manual hay que considerarlo parte integrante de la máquina y deberá ser conservado hasta el desmantelamiento final.

Contiene todas las informaciones disponibles hasta la fecha de su preparación en relación con la máquina y con los posibles accesorios; para los accesorios se indican las variantes o modificaciones que implican diversas modalidades operativas.

El manual podría estar disponible en formato papel (en el embalaje del producto) o en formato digital, al que se puede acceder desde la página web COROB. Se puede solicitar una copia en papel del manual al fabricante.

En el caso de que se perdiese o fuese parcialmente destruido y por consiguiente no fuese posible leer por completo su contenido, es obligatorio pedir uno nuevo a la casa constructora.

Si las imágenes que contiene este manual muestran la máquina sin protección y/o los encargados sin los dispositivos de protección individual, es solo para que la explicación de los temas sea más clara.

Algunas ilustraciones contenidas en este manual se han obtenido a partir de prototipos, las máquinas de la producción estándar pueden diferir en algunos detalles.

1.1.1 Convenciones gráficas

El estilo **negrita** se utiliza para dar particular resalto a notas o indicaciones de particular importancia.



PELIGRO

Señala el riesgo de daños a la persona.



ADVERTENCIA

Señala el riesgo de daños a la máquina que podrían comprometer su funcionamiento.



Evidencia instrucciones importantes referidas a normas de previsión y/o precauciones por adoptar.



Evidencia situaciones y/u operaciones que conciernen al software de gestión instalado en el ordenador.



Indica que para efectuar la intervención descrita es necesario utilizar las herramientas indicadas.

1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 Zweck und Verwendung des Handbuchs

Lesen Sie das vorliegende Handbuch vor Benutzung der Maschine aufmerksam durch.

Dieses Handbuch liefert Anweisungen zum Gebrauch und zur planmäßigen Wartung im Hinblick auf ein dauerhaft hohes Leistungsniveau der Maschine. Es enthält sämtliche Informationen, die zur korrekten Anwendung der Maschine und zur Verhütung von Unfällen nötig sind.

Das Handbuch ist integrierender Bestandteil der Maschine und muss bis zu ihrer Abrüstung aufbewahrt werden.

Es enthält sämtliche zum Zeitpunkt der Abfassung verfügbaren Informationen über die Maschine und eventuelle Zubehörteile. Für das Zubehör werden die Varianten oder Änderungen aufgeführt, die unterschiedliche Betriebsarten bedingen.

Das Handbuch kann in Papierform (in der Produktverpackung enthalten) oder digital auf der COROB Webseite bereitgestellt werden. Ein gedrucktes Exemplar des Handbuchs kann beim Händler angefordert werden.

Falls es verloren geht oder teilweise beschädigt wird, so dass es nicht mehr möglich ist, den vollständigen Inhalt zu lesen, sollte ein neues Exemplar beim Hersteller angefordert werden.

Wenn die Maschine auf einigen Abbildungen in diesem Handbuch ohne Schutzvorrichtungen und/oder die Angestellten ohne die Persönliche Schutzausrüstung abgebildet sind, dient dies einzig und alleine dazu, das jeweilige Thema deutlicher darzustellen.

Einige Abbildungen in diesem Handbuch entstammen Prototypen, die in bestimmten Details von den Serienmaschinen abweichen können.

1.1.1 Grafische Konventionen

Der **Fettdruck** wird verwendet, um Hinweise oder Bemerkungen von besonderer Bedeutung verstärkt hervorzuheben.



GEFAHR

Zeigt eine Verletzungsgefahr an.



HINWEIS

Weist auf die Gefahr von Schäden an der Maschine hin, die ihre Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen könnten.



Hebt wichtige Hinweise in Bezug auf anzuwendende Sicherheitsvorschriften und/oder Maßnahmen hervor.



Weist auf Situationen und/oder Arbeitsgänge hin, die sich auf die auf dem Computer installierte Steuersoftware beziehen.



Gibt an, dass zum Ausführen des beschriebenen Eingriffes die Verwendung der angegebenen Werkzeuge erforderlich ist.

1.2 Definiciones

OPERADOR

Aquel que posee los conocimientos de los métodos para obtener pinturas, barnices o similares, ha sido formado y está autorizado para la conducción y utilización de la máquina mediante el uso de mandos y de las operaciones de carga y descarga de los materiales de producción con las protecciones activas. Deberá operar solo con condiciones de seguridad y podrá realizar operaciones de mantenimiento ordinario.

MANTENEDOR

Especialista preparado e instruido en el campo técnico (mecánico y eléctrico) y encargado del fabricante para intervenir en la máquina para la instalación de la misma o para efectuar ajustes, reparaciones de averías o intervenciones de mantenimiento.

1.2 Begriffsbestimmungen

BEDIENER

Eine Person, die Kenntnisse über die Methoden hat, um Farben, Lacke oder Ähnliches zu erhalten, und die in die Führung und Anwendung der Maschine mithilfe der Steuerelemente und durch das Laden und Entladen der Herstellungsmaterialien bei installierten und aktivierten Schutzvorrichtungen eingewiesen wurde und dazu befugt ist. Er darf nur unter Einhaltung sämtlicher Sicherheitsvorkehrungen arbeiten. Er ist befugt, planmäßige Wartungsarbeiten durchzuführen.

WARTUNGSTECHNIKER

Ausgebildeter Fachmann, der im technischen (mechanischen und elektrischen) Bereich geschult und vom Hersteller dazu befugt ist, Eingriffe an der Maschine vorzunehmen, um sie zu installieren oder um Einstellungen daran vorzunehmen, Störungen zu beheben oder sie zu warten.

2 CARACTERÍSTICAS

2.1 Descripción de la máquina

El agitador giroscópico **CLEVERmix 700E** con sistema de sujeción automático permite mezclar pinturas y barnices no deflagrantes, contenidos en envases metálicos o plásticos.

Es adecuado para el tratamiento de envases de diferentes dimensiones y formas. Gracias a los platos de sujeción con un perfil adecuado que se pueden instalar bajo solicitud, se pueden agitar también envases de forma cuadrada. Además, puede agitar varios envases contemporáneamente. Como opción también está disponible un adaptador para la colocación de envases múltiples.

Como opción está disponible un plato de sujeción superior magnético, que permite evitar que el mango del bidón golpee durante la fase de mezcla.

El plato inferior extraíble permite una carga y descarga de los envases sencilla y rápida. La máquina está disponible también en la versión con plato inferior no extraíble.

El ciclo de agitación termina siempre con el envase en posición vertical y la apertura completa de los platos de sujeción.

La máquina está dotada de una puerta de carga. La puerta puede ser de diferentes tipos: una puerta manual de persiana corredera, una puerta automática corredera en vertical o una puerta manual de batiente. La puerta batiente es reversible, por lo tanto puede montarse para abrirse hacia la derecha o hacia la izquierda. En caso de máquina dotada de puerta automática, el ciclo siempre termina con la puerta abierta.

La máquina estándar, con puerta de persiana corredera, está certificada como conforme con la normativa ETL.

2 EIGENSCHAFTEN

2.1 Beschreibung der Maschine

Der Biaxialmischer **CLEVERmix 700E** mit automatischem Spannsystem ermöglicht das Mischen von nicht explosionsfähigen Farben und Lacken, die in Metall- oder Kunststoffbehältern enthalten sind.

Er eignet sich zur Behandlung von zylindrischen Gebinden verschiedener Größen und Form. Durch Spannteller mit Spezialform, die auf Anfrage installiert werden können, kann die Maschine Dosen mit quadratischer oder Grundfläche mischen. Die Maschine kann auch mehrere Gebinde gleichzeitig mischen. Als Optional ist auch ein Adapter zur Platzierung mehrerer Gebinde erhältlich.

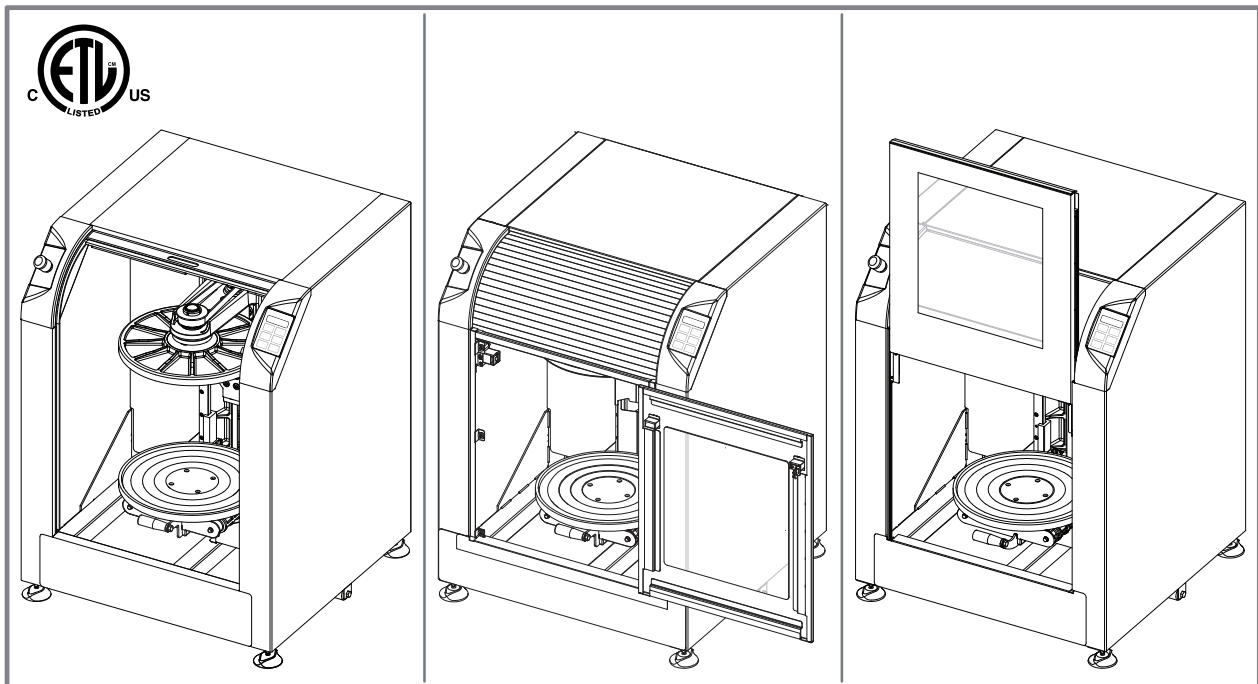
Als Optional ist ein oberer, magnetischer Spannteller erhältlich, der verhindert, dass der Griff des Kanisters während des Mischens rüttelt.

Der untere Teller ist ausziehbar und ermöglicht so ein einfaches und schnelles Ein- und Ausladen der Gebinde. Die Maschine ist auch in der Ausführung mit nicht ausziehbarem unterem Spannteller erhältlich.

Am Ende des Mischvorgangs befindet sich das Gebinde immer in senkrechter Lage, wobei die Spannteller vollständig geöffnet sind.

Die Maschine ist mit einer Ladetür ausgestattet. Diese Tür kann unterschiedlich ausgeführt sein: Es kann sich um eine manuell betätigte Rollladentür, eine automatische Hebetür oder um eine manuell betätigte Flügeltür handeln. Die Flügeltür ist umkehrbar, sie kann also montiert werden, um sich nach rechts oder nach links zu öffnen. Ist die Maschine mit der automatischen Tür ausgestattet, ist die Tür am Ende des Zyklus immer offen.

Die Standardmaschine mit Rollladentür ist ETL-zertifiziert.



Dispone de un teclado de membrana con el cual se puede efectuar el ciclo en modalidad completamente automática (tecla **AUTO**) o elegir programas de agitación preconfigurados.

Las teclas de regulación **+** y **-** durante el funcionamiento normal permiten modificar manualmente el tiempo de agitación preconfigurado antes del inicio del ciclo. Se utilizan también para ordenar la apertura de la puerta o permitir el desbloqueo manual de la misma.

Una pantalla muestra la descripción del programa de agitación, las acciones que efectúa la máquina y posibles mensajes de error.

Sie verfügt über eine Membrantastatur, über die der Zyklus komplett automatisch ausgeführt (Taste **AUTO**) oder voreingerichtete Mischprogramme ausgeführt werden können.

Die Einstelltasten **+** und **-** erlauben es während des normalen Betriebs, die Rührzeit, die vor Beginn des Zyklus eingestellt worden war, manuell zu verändern. Sie dienen auch dazu, das Öffnen der Tür anzusteuern oder ihre manuelle Entriegelung zu erlauben.

Ein Display zeigt die Beschreibung des Mischprogramms, die von der Maschine ausgeführten Vorgänge und eventuelle Fehlermeldungen an.

2.2 Prestaciones y características

Velocidad de agitación	Automática (según las dimensiones de la lata) o preprogramada (ciclos personalizables)
Tiempo de agitación	Se puede configurar manualmente: <ul style="list-style-type: none"> en la modalidad AUTO (según las dimensiones de la lata) de 30 segundos a 20 minutos hasta 40 minutos (solo con configuración técnica específica)
Sujeción	Automático (según las dimensiones de la lata) o preprogramado (ciclos personalizables)
Ciclo de ejercicio	continuo
Dirección de rotación de la mecánica de agitación	bidireccional
Tipo de envase	cilíndrico - cuadrado - oval
Peso máximo envase	40 kg / 88 lb
Altura mínima envase	sin adaptador para envases: 100 mm con adaptador para envases: 89 mm
Altura máxima envase (*)	con plato inferior extraíble: 470 mm con plato inferior no extraíble: 410 mm
Diámetro máximo envase	390 mm

(*) La altura máxima es inferior si está presente el centrador de envases personalizado en el plato inferior o si se utiliza el adaptador para envase. El plato inferior no extraíble no gira, pero es fijo para facilitar la carga del bidón.

2.3 Conectividad

La máquina está dotada de un puerto USB para una conexión fácil al mismo ordenador utilizado para gestionar, por ejemplo, un dosificador COROB, y ofrece algunas funciones de conectividad.

Una vez conectada, se reconoce automáticamente la máquina y toda la información, incluida la configuración inicial, los datos operativos y el registro de los errores de la máquina, se guardan en el ordenador y se ponen a disposición en tiempo real para objetivos de asistencia, diagnóstico y seguimiento (también desde remoto).

La configuración se guarda y se recupera automáticamente para restablecerla cuando sea necesario.



Utilizando el programa de configuración EVOservice, se pueden personalizar los ciclos de agitación según los requisitos específicos del producto y realizar actualizaciones del firmware.

Descargue la Guía de usuario EVOservice desde el área de descargas de la página COROB, para conseguir información más detallada.

2.4 Uso previsto y uso incorrecto razonablemente previsible

La máquina está destinada a un uso profesional para el mezclado de pinturas y barnices no deflagrantes, contenidos en envases metálicos o plásticos.

Para la mezcla de pinturas o productos colorantes que contienen solventes inflamables es obligatorio que estos se embalen en contenedores homologados UN.

El uso de pinturas o productos colorantes inflamables que pueden emitir vapores potencialmente explosivos puede comportar riesgos de explosión o incendio.

Para saber cómo evitar riesgos de generar situaciones peligrosas para el operador o riesgos de explosión o incendio, consultar el fabricante de los productos que mezclar (base, colorantes).

Respete escrupulosamente las instrucciones de uso incluidas en el envase del producto y lea atentamente las **FICHAS DE SEGURIDAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que suministre el vendedor o el fabricante del producto.

2.2 Leistungen und Eigenschaften

Mischgeschwindigkeit	Automatisch (von der Gebindegröße abhängig) oder vorprogrammiert (individuell gestaltbare Zyklen)
Mischdauer	Manuell einstellbar: <ul style="list-style-type: none"> in der Modalität AUTO (von der Gebindegröße abhängig) von 30 Sekunden bis 20 Minuten bis zu 40 Minuten (nur mit spezifischer, technischer Konfiguration)
Einspannung	Automatisch (von der Gebindegröße abhängig) oder vorprogrammiert (individuell gestaltbare Zyklen)
Betriebszyklus	kontinuierlich
Drehrichtung der Mischmechanik	bidirektional
Gebindetyp	zylindrisch - quadratisch - oval
Höchstgewicht des Gebindes	40 kg / 88 lb
Mindesthöhe des Gebindes	ohne Gebindeadapter: 100 mm mit Gebindeadapter: 89 mm
Maximale Höhe des Gebindes (*)	mit ausziehbarem unterem Teller: 470 mm mit nicht ausziehbarem unterem Teller: 410 mm
Maximaler Durchmesser des Gebindes	390 mm

(*) Die maximale Höhe ist kleiner, wenn sich auf dem unteren Teller die personalisierte Gebindezentriervorrichtung befindet oder wenn der Gebindeadapter verwendet wird. Der nicht ausziehbare untere Teller dreht sich nicht, sondern steht still, damit das Laden des Kanisters bequemer ist.

2.3 Verbindungsfähigkeit

Die Maschine ist mit einem USB-Port ausgestattet, über den sie mühelos an den gleichen Computer angeschlossen werden kann, der beispielsweise zur Steuerung eines COROB Dosierers verwendet wird, und der einige Verbindungsfunktionen bereitstellt.

Sobald die Maschine angeschlossen wird, wird sie automatisch erkannt und es werden alle Informationen, einschließlich der Ausgangseinstellungen, der Betriebsdaten und des Störungsregisters der Maschine am Computer gespeichert und zu Kundendienst-, Diagnose- und Überwachungszwecken (auch aus der Ferne) bereitgestellt.

Die Einstellungen werden gespeichert und automatisch abgerufen, um bei Bedarf wiederhergestellt zu werden.



Wenn das Konfigurationsprogramm EVOservice verwendet wird, können die Mischzyklen auf der Basis der spezifischen Produkthanforderungen benutzerspezifisch programmiert und die Aktualisierungen der Firmware durchgeführt werden.

Detailliertere Informationen können Sie dem EVOservice Benutzerhandbuch entnehmen, das im Download-Bereich der Webseite von COROB heruntergeladen werden kann.

2.4 Bestimmungsgemäße Verwendung und vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung

Die Maschine ist für die gewerbliche Nutzung zum Mischen von explosionsicheren Farben und Lacken, die in Metall- oder Kunststoffbehältern enthalten sind, bestimmt.

Für das Mischen von Lacken oder Farbstoffen, die entflammare Lösungsmittel enthalten, ist es vorgeschrieben, dass diese Produkte in UN zugelassenen Behältern verpackt sind.

Durch den Gebrauch von Lacken oder entflammaren Farbstoffen, die potentiell explosive Dämpfe erzeugen können, kann Explosionsgefahr bzw. Brandgefahr entstehen.

Wenden Sie sich an den Hersteller der Produkte (Basis, Farbstoffe) um zu erfahren, wie das Risiko vermieden werden kann, dass es zu Gefahrensituationen kommt bzw. Explosions- oder Brandgefahr entsteht.

Halten Sie sich streng an die Gebrauchsanweisung auf der Verpackung des Produkts und lesen Sie sich die **SICHERHEITSDATENBLÄTTER (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, die der Händler oder Hersteller des Produkts mitliefern muss, genau durch.

La máquina debe utilizarse en puntos de venta de pequeñas, medianas y grandes dimensiones o centros profesionales para la preparación de pinturas y barnices de colores.

La máquina deberá ser utilizada solamente en los límites indicados por los datos técnicos y con las modalidades indicadas en el presente manual.

Cualquier otro uso de la máquina diferente de aquel indicado, no incluido o deducible del presente manual, será considerado impropio y no previsto, por lo tanto, eximirá al fabricante de toda responsabilidad derivada del incumplimiento de estas prescripciones.

2.5 Datos de identificación

La máquina está dotada de una placa de identificación (capítulo 3.4) que indica:

1. Nombre del fabricante.
2. Marcados.
3. Modelo de la máquina.
4. Mes y año de fabricación.
5. Número de matrícula.
6. Características eléctricas.



No eliminar o manipular de ningún modo la placa de identificación.

Die Maschine ist in kleinen, mittleren und großen Verkaufsstellen oder Vertriebszentren für die Herstellung von Farben und farbigen Lacken zu verwenden.

Die Maschine darf ausschließlich innerhalb der in den technischen Daten angegebenen Grenzen und unter Beachtung der im vorliegenden Handbuch beschriebenen Vorgehensweisen eingesetzt werden.

Jeder andere Gebrauch der Maschine als der offiziell erklärte bzw. jeder Gebrauch, der nicht in diesem Handbuch enthalten oder daraus ableitbar ist, gilt als unzulässig und nicht vorgesehen und führt zum Verfall der Haftung des Fabrikants aufgrund der Nichtbeachtung dieser Vorschriften.

2.5 Kenndaten

Die Maschine ist mit einem Typenschild (Kapitel 3.4) versehen, das folgende Informationen enthält:

1. Name des Herstellers.
2. Markierungen.
3. Maschinenmodell.
4. Baumonat und Baujahr.
5. Seriennummer.
6. Elektrische Daten.



Das Typenschild darf weder entfernt noch verändert werden.

3 SEGURIDAD

3.1 Advertencias de seguridad y usos no permitidos



OBLIGATORIO

- **Leer cuidadosamente el manual de empleo antes de realizar operaciones en la máquina.**
- La máquina deberá ser empleada solo para los usos para los que ha sido construida.
- Prestar atención a las señalizaciones situadas sobre la máquina.
- Cuando se indique, deben utilizarse los equipos de protección individual.
- Solamente el personal cualificado y oportunamente adiestrado (ENCARGADO DE MANTENIMIENTO) está autorizado a acceder a las partes de la máquina protegidas por paneles para las operaciones de mantenimiento extraordinario y reparación.
- Cualquier intervención de mantenimiento ordinario por parte del operador debe ser realizada con la máquina apagada y con el cable de alimentación desconectado de la toma de corriente.
- La máquina debe ser utilizada por **un solo operador**; se prohíbe la presencia de otros encargados además del operador que puedan alcanzar y tocar partes de la máquina durante la utilización.
- El lugar de trabajo para el operador que debe utilizar la máquina está en la parte delantera.
- La máquina debe ser utilizada por un operador que sea mayor de edad y que esté en condiciones psicológicas y físicas consideradas adecuadas por un médico especializado en medicina del trabajo.
- Las sustancias que se pueden utilizar en la máquina, tales como colorantes, barnices, disolventes, lubricantes y detergentes, pueden perjudicar la salud. Manipular, almacenar y eliminar estas sustancias de acuerdo con las normas vigentes y las instrucciones suministradas con el producto.
- Durante las operaciones de mantenimiento ordinario, antes de acceder a la zona peligrosa, atenerse escrupulosamente a las instrucciones de seguridad citadas en los capítulos correspondientes.



PROHIBIDO

- Está prohibido el uso de envases con características que no respetan los límites fijados en el presente manual.
- Se prohíbe utilizar la sujeción de los platos para cerrar la tapa del envase.
- Se prohíbe subir en el plato de sujeción inferior y/o en otras partes de la máquina.
- Se prohíbe utilizar la máquina como superficie de trabajo; asimismo, se prohíbe dejar objetos apoyados en la máquina durante el funcionamiento.
- **LA MÁQUINA NO ES ANTIDFLAGRANTE, POR LO TANTO NO SE DEBE UTILIZAR EN ZONAS CLASIFICADAS (AMBIENTES CON PELIGRO DE EXPLOSIÓN).**
- Se prohíbe fumar cerca de la máquina.
- No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio.
- La máquina no debe ser utilizada para uso alimentario.
- El OPERADOR no debe realizar operaciones reservadas al MANTENEDOR o el INSTALADOR. El fabricante NO responde por daños derivados de la falta de respeto de esta prohibición.
- Se prohíbe utilizar la máquina sin protecciones o con los dispositivos de seguridad presentes en la máquina desactivados, averiados o si no están presentes. Los paneles deberán mantenerse rigurosamente cerrados.
- Si la máquina se incendia **no utilizar nunca agua**. Utilizar solamente extintores de polvo seco o de anhídrido carbónico siguiendo las formas de uso y las advertencias indicadas por el fabricante y en el extintor.

3 SICHERHEIT

3.1 Sicherheitshinweise und unzulässige Anwendung



OBLIGATORISCH

- **Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie Eingriffe an der Maschine durchführen.**
- Die Maschine darf ausschließlich zu ihrem Bestimmungszweck verwendet werden.
- Auf die an der Maschine angebrachten Warnschilder achten.
- Verwenden Sie die Persönliche Schutzausrüstung, wenn sie vorgeschrieben ist.
- Nur qualifiziertes und entsprechend geschultes Personal (WARTUNGSTECHNIKER) ist zum Zugang zu den von Abdeckungen geschützten Bauteilen der Maschine befugt, um die außerordentliche Wartung oder Reparaturen vorzunehmen.
- Bei jedem Eingriff der ordentlichen Wartung durch den Bediener muss die Maschine ausgeschaltet und das Stromversorgungskabel von der Stromdose getrennt sein.
- Die Maschine darf nur von einem **einzigen Bediener** gebraucht werden; es ist verboten, dass andere Personen außer dem Bediener anwesend sind und Teile der Maschine während des Gebrauchs erreichen und berühren können.
- Der Arbeitsplatz für den Bediener, der die Maschine verwendet, befindet sich vorne an der Maschine.
- Die Maschine darf nur von Bedienern verwendet werden, die volljährig und in einem körperlichen und geistigen Zustand sind, der von einem Facharzt für Arbeitsmedizin als geeignet befunden wurde.
- Auf der Maschine können bestimmte Stoffe zum Einsatz kommen, wie Farbstoffe, Lackfarben, Lösungs-, Schmier- und Reinigungsmittel, die sich als gesundheitsschädigend erweisen können. Bei Umgang, Lagerung und Entsorgung dieser Stoffe müssen deshalb die geltenden Bestimmungen und die Anweisungen des Produktherstellers beachtet werden.
- Vor dem Zugang zu Gefahrenbereichen bei der Durchführung der planmäßigen Wartungsarbeiten sind die jeweils in den entsprechenden Kapiteln enthaltenen Sicherheitshinweise genau zu beachten.



VERBOTEN

- Der Gebrauch von Gebinden mit Eigenschaften, die nicht innerhalb der in diesem Handbuch angegebenen Grenzen liegen, ist untersagt.
- Die Einspannung der Teller darf nicht herangezogen werden, um den Gebindedeckel zu schließen.
- Es ist verboten, auf den unteren Spannteller und/oder auf andere Teile der Maschine zu klettern.
- Die Maschine darf nicht als Arbeitstisch verwendet werden, und während des Betriebs dürfen keine Gegenstände auf der Maschine liegen gelassen werden.
- **DIE MASCHINE IST NICHT EXPLOSIONSSICHER UND DARF DESHALB NICHT IN ALS EXPLOSIONSGEFÄHRDET EINGESTUFTEN BEREICHEN VERWENDET WERDEN.**
- Es ist verboten, in der Nähe der Maschine zu rauchen.
- Weder offenes Feuer noch Werkstoffe verwenden, die Funken erzeugen oder einen Brand auslösen können.
- Die Maschine darf nicht für Lebensmittelzwecke verwendet werden.
- DER BEDIENER darf keine Arbeiten ausführen, die dem WARTUNGS- oder dem INSTALLATIONSTECHNIKER vorbehalten sind. Der Fabrikant haftet NICHT für Schäden, die auf eine Nichtbeachtung dieses Verbots zurückzuführen sind.
- Es ist verboten, die Maschine ohne Schutzvorrichtungen zu verwenden, und die Maschine zu verwenden, wenn ihre Schutzvorrichtungen deaktiviert oder defekt sind oder fehlen. Die



PELIGRO ELÉCTRICO

- **ALIMENTAR SIEMPRE LA MÁQUINA CON UNA TOMA CAPAZ DE GARANTIZAR LA CONEXIÓN DE TIERRA.** La línea deberá ser protegida contra sobrecargas, cortocircuitos y contactos directos según las normas vigentes de prevención de accidentes. Una ejecución incorrecta de la toma de tierra puede comportar el riesgo de descargas eléctricas.
- La máquina no deberá ser alimentada eléctricamente con una fuente de alimentación que tenga características diferentes de las indicadas en la placa de identificación.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas o heridas, utilizar la máquina solo en ambientes internos. Se prohíbe utilizar la máquina al aire libre donde pueda estar expuesta a la lluvia o a humedad intensa.
- Desconectar siempre el cable de alimentación eléctrica de la toma de corriente antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
- La máquina se aísla de la red de alimentación eléctrica desconectando el enchufe de alimentación, por tanto deberá ser instalada cerca de una toma de corriente eléctrica fácilmente accesible.
- No utilizar cables de prolongación para alimentar la máquina.
- No utilizar enchufes múltiples para conectar otros equipos a la toma que alimenta la máquina.
- Controlar periódicamente las condiciones del cable de alimentación, en el caso de que resultase dañado sustituirlo con un cable nuevo proporcionado por el fabricante.

3.2 Advertencias sobre el uso de los productos



PELIGRO

La máquina es adecuada para la utilización de productos colorantes en general; respete escrupulosamente las instrucciones de uso incluidas en el envase del producto y lea atentamente las **FICHAS DE SEGURIDAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que suministre el vendedor o el fabricante del producto.

Respetar todas las disposiciones de seguridad incluidas y, cuando sea obligatorio, utilizar el equipo de protección previsto.

A continuación se indican algunas de las advertencias y precauciones de seguridad ofrecidas por los fabricantes de productos colorantes.

1. Dañino si se ingiere.
2. Evitar el contacto con la piel y los ojos. En caso de contacto con la piel y con los ojos, enjuagar con abundante agua.
3. Mantener fuera del alcance de los niños.
4. Cuando sea obligatorio, utilizar los equipos de protección indicados.
5. En caso de derrame o vuelco accidental del producto, ventilar cuidadosamente la zona y seguir los pasos indicados en este manual y en las instrucciones que se suministran con el producto mismo.
6. No verter el colorante en las alcantarillas. Para la eliminación de los residuos, respetar las disposiciones de la legislación local sobre la materia.

Schutztafeln müssen stets geschlossen sein.

- Falls die Maschine Feuer fangen sollte, **verwenden Sie niemals Wasser, um den Brand zu löschen.** Verwenden Sie nur Feuerlöscher mit Trockenpulver oder mit Kohlendioxid und befolgen Sie die Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Herstellers, die am Feuerlöscher angegeben sind.



ELEKTRISCHE GEFAHR

- **DIE MASCHINE MUSS IMMER AUSEINER STROMDOSE VERSORGT WERDEN, BEI DER DIE ERDUNG GEWÄHRLEISTET IST.** Die Leitung muss gemäß den geltenden Unfallverhütungsvorschriften über einen Schutz gegen Überlast, Kurzschluss und direkten Kontakt verfügen. Wenn die Erdung nicht ordnungsgemäß erfolgt ist, kann dies zu Stromschlägen führen.
- Die Maschine darf nicht an ein Stromnetz angeschlossen werden, dessen Eigenschaften von den Angaben auf dem Typenschild abweichen.
- Um die Gefahr eines Stromschlags oder von Verletzungen zu vermeiden, darf die Maschine nur im Innenbereich verwendet werden. Es ist verboten, die Maschine im Freien zu verwenden, wo sie Regen oder starker Feuchtigkeit ausgesetzt sein kann.
- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten stets das Netzkabel herausziehen.
- Die Maschine wird durch Herausziehen des Netzsteckers vom Stromnetz getrennt. Sie sollte deshalb in der Nähe einer leicht zugänglichen Netzsteckdose installiert werden.
- Keine Verlängerungskabel für den Anschluss der Maschine verwenden.
- Keine Mehrfachsteckdosen zur Versorgung anderer Geräte an die Netzsteckdose anschließen, über die die Maschine gespeist wird.
- In regelmäßigen Abständen den Zustand des Netzkabels prüfen und ggf. durch ein neues Kabel des Fabrikanten ersetzen.

3.2 Warnhinweise zum Gebrauch der Produkte



GEFAHR














Die Maschine eignet sich zur Verwendung von Farbstoffen im Allgemeinen. Halten Sie sich streng an die Gebrauchsanweisung auf der Verpackung des jeweiligen Farbstoffs und lesen Sie sich die **SICHERHEITSDATENBLÄTTER (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, die der Händler oder Hersteller des Produkts mitliefern muss, genau durch.

Befolgen Sie alle angegebenen Sicherheitsvorschriften und wenden Sie, wenn dies Pflicht ist, die vorgesehene Schutzausrüstung an.














Im Folgenden sind einige der häufigsten Warnhinweise und empfohlenen Sicherheitsvorkehrungen aufgeführt, die von Farbstoffherstellern genannt werden.

1. Nicht verschlucken, da gesundheitsschädigend.
2. Kontakt mit Haut und Augen vermeiden. Im Falle des Kontakts mit Haut oder Augen mit reichlich Wasser abspülen.
3. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
4. Wenn es vorgeschrieben ist, ist die angegebene Schutzausrüstung anzuwenden.
5. Im Falle des Austritts von Produkten oder bei versehentlichem Verschütten ist auf eine sorgfältige Belüftung des Arbeitsbereiches zu achten. Des Weiteren sind die Anweisungen im vorliegenden Handbuch und die Angaben des Produktherstellers zu befolgen.
6. Der Farbstoff darf nicht in die Abwässer gelangen. Zur Entsorgung von Rückständen sind die geltenden örtlichen Rechtsvorschriften zu befolgen.

3.3 Riesgos residuales

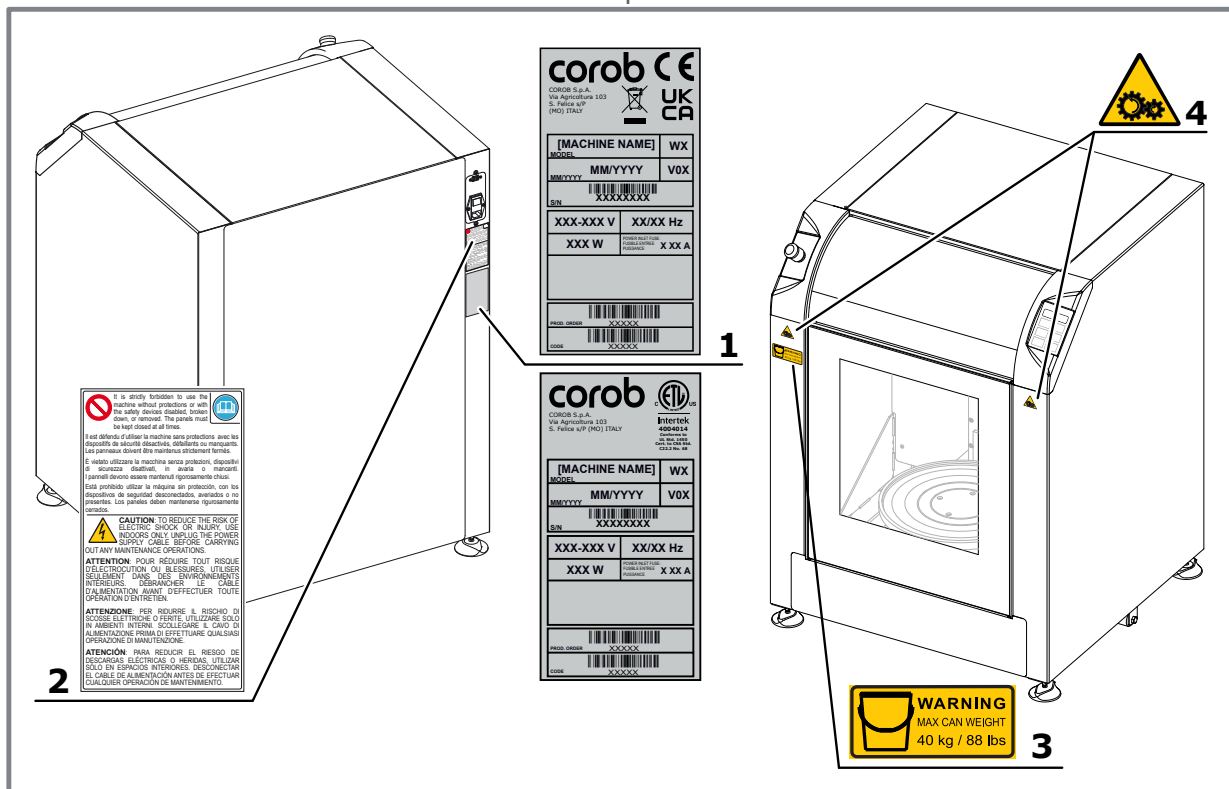
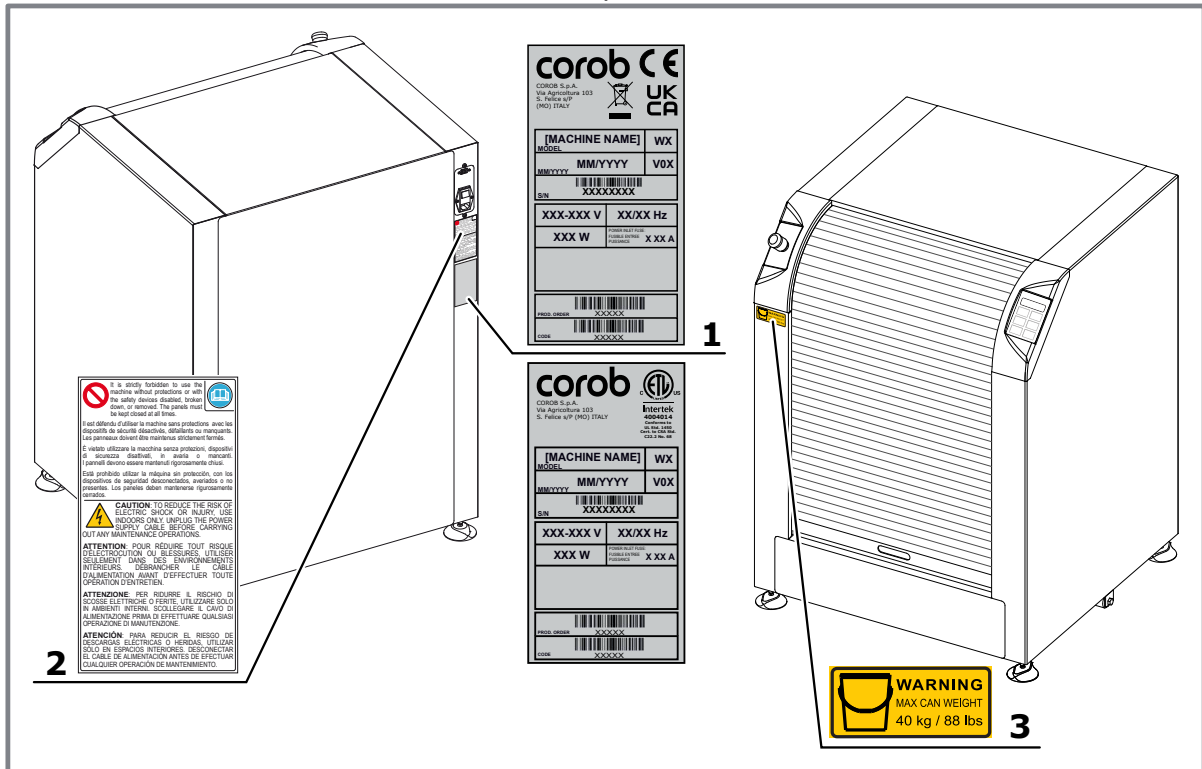
Riesgo	Medida preventiva	E.P.I.	Ref. en el manual	
	Riesgo de descarga eléctrica - Riesgo de descarga eléctrica si se alimenta la máquina con una toma de corriente eléctrica no dotada de toma de tierra.		cap. 5	
	Riesgo de descarga eléctrica / quemadura - Riesgo de descarga eléctrica si se accede a las partes de la máquina protegidas con paneles sin haber quitado antes la tensión eléctrica.	El operador no está autorizado a acceder a las partes de la máquina protegidas por paneles. Para el mantener: antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento ordinario es necesario apagar la máquina y desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente. Esperar unos minutos antes de tocar el motor.		
	Lesiones dorsolumbares - El desplazamiento de cargas pesadas durante el movimiento de la máquina y la carga de los envases en la máquina puede provocar lesiones.	No superar los límites de peso definidos por las normas vigentes. Utilice equipos de elevación adecuados y prevea la disponibilidad de al menos dos personas.	  GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)	cap. 4 - 6
	Riesgo de resbalamiento / caída - La utilización impropia del plato de sujeción inferior extraíble (por ejemplo, si se utiliza como escalera para tomar productos en los estantes altos) puede provocar lesiones.	Se prohíbe subir en el plato de sujeción inferior y/o en otras partes de la máquina.		cap. 6
	Riesgo de caída de objetos / Aplastamiento - Durante la carga del envase en la máquina, puede volcar un envase y caer encima del operador. Durante el funcionamiento los objetos que se puedan haber dejado encima de la máquina pueden caer encima del operador.	Colocar el envase asegurándose de que toda la base se apoya en el plato de sujeción inferior. No superar el peso máximo del envase que se puede gestionar. Se prohíbe utilizar la máquina como superficie de trabajo; asimismo, se prohíbe dejar objetos apoyados en la máquina durante el funcionamiento.	  GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)	cap. 2.2 - 6
	Riesgo de aplastamiento / Atrapamiento / Arrastre - El movimiento automático de la puerta puede provocar lesiones. Riesgo de ser arrastrado/quedar atrapado.	La puerta se abre hacia arriba. Dejar un espacio libre suficiente. No apoyar objetos sobre la máquina. No poner las manos en la zona de peligro. Antes de efectuar cualquier intervención, presionar el pulsador de paro de emergencia.	 GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)	cap. 3.5 - 6.2
	Riesgo de corte - Riesgo de heridas y abrasiones debidas a borde afilados y extremidades de los envases a tratar.	Utilizar dispositivos de protección individual adecuados (guantes a prueba de cortes). No utilizar la máquina con envases dañados o no cerrados correctamente.	 GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)	cap. 6
	Riesgo de explosión	No utilizar la máquina en zonas clasificadas (ambientes con peligro de explosión). No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio. Respetar las condiciones de uso previsto de la máquina y las recomendaciones indicadas en el capítulo 2.4. Respetar las condiciones ambientales de funcionamiento indicadas en el capítulo 3.8.		cap. 2.4 - 3.8
	Riesgo de envenenamiento y sensibilización Contacto del producto con los ojos y la piel e inhalación de vapores o polvos debidos a la salida del producto por rotura del envase. Los vapores generados por los colorantes utilizados pueden provocar envenenamiento y/o sensibilización durante las operaciones de limpieza y de eliminación de la máquina.	No utilizar la máquina con envases dañados o no cerrados correctamente. Leer las advertencias que se encuentran en las fichas de seguridad de los colorantes utilizados que debe ser suministrada obligatoriamente por el fabricante de los colorantes (fichas MSDS Material Safety Data Sheet). Mantener el lugar de trabajo correctamente ventilado. Utilizar dispositivos de protección individual adecuados (gafas, guantes, mascarillas).	Equipos de protección individual recomendados en las fichas MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Restrisiken

Risiko	Präventive Maßnahme	PSA	Bez. im Handbuch	
 <p>Gefahr eines Stromschlags - Es besteht die Gefahr eines Stromschlags, wenn die Maschine aus einer Stromdose versorgt wird, die nicht geerdet ist.</p>	Die Maschine an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose anschließen.	\	Kap. 5	
	<p>Gefahr eines Stromschlags / Verbrennung - Gefahr von elektrischen Schlägen im Falle des Zugangs zu den durch Paneele geschützten Teilen der Maschine ohne vorher die elektrische Spannungsversorgung getrennt zu haben.</p>	<p>Der Maschinenführer darf nicht auf, durch Tafeln geschützte Maschinenteile zugreifen.</p> <p>Für den Wartungstechniker: Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten die Maschine abschalten und das Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen.</p> <p>Einige Minuten warten und dann erst den Motor berühren.</p>	\	
	<p>Rücken-/Lendenverletzungen - Die Beförderung schwerer Lasten während der Bewegung der Maschine oder des Ladens der Gebinde in die Maschine kann zu Verletzungen führen.</p>	<p>Überschreiten Sie nicht die Gewichtsgrenzen, die in den aktuell gültigen Richtlinien aufgelistet sind.</p> <p>Geeignetes Hebezeug verwenden oder den Hebevorgang mindestens zu zweit ausführen.</p>	  <p>SCHUTZHANDSCHUHE BEI MECHANISCHEN GEFAHREN (RISS, SCHNITT)</p>	Kap. 4 - 6
	<p>Gefahr des Ausrutschens / Hinfallens - Die unsachgemäße Verwendung des ausziehbaren, unteren Spanntellers (zum Beispiel als Leiter um Produkte von hohen Regalen zu nehmen) kann zu Verletzungen führen.</p>	Es ist verboten, auf den unteren Spannteller und/oder auf andere Teile der Maschine zu klettern.	\	Kap. 6
	<p>Gefahr durch herabfallende Gegenstände / Quetschung - Während des Ladens des Gebindes in die Maschine kann dieses umkippen und auf den Bediener fallen. Eventuell auf der Maschine liegen gelassene Gegenstände können während des Betriebs auf den Bediener fallen.</p>	<p>Beim Abstellen des Gebindes sicherstellen, dass der gesamte Grundfläche auf dem unteren Spannteller aufliegt.</p> <p>Keinesfalls das zulässige Höchstgewicht für verwendbare Gebinde überschreiten.</p> <p>Die Maschine darf nicht als Arbeitstisch verwendet werden, und während des Betriebs dürfen keine Gegenstände auf der Maschine liegen gelassen werden.</p>	  <p>SCHUTZHANDSCHUHE BEI MECHANISCHEN GEFAHREN (RISS, SCHNITT)</p>	Kap. 2.2 - 6
	 <p>Gefahr der Quetschung / des Erfassens / Einziehen - Die automatische Bewegung der Tür kann zu Verletzungen führen. Gefahr, eingezogen/eingeklemmt zu werden.</p>	<p>Die Tür öffnet sich nach oben. Ausreichend Platz lassen. Keine Gegenstände auf der Maschine ablegen. Halten Sie Ihre Hände weg.</p> <p>Vor der Durchführung einer beliebigen Tätigkeit den Not-Aus-Taster drücken.</p>	 <p>SCHUTZHANDSCHUHE BEI MECHANISCHEN GEFAHREN (RISS, SCHNITT)</p>	Kap. 3.5 - 6.2
 <p>Schnittgefahr - Gefahr von Verletzungen und Abschürfungen durch scharfe Kanten und hervorstehende Teile der zu behandelnden Gebinde.</p>	<p>Eine geeignete persönliche Schutzausrüstung (schnittfeste Schutzhandschuhe) tragen.</p> <p>Keine beschädigten oder nicht richtig geschlossenen Gebinde in die Maschine stellen.</p>	 <p>SCHUTZHANDSCHUHE BEI MECHANISCHEN GEFAHREN (RISS, SCHNITT)</p>	Kap. 6	
 <p>Explosionsgefahr</p>	<p>Die Maschine keinesfalls in entsprechend eingestuftem Bereichen (in explosionsgefährdeten Umgebungen) verwenden.</p> <p>Weder offenes Feuer noch Werkstoffe verwenden, die Funken erzeugen oder einen Brand auslösen können.</p> <p>Die vorgesehenen Gebrauchsbedingungen der Maschine und die Empfehlungen beachten, die in Kapitel 2.4. aufgeführt sind.</p> <p>Bitte beachten Sie die Umgebungsbedingungen für den Betrieb, die im Kapitel 3.8 angegeben sind.</p>	\	Kap. 2.4 - 3.8	
 <p>Gefahr der Vergiftung und Sensibilisierung</p> <p>Berührung mit den Augen und der Haut sowie Einatmen der Dämpfe oder Stäube durch Austreten des Produkts wegen Beschädigung eines Gebindes.</p> <p>Die aus den Farbstoffen austretenden Dämpfe können zu Vergiftungen und/oder zur Sensibilisierung während der Reinigungstätigkeiten oder der Entsorgung der Maschine führen.</p>	<p>Keine beschädigten oder nicht richtig geschlossenen Gebinde in die Maschine stellen.</p> <p>Die Sicherheitsdatenblätter (MSDS - Material Safety Data Sheets) müssen vom Hersteller der Farbstoffe mitgeliefert werden.</p> <p>Für eine angemessene Belüftung des Raums sorgen.</p> <p>Eine geeignete persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Schutzhandschuhe und Atemmaske) tragen.</p>	In den MSDS-Blättern empfohlene Schutzausrüstung.	Kap. 3.2 - 4 - 6 - 7	


3.4 Posicionamiento de las etiquetas


3.4 Position der Etiketten



1. Placa de identificación (capítulo 1.2)
2. Etiqueta “Advertencias generales”
3. Etiqueta “Peso máximo envase”
4. Etiqueta “Riesgo de ser arrastrado/quedar atrapado” (solo puerta automática)

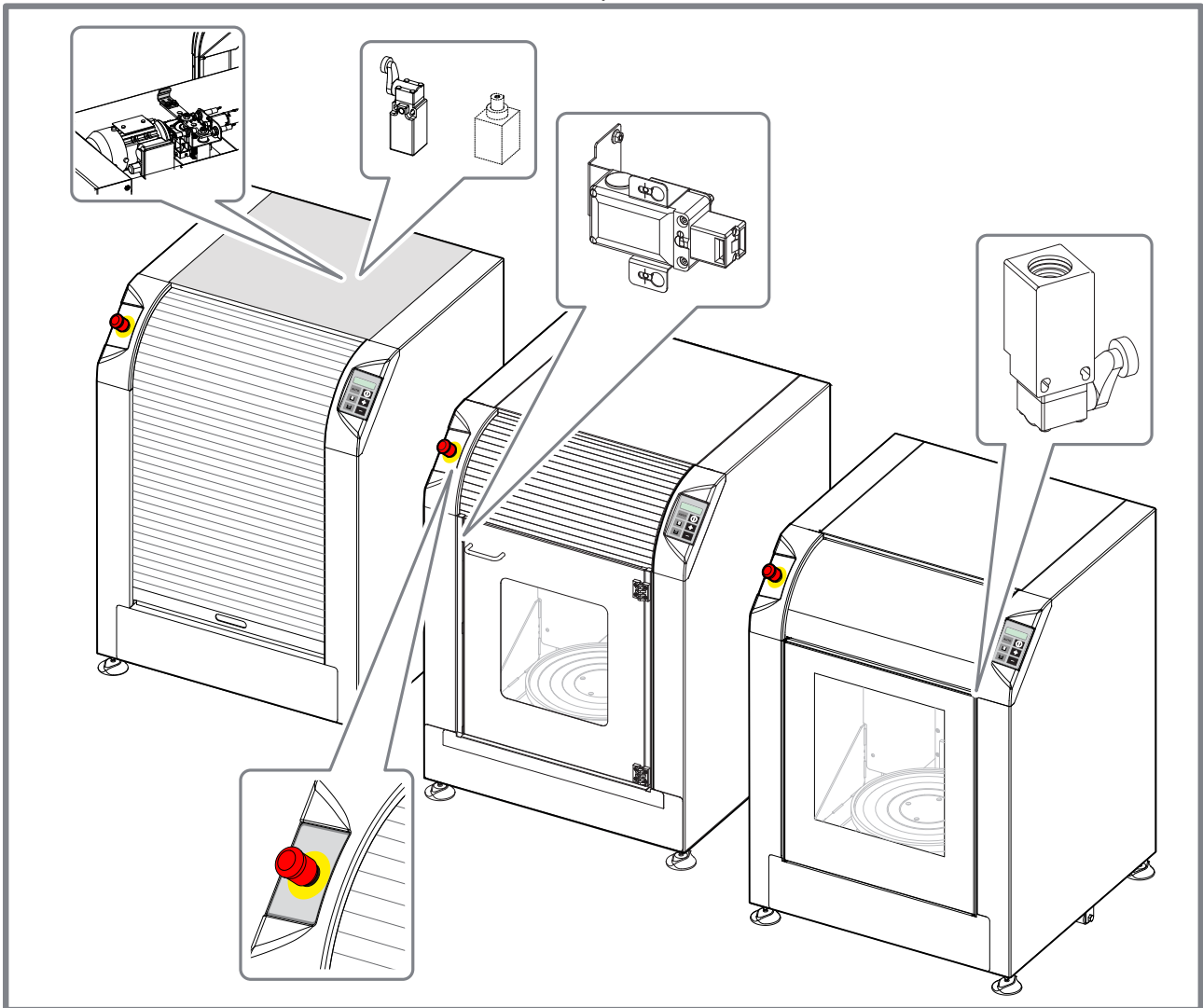
1. Typenschild (Kapitel 1.2)
2. Etikett „Allgemeine Hinweise”
3. Etikett „Maximalgewicht des Gebindes“
4. Etikett „Gefahr, eingezogen/eingeklemmt zu werden” (nur automatische Tür)

 No quitar o estropear las etiquetas de seguridad o instrucción. Cambiar las etiquetas que ya no sean legibles o que falten solicitándoselas al fabricante.

 Die Sicherheits- oder Hinweisschilder dürfen weder entfernt noch unleserlich gemacht werden. Unleserlich gewordene oder fehlende Schilder müssen ersetzt werden indem sie beim Fabrikanten beantragt werden.

3.5 Dispositivos de seguridad

3.5 Sicherheitsvorrichtungen



Pulsador de emergencia

Pulsador fungiforme de color rojo.

La presión del pulsador provoca la inmediata parada de emergencia de la máquina con la consiguiente parada de todos los movimientos.

Una vez presionado, se obtiene el rearme tirando el pulsador hacia afuera.



ADVERTENCIA

NO GIRAR EL PULSADOR, SIMPLEMENTE TIRAR DE ESTE.

Para abrir la puerta es necesario desconectar el pulsador de emergencia.

Dispositivo de seguridad de la puerta (interruptor de final de recorrido) (solo con puerta de persiana corredera y puerta de batiente)

La máquina está dotada de un interruptor de final de recorrido de seguridad que impide la activación del ciclo de agitación si la puerta está abierta.

La apertura de la puerta durante el ciclo de agitación se puede realizar solamente si la mecánica de agitación está en posición vertical, normalmente durante las fases de sujeción y de liberación de envase. La apertura de la puerta, en estos casos, provoca el paro inmediato de todos los movimientos, por razones obvias de seguridad.

En la pantalla:

Símbolo	Significado
	La puerta está desbloqueada y se puede abrir.
	La puerta está bloqueada

Not-Aus-Taster

Roter Pilztaster.

Das Betätigen des Tasters bewirkt einen sofortigen Not-Halt der Maschine und folglich das Anhalten aller Bewegungen.

Zum Rückstellen muss der Taste nach außen gezogen werden.



HINWEIS

DEN TASTER NICHT DREHEN, SONDERN EINFACH DARAN ZIEHEN.

Zum Öffnen der Tür muss der Not-Aus-Taster deaktiviert sein.

Sicherheitsvorrichtung an der Tür (Endschalter) (nur bei Rolladentür und Flügeltür)

Die Maschine ist mit einem Sicherheitsendschalter ausgestattet, der die Aktivierung des Mischzyklus verhindert, wenn die Tür offen ist.

Während des Mischvorgangs kann die Tür nur geöffnet werden, wenn sich die Mischmechanik in senkrechter Stellung befindet, was während des Einspannens und der Freigabe des Gebindes der Fall ist. In diesen Fällen werden, sobald die Tür geöffnet wird, aus einleuchtenden Gründen der Sicherheit sämtliche Bewegungen unverzüglich gestoppt.

Auf dem Display:

Symbol	Bedeutung
	Die Tür ist entriegelt und kann geöffnet werden
	Die Tür ist verriegelt

Solo para puerta de persiana, como dispositivo opcional se puede solicitar un sistema de **bloqueo de puerta** que impide la apertura de la puerta en cualquier momento del ciclo. Con esta opción, no se podrá abrir la puerta durante la fase de cierre de platos (sujeción de lata) o apertura de platos (liberación de lata).


 **PELIGRO**

En caso de fallas de los dispositivos de seguridad, se prohíbe utilizar componentes no suministrados por el fabricante. Si es necesario, contacte exclusivamente el servicio de asistencia autorizado por el fabricante.

3.5.1 Control de los dispositivos de seguridad


Al menos **dos veces al año** debe comprobarse la eficiencia de los dispositivos de seguridad de la máquina y el funcionamiento correcto de los dispositivos de mando y señalación (capítulo 5).

En caso de resultado inesperado o mal funcionamiento, póngase en contacto inmediatamente con el servicio de asistencia técnica del fabricante.

Dispositivo	Acción	Resultado esperado
Pulsador de emergencia	Con la máquina encendida y la emergencia apretada, iniciar un ciclo.	No debe iniciarse el ciclo.
	Con la máquina encendida y con agitación en curso, apretar el pulsador de paro de emergencia.	Paro de todos los elementos móviles de la máquina.
Dispositivo de seguridad de la puerta (interruptor de final de recorrido)	Intentar iniciar un ciclo con la puerta abierta.	El ciclo no debe iniciar. La pantalla muestra el mensaje de solicitud de cierre de puerta.
	Con la máquina encendida y con agitación en curso, intentar abrir la puerta accionando la manilla.  PELIGRO Dado que esta operación se realiza con la mecánica en movimiento, esperar a que se detengan completamente los movimientos y no introducir las manos en el interior de la máquina.	Cuando se abre la puerta, se deben detener todos los elementos móviles de la máquina, después de una cierta inercia.

3.6 Paro de emergencia

En caso de avería o en situación de peligro, presionar el pulsador de emergencia (capítulo 3.5). Al presionar el pulsador se corta la alimentación de toda la máquina y se produce la parada de todos los movimientos.

 Solo versiones de máquina con puerta de persiana y puerta de batiente: en condiciones de paro de emergencia, el sistema de seguridad de puerta mantiene la puerta bloqueada.

Un mensaje en la pantalla indica la condición de parada de emergencia.

Tras haber eliminado la causa del funcionamiento incorrecto o resuelto la situación de peligro, **restituir el pulsador tirando de él hacia fuera.**

 **ADVERTENCIA**

NO GIRAR EL PULSADOR, SIMPLEMENTE TIRAR DE ESTE.

Als optionales Zubehör kann - nur für die Rollladentür - ein System für die **Türsperre** bestellt werden, durch das sichergestellt wird, dass die Tür während des Zyklus zu keinem Zeitpunkt geöffnet werden kann. Mit diesem optionalen Zubehör kann die Tür während der Tellerschließung (Gebindeeinspannung) oder während der Telleröffnung (Gebindefreigabe) nicht mehr geöffnet werden.

 **GEFAHR**

Im Falle von defekten Sicherheitsvorrichtungen ist es untersagt, diese durch Komponenten zu ersetzen, die nicht vom Fabrikant geliefert wurden. Im Notfall wenden Sie sich bitte ausschließlich an den vom Hersteller zugelassenen Kundendienst.

3.5.1 Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen


Mindestens **zwei Mal jährlich** muss die Funktionstüchtigkeit der Sicherheitsvorrichtungen der Maschine sowie diejenige der Bedien- und Anzeigevorrichtungen überprüft werden (Kapitel 5).

Kontaktieren Sie umgehend den technischen Kundendienst des Herstellers, falls ein unerwartetes Ergebnis oder Betriebsstörungen festzustellen sind.

Vorrichtung	Tätigkeit	Erwartetes Ergebnis
Not-Halt-Schalter	Bei eingeschalteter Maschine und gedrücktem Not-Halt-Schalter einen Zyklus starten.	Es darf nicht passieren, dass der Zyklus startet.
	Bei eingeschalteter Maschine und aktiviertem Mischvorgang den Not-Aus-Taster drücken.	Alle beweglichen Elemente der Maschine werden angehalten.
Sicherheitsvorrichtung an der Tür (Endschalter)	Versuchen, bei einer offener Tür einen Zyklus zu starten.	Es darf nicht passieren, dass der Zyklus startet. Am Display erscheint die Meldung mit der Aufforderung zum Schließen der Tür.
	Bei eingeschalteter Maschine und laufendem Mischzyklus versuchen, die Tür mithilfe des Griffs zu öffnen.  GEFAHR Bei der Durchführung dieses Eingriffs sind mechanische Komponenten in Bewegung, deshalb muss gewartet werden, bis diese zum Stillstand gekommen sind und man darf nicht mit den Händen in das Innere der Maschine geraten.	Beim Öffnen der Tür müssen alle Bewegungsteile der Maschine nach einer gewissen Verzögerung aufgrund der Trägheit zum Stillstand kommen.

3.6 Notstopp

Bei Störungen oder Gefahrensituationen ist der Not-Halt-Taster zu betätigen (Kapitel 3.5). Durch Drücken des Tasters werden die Versorgung der gesamten Maschine getrennt und sämtliche Bewegungen gestoppt.

 Nur bei Ausführungen der Maschine mit Rollladentür und Flügeltür: Im Not-Halt-Zustand hält das Sicherheitssystem die Tür verriegelt.

Am Display zeigt eine Meldung den Not-Aus-Zustand an.

Sobald die Ursache der Störung behoben oder die Gefahrensituation ausgeräumt wurde, **den Taster durch Herausziehen rückstellen.**

 **HINWEIS**

DEN TASTER NICHT DREHEN, SONDERN EINFACH DARAN ZIEHEN.



ADVERTENCIA

La utilización del pulsador de paro de emergencia debe considerarse exclusivamente como una maniobra de emergencia, no como una maniobra de paro normal, para que no se produzca una degradación excesiva de la máquina.


3.7 Restablecimiento de la máquina después de un paro de emergencia

Se obtiene el rearme tirando el pulsador hacia afuera.




ADVERTENCIA

NO GIRAR EL PULSADOR, SIMPLEMENTE TIRAR DE ESTE.

Al restablecer la máquina, puede suceder que los platos no se abran completamente. Con la puerta cerrada, mantener apretada la tecla de arranque  para abrir completamente los platos.



Si durante el restablecimiento, la mecánica giratoria no se encuentra en la posición inicial, hay que efectuar un reposicionamiento como se indica en el capítulo siguiente.


3.7.1 Reposicionamiento de la mecánica

Con la puerta cerrada, mantener apretada la tecla de arranque  : la máquina efectúa automáticamente el reposicionamiento, la mecánica giratoria se bloquea en posición vertical y los platos de sujeción se abren.


En caso de ausencia repentina de la tensión de red, se puede proceder del mismo modo.


3.7.2 Desbloqueo de la puerta (persiana)

Para desbloquear la puerta, con el objetivo de inspeccionar el estado de la mecánica giratoria y de la lata, apretar y mantener apretada la tecla  hasta que en la pantalla se muestre el símbolo , que indica que ahora se puede abrir la puerta.

Si no se señala el desbloqueo de la puerta, apretar y soltar el el pulsador de emergencia y repetir el procedimiento indicado, pero utilizando la tecla .

3.7.3 Desbloqueo de puerta (puerta automática corredera vertical)

Para desbloquear la puerta, con la finalidad de inspeccionar el estado de la mecánica giratoria y de la lata, apretar y mantener apretada la tecla .

Si el enganche de la mecánica no se ha realizado correctamente, apretar y mantener apretada la tecla  para intentar un reenganche a baja velocidad, hasta que la mecánica no se haya enganchado correctamente.

3.7.4 Desbloqueo de puerta (puerta de batiente)

Durante la fase de mezcla y en condición de pulsador de emergencia apretado, la puerta se mantiene bloqueada con un sistema de bloqueo de puerta.

Para desbloquear la puerta, con la máquina parada, apretar y soltar el pulsador de emergencia.



HINWEIS

Die Verwendung des Not-Aus-Tasters ist ausschließlich als Notfallmanöver anzusehen. Der Taster darf keinesfalls zum normalen Anhalten verwendet werden, damit die Maschine nicht vorzeitig abgenutzt wird.


3.7 Die Maschine nach einem Not-Halt neu starten

Nach dem Drücken erfolgt die Rückstellung durch Herausziehen des Tasters.




HINWEIS

DEN TASTER NICHT DREHEN, SONDERN EINFACH DARAN ZIEHEN.

Beim Neustart der Maschine kann es vorkommen, dass sich die Teller nicht vollständig geöffnet haben. Bei geschlossener Tür die Start-Taste  gedrückt halten, um die Teller vollständig zu öffnen.


Befindet sich die Drehmechanik beim Neustart nicht in der Ausgangsstellung, muss wie im nächsten Kapitel beschrieben eine Neupositionierung durchgeführt werden.


3.7.1 Neupositionierung der Mechanik

Bei geschlossener Tür die Starttaste  gedrückt halten: Die Maschine führt automatisch die Neupositionierung aus, die Drehmechanik bleibt in vertikaler Stellung stehen und die Spannteller öffnen sich.

Im Fall eines plötzlichen Stromausfalls kann auf die gleiche Weise vorgegangen werden.

3.7.2 Türentriegelung (Rolladentür)


Um die Tür zu entriegeln, wenn man den Zustand der Drehmechanik und des Gebindes überprüfen möchte, die Taste  drücken und


gedrückt halten, bis am Display das Symbol  gezeigt wird, das darauf hinweist, dass es nun möglich ist, die Tür zu öffnen.

Wenn keine Entriegelung der Tür angezeigt wird, den Not-Aus-Taster kurz drücken und wieder loslassen und das oben beschriebene

Verfahren wiederholen, dieses Mal aber mit der Taste .

3.7.3 Türentriegelung (automatische Hebetür)

Um die Tür zu entriegeln, damit der Zustand der Drehmechanik und des Gebindes überprüft werden kann, drücken Sie die Taste  und halten Sie sie gedrückt.

Wenn sich die Mechanik nicht korrekt eingehakt hat, drücken Sie die Taste  und halten Sie sie gedrückt, um noch einmal ein Ankoppeln bei niedriger Geschwindigkeit zu versuchen, bis die Mechanik korrekt eingehakt ist.

3.7.4 Türentriegelung (Flügel Tür)

Während des Mischvorgangs und wenn der Not-Halt-Taster gedrückt ist, wird die Tür von einem Verriegelungssystem gesperrt gehalten.

Um die Tür bei stillstehender Maschine zu entriegeln, den Not-Halt-Taster drücken und wieder loslassen.

3.8 Situaciones de emergencia

En caso de situaciones de emergencia como accidentes, roturas o averías:

1. Apagar la máquina y desconectar el cable de la toma de corriente (capítulo 5.5).
2. Ponerse en contacto con el servicio de asistencia autorizado del fabricante.



PELIGRO

Después de situaciones de emergencia, se prohíbe al operador efectuar reparaciones en la máquina. Si es necesario, contacte exclusivamente el servicio de asistencia autorizado por el fabricante.

3.9 Requisitos del lugar de instalación

Requisitos del ambiente donde utilizar la máquina:

- Limpio y sin polvo.
- Con suelo plano y estable. No instalar la máquina en suelos flotantes.
- Dotado de toma de alimentación específica con conexión a tierra específica.
- Dotado de iluminación que garantice una buena visibilidad en cualquier punto de la máquina (valor de iluminación no inferior a 500 Lux).
- Dotado de una aireación adecuada que impida que se concentren vapores dañinos: por ejemplo, para un ambiente de 4x4 m y una altura de 3 m (volumen total 48 m³) es necesario un índice de recambio del aire [a3/h] igual a 3.
- Temperatura de 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F) y humedad relativa del 5% al 85% no condensada.



ADVERTENCIA

Las condiciones ambientales de funcionamiento se relacionan estrictamente con el tipo de productos utilizados (indicaciones que se deben solicitar al fabricante de los productos). Los requisitos indicados son válidos exclusivamente para la máquina.

No colocar la máquina cerca de una fuente de calor ni exponerla a la luz directa del sol. Evitar las posibles fuentes de humedad. Utilizar la máquina solo en ambientes de interior.

Dejar un espacio libre de aproximadamente 40 cm sobre la máquina, ya que la puerta de seguridad se abre verticalmente y requiere un gran espacio de maniobra.

Las condiciones ambientales fuera de los valores indicados (capítulo 8.1) podrían provocar graves daños a la máquina y en particular a los dispositivos electrónicos.



PELIGRO

Cuando se usen **productos que contengan solventes volátiles**, instale la máquina en un local espacioso, con buena ventilación: por ejemplo, para un ambiente de 4x4 m y una altura de 3 m (volumen total 48 m³) es necesario un índice de recambio del aire [a3/h] igual de 3. No acercarse ni almacenar partes de diferentes tipos cerca de la máquina.

No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio.

Se prohíbe fumar cerca de la máquina.

3.8 Notfallsituationen

Im Notfallsituationen wie Unfällen, Brüchen oder Störungen:

1. Die Maschine ausschalten und das Versorgungskabel aus der Steckdose ziehen (Kapitel 5.5).
2. Den vom Hersteller autorisierten Kundenservice kontaktieren.



GEFAHR

Es ist dem Bediener untersagt, Reparaturen infolge von Notfallsituationen an der Maschinen durchzuführen. Im Notfall wenden Sie sich bitte ausschließlich an den vom Hersteller zugelassenen Kundendienst.

3.9 Bedingungen für den Installationsort

Anforderungen an die Umgebung, in der die Maschine benutzt wird:

- Die Umgebung muss sauber und staubfrei sein.
- Der Boden muss stabil und eben sein. Die Maschine nicht auf einem schwimmenden Boden installieren.
- Es muss eine Netzsteckdose vorhanden sein, die geerdet ist.
- Die Beleuchtung muss an jeder Stelle der Maschine eine gute Sichtbarkeit gewährleisten (Beleuchtungswert nicht unter 500 Lux).
- Gutes Belüftungssystem, damit es zu keiner Konzentration schädlicher Dämpfe kommen kann: so ist etwa für einen 4 x 4 m großen und 3 m hohen Raum (Gesamtvolumen von 48 m³) ist eine Luftwechselrate von 3 [ac/h] erforderlich.
- Temperatur zwischen 10 °C (50 °F) und 40 °C (104 °F) und relative, betauungsfreie Luftfeuchtigkeit von 5% bis 85%.



HINWEIS

Die Umgebungsbedingungen für den Betrieb sind eng mit der Art der verwendeten Produkte verbunden (nähere Angaben beim Hersteller der Produkte erfragen). Die angegebenen Daten haben ausschließlich für die Maschine Gültigkeit.

Die Maschine nicht in der Nähe von einer Wärmequelle aufstellen oder direktem Sonnenlicht aussetzen. Eventuelle Feuchtigkeitsquellen sind ebenso zu meiden. Die Maschine nur in Innenräumen einsetzen.

Oberhalb der Maschine muss ein Freiraum von ca. 40 cm bestehen, da sich die Sicherheitstür nach oben öffnet und ausreichend Platz zur Verfügung stehen muss.

Umgebungsbedingungen außerhalb der angegebenen Bereiche (Kapitel) können schwere Schäden an der Maschine und insbesondere an den elektronischen Geräten bewirken.



GEFAHR

Wenn **Farbstoffe verwendet werden**, die flüchtige Lösungsmittel enthalten, muss der Raum, in dem die Maschine installiert wird, groß und gut gelüftet sein: so ist etwa für einen 4 x 4 m großen und 3 m hohen Raum (Gesamtvolumen von 48 m³) eine Luftwechselrate von 3 [ac/h] erforderlich. An und in der Nähe der Maschine dürfen keine Dinge angelehnt oder aufgestapelt werden.

Weder offenes Feuer noch Werkstoffe verwenden, die Funken erzeugen oder einen Brand auslösen können.

Es ist verboten, in der Nähe der Maschine zu rauchen.

4 TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN

4.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



PELIGRO

Para evitar daños a personas y cosas, prestar la máxima atención y cuidado durante el desplazamiento de la máquina y seguir atentamente las instrucciones citadas en este capítulo.

ADVERTENCIA

El desplazamiento del embalaje deberá ser efectuado por personal cualificado a través de medios idóneos de desplazamiento. Prohibido colocar bultos sobre el embalaje.

4.2 Desembalaje y posicionamiento

	1 x 19 mm	Extracción tornillos de fijación
	1 x 10 mm 1 x 19 mm	Ajuste de las patas

PELIGRO

El siguiente procedimiento puede ser realizado por un solo encargado.

Reponer el material de embalaje para futuras necesidades o eliminarlo según las normas vigentes. De cualquier forma se aconseja conservarlo durante la duración de la garantía de la máquina y para la fase de desmantelamiento final.

Verificar que el embalaje no haya sufrido daños o manipulaciones durante el transporte; si es así, dirigirse a la asistencia técnica autorizada o al vendedor.

1. Cortar las cintas de material plástico que envuelven el embalaje (solo con revestimiento de cartón).
2. Quitar la cubierta del embalaje del palet quitando los correspondientes sistemas de sujeción.
3. Eliminar el revestimiento que envuelve la máquina. Retirar los accesorios y/o material incluido.

PELIGRO

Si la máquina resultase dañada durante el transporte, no intentar ponerla en funcionamiento y dirigirse a la asistencia técnica autorizada o al vendedor.

Para el desplazamiento de la máquina sin cartón exterior, pero aún fijada al palet, utilizar medios de elevación adecuados. Sujetar el palet de manera que se distribuya de manera equitativa el peso en las horquillas y se evite que vuelque la máquina.

4. Sacar los dos tornillos que mantienen fija la máquina al palet, como ilustrado en la figura siguiente. Una vez aflojada la tuerca superior y desatornillado el tornillo, separar los dos para poder extraer el tornillo de bajo del palet.

4 TRANSPORT UND HANDHABUNG

4.1 Allgemeine Hinweise

Die für diese Tätigkeiten zuständigen Personen müssen folgende Persönliche Schutzausrüstung verwenden.



GEFAHR

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden bei der Handhabung der Maschine mit äußerster Sorgfalt vorgehen und die in diesem Kapitel enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

HINWEIS

Die Versetzung der verpackten Maschine muss durch erfahrenes Personal und mit geeigneten Mitteln erfolgen. Es ist verboten, Pakete auf der verpackten Maschine zu stapeln.

4.2 Auspacken und Aufstellung

	1 x 19 mm	Entfernen der Befestigungsschrauben
	1 x 10 mm 1 x 19 mm	Einstellen der Beine

GEFAHR

Folgende Arbeitsschritte können auch von nur einem einzigen Bediener ausgeführt werden.

Das Verpackungsmaterial ist für spätere Zwecke aufzubewahren beziehungsweise vorschriftsmäßig zu entsorgen. Während der Garantiefrist und für den Zeitraum des endgültigen Abbaus sollte das Material auf jeden Fall noch aufgehoben werden.

Sicherstellen, dass die Verpackung keine Transportschäden erlitten hat; anderenfalls den Kundendienst oder den Fachhändler verständigen.

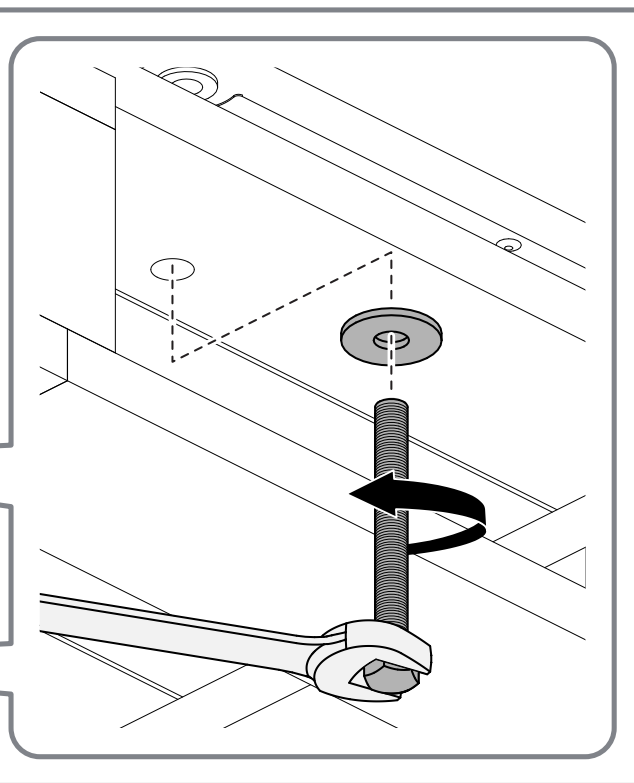
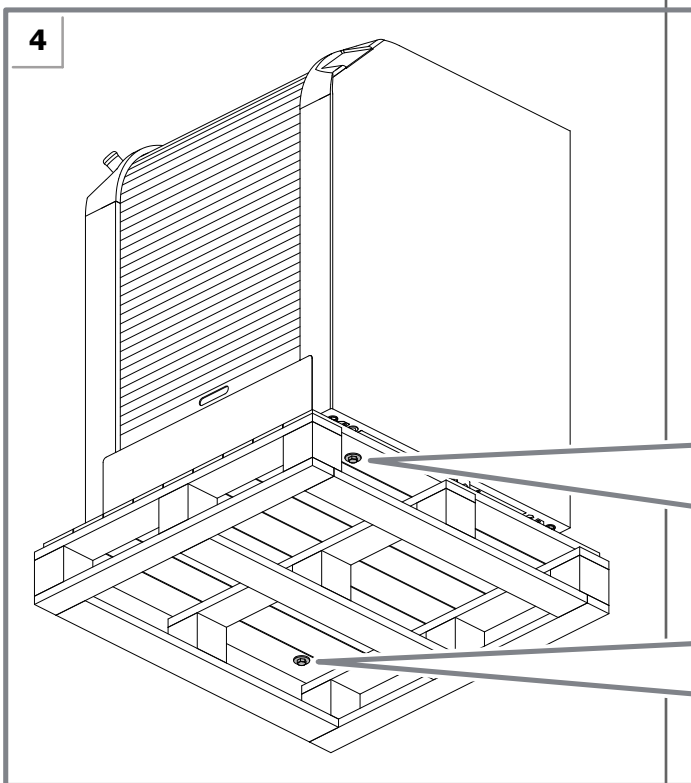
1. Schneiden Sie die Kunststoff-Umreifungsbänder durch (nur bei Kartonverpackung).
2. Nehmen Sie die Schutzhülle von der Palette ab, indem Sie das entsprechende Befestigungssystem entfernen.
3. Entfernen Sie die Schutzhülle, in der sich die Maschine befindet. Nehmen Sie möglicherweise vorhandenes Zubehör und/oder mitgeliefertes Material aus der Verpackung.

GEFAHR

Sollte die Maschine Transportschäden aufweisen, darf nicht versucht werden, sie in Betrieb zu nehmen, sondern es ist der autorisierte Kundendienst oder der Fachhändler zu verständigen.

Wenn die Maschine versetzt werden soll, wenn der Karton bereits entfernt wurde, die Maschine aber noch an der Palette befestigt ist, müssen geeignete Hubmittel verwendet werden. Die Gabeln so unter der Palette ansetzen, dass das Gewicht gleichmäßig verteilt ist und die Maschine nicht umkippen kann.

4. Wie auf der folgenden Abbildung zu sehen ist, die beiden Schrauben lösen, mit denen die Maschine auf der Palette befestigt ist. Sobald die obere Mutter gelöst und die Schraube abgeschraubt wurde, muss die Mutter von der Schraube abgenommen werden, um letztere von unterhalb der Palette herausziehen zu können.



5. Sacar la máquina del palet utilizando un medio de elevación adecuado y colocar la máquina en la ubicación de trabajo.

5. Die Maschine mit einem geeigneten Hebezeug von der Palette heben und in ihrer Arbeitsposition abstellen.

! PELIGRO

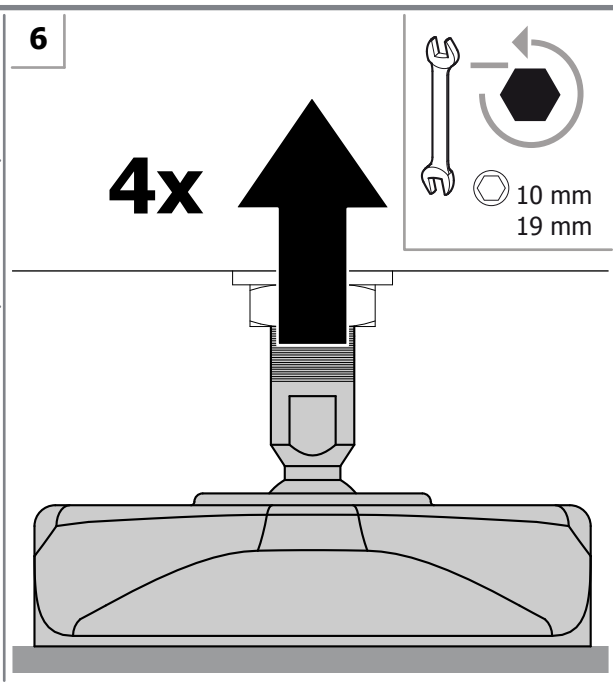
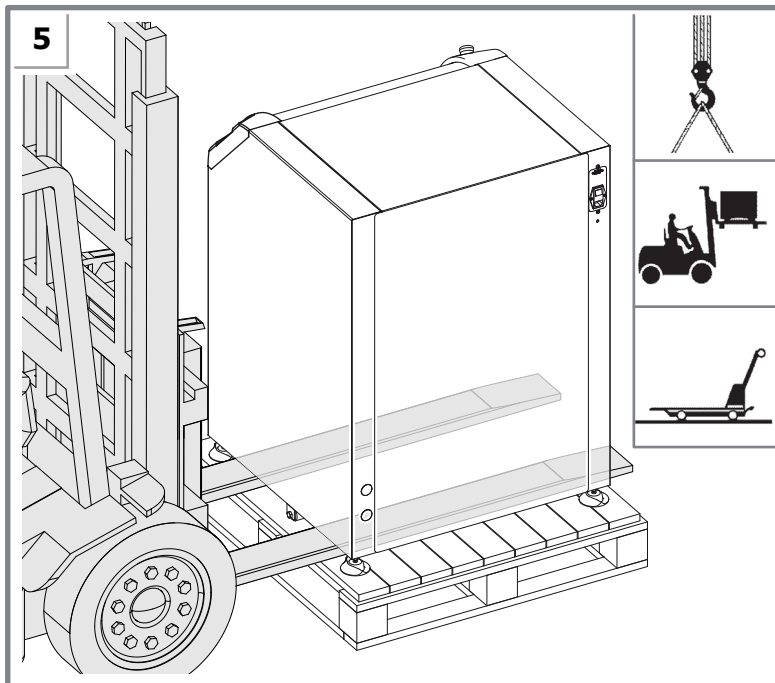
! GEFAHR

Para realizar la elevación y el posicionamiento de la máquina, es necesario utilizar exclusivamente sistemas de elevación adecuados, que deben elegirse en función del peso de la máquina (capítulo 8).

Zum Hochheben und Positionieren der Maschine dürfen ausschließlich geeignete Hebesysteme verwendet werden, die auf der Grundlage des Maschinengewichts auszuwählen sind (Kapitel 8).

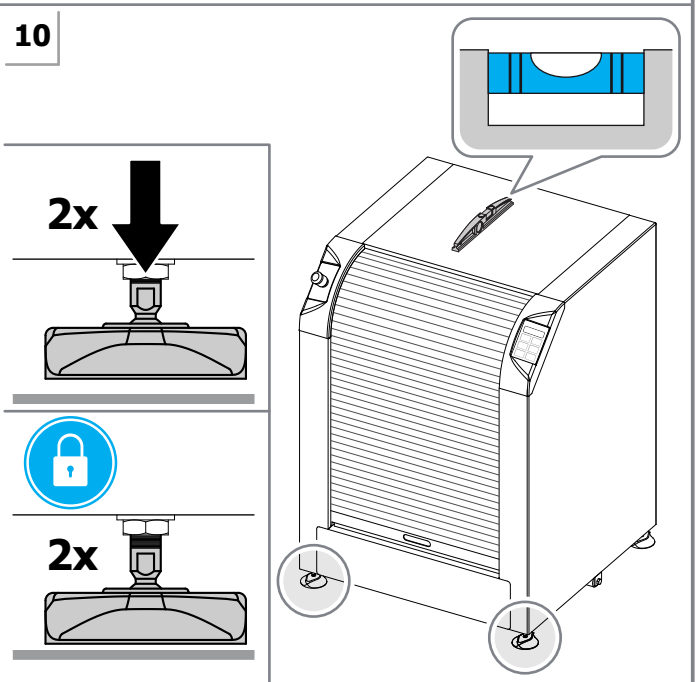
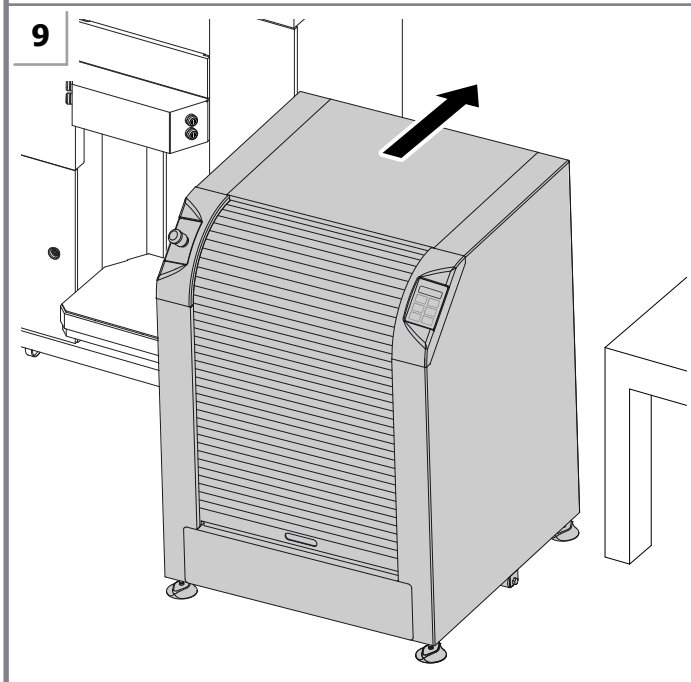
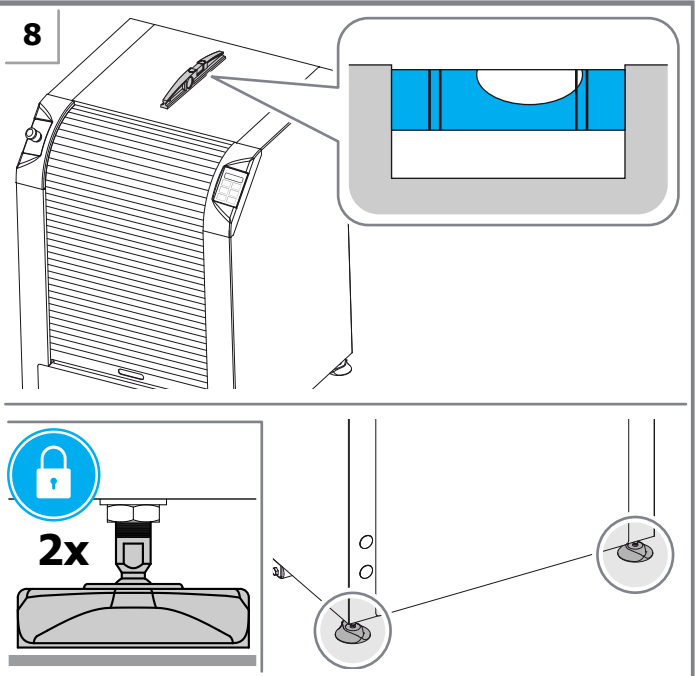
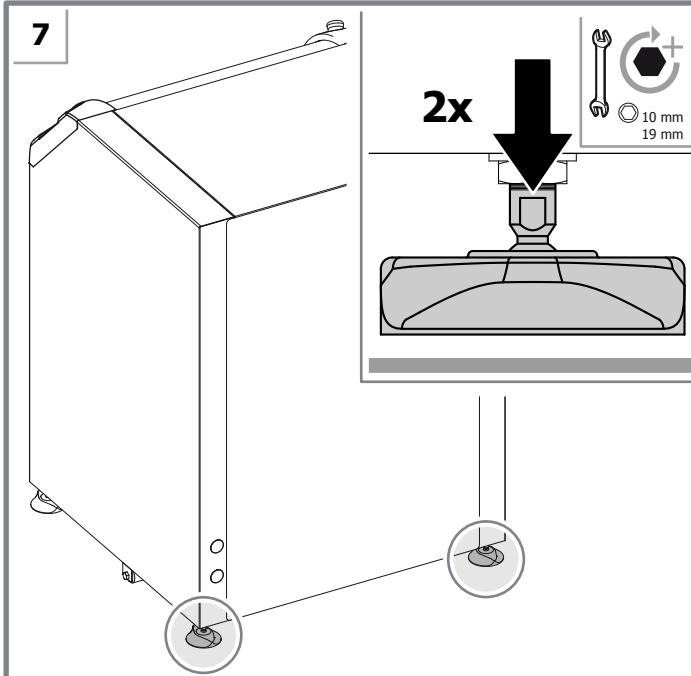
6. Subir las cuatro patas.

6. Alle vier Füße hochheben.



7. Bajar las dos patas posteriores; la máquina se ladea hacia adelante y puede desplazarse por medio de las ruedas.
8. Bloquear las dos patas posteriores.
9. Empujar la máquina en su posición de trabajo.
10. Volver a bajar las dos patas anteriores hasta que se nivele la máquina.
11. Realizar un ciclo de trabajo para comprobar la estabilidad y solo en ese momento bloquear definitivamente las patas.

7. Die beiden hinteren Füße absenken; die Maschine neigt sich leicht nach vorn, sodass sie auf den Rädern bewegt werden kann.
8. Die beiden hinteren Füße feststellen.
9. Die Maschine an ihre Arbeitsposition schieben.
10. Die beiden vorderen Füße absenken, bis die Maschine nivelliert ist.
11. Einen Arbeitszyklus durchführen um sicherzustellen, dass die Maschine stabil ist; erst dann die Füße abschließend blockieren.



ADVERTENCIA

La máquina debe estar perfectamente nivelada sobre el suelo para garantizar un funcionamiento correcto y evitar vibraciones durante el ciclo de agitación.

Asegurarse de que las ruedas no estén apoyadas en el suelo. No instalar la máquina en suelos flotantes.

Comprobar que debajo de los pies esté la goma antideslizamiento.

Si es necesario embalar de nuevo la máquina, siga el procedimiento inverso descrito para el desembalaje. Cada vez que la máquina deba ser transportada o expedida se aconseja volver a empaquetarla utilizando si es posible los embalajes originales.

HINWEIS

Die Maschine soll vollkommen nivelliert sein, um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten und Schwingungen während des Mischens zu vermeiden.

Stellen Sie sicher, dass die Räder nicht auf dem Boden aufliegen. Die Maschine nicht auf einem schwimmenden Boden installieren.

Vergewissern Sie sich, dass die Füße auf rutschfestem Gummi stehen.

Ggf. die Maschine wieder verpacken, indem die zum Auspacken beschriebenen Tätigkeiten in umgekehrter Reihenfolge ausgeführt werden. Wenn die Maschine transportiert oder verschickt werden muss, ist es immer ratsam, sie mit der ursprünglichen Verpackung zu verpacken.

4.2.1 Material en dotación

Tras haber desembalado la máquina, verificar la presencia del siguiente material en dotación:

- Cable de alimentación eléctrica.
- Fusibles de repuesto.
- Documentación de producto.

Verificar que cuanto indicado arriba esté contenido en el embalaje; en caso contrario dirigirse al fabricante.

4.3 Almacenamiento

Utilizar medios idóneos para mover la máquina embalada. Si se almacena, la máquina debe mantenerse en un ambiente seguro y protegido, con una adecuada temperatura, humedad y protegida del polvo.



ADVERTENCIA

Prohibido colocar bultos sobre el embalaje.

4.4 Eliminación y reciclaje

Este equipo no debe ser eliminado junto con residuos domésticos. Debe realizarse una recogida separada.

Cumpliendo con la Directiva WEEE, la recogida, el tratamiento, la recuperación y la eliminación ecológicamente correcta de los desechos de equipos eléctricos y electrónicos (WEEE = Equipos eléctricos y electrónicos de desecho) debe realizarse en función de las disposiciones nacionales de cada país miembro de la Comunidad Europea que acoge la Directiva.

Separar las partes que forman la máquina según los diferentes tipos de materiales de construcción (plástico, hierro, etc.).

Para el colorante que queda en los depósitos, para los componentes de la máquina más sucios de producto y en caso que se hayan utilizado productos que necesitan procedimientos especiales de eliminación, hay que respetar las disposiciones de la legislación local sobre la materia.

4.2.1 Mitgeliefertres Zubehör

Überprüfen Sie nach dem Auspacken der Maschine, ob das zum Lieferumfang gehörende Zubehör vorhanden ist:

- Netzkabel.
- Ersatzsicherungen.
- Produktdokumentation.

Sicherstellen, dass die oben genannten Dinge in der Verpackung enthalten sind; andernfalls den Hersteller kontaktieren.

4.3 Lagerung

Für das Handling der verpackten Maschine sind geeignete Mittel einzusetzen. Falls die Maschine eingelagert wird, muss sie in einer sicheren und geschützten Umgebung mit geeigneter Temperatur, Feuchtigkeit und vor Staub geschützt aufbewahrt werden.



HINWEIS

Es ist verboten, Pakete auf der verpackten Maschine zu stapeln.

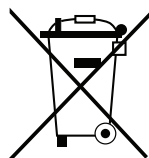
4.4 Entsorgung und Recycling

Dieses Gerät darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Es ist getrennt zu entsorgen.

In Übereinstimmung mit der WEEE-Richtlinie müssen das Sammeln, die Behandlung, die Wiederverwertung und die Entsorgung des WEEE (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment – Abfälle elektrischer und elektronischer Geräte) auf Grundlage der nationalen Vorschriften jedes Mitgliedsstaates der Europäischen Gemeinschaft erfolgen, der die WEEE-Richtlinie annimmt.

Die Teile, aus denen die Maschine besteht, sind nach den verschiedenen Baustoffen (Kunststoff, Eisen usw.) zu trennen.

Bei der Entsorgung von Gebinden, in denen sich noch Farbstoffreste befinden, von stark mit Produkt verschmutzten Maschinenkomponenten und von eventuell verwendeten Produkten, die besonderen Entsorgungsverfahren unterliegen, müssen die örtlich geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung befolgt werden.



5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

5.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



GUANTES PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)



PELIGRO

El usuario debe conectar la máquina a una instalación de alimentación TN o TT, dotada de un dispositivo de protección RCD (dispositivo de corriente residual) que intervenga automáticamente en caso de avería.

ESTE EQUIPO DEBERÁ SER CONECTADO A TIERRA. Verificar la correcta conexión a tierra de la instalación de alimentación eléctrica antes de conectar la máquina.

No utilizar cables de prolongación para alimentar la máquina.

No utilizar enchufes múltiples para conectar otros equipos a la toma que alimenta la máquina.

ADVERTENCIA

No tratar de alimentar la máquina con una fuente de alimentación que presente características diferentes de las indicadas en la placa de identificación.

La máquina se aísla de la red de alimentación desconectando el enchufe de alimentación, por lo que se deberá instalar cerca de una toma fácilmente accesible.

5.2 Instrucciones para la puesta en el suelo (solo versión ETL)

Los conductores del cable de alimentación incluido se caracterizan por un color que respeta el siguiente código:

- VERDE/AMARILLO = TIERRA
- BLANCO = NEUTRO
- NEGRO = FASE

PELIGRO

Este equipo se debe conectar a tierra. En caso de cortocircuito eléctrico, la puesta a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica y ofrece un conductor de fuga para la corriente eléctrica. Este producto está equipado con un cable dotado de conductor de tierra y una toma adecuada para la puesta a tierra. El enchufe debe conectarse a una toma de alimentación correctamente instalada y puesta a tierra de conformidad con todos los códigos y legislación local.

Un uso no adecuado del enchufe de tierra puede determinar un riesgo de descarga eléctrica. Si es necesario reparar o sustituir el cable o el enchufe, no conecte el conductor de tierra a ninguno de los conectores planos. El conductor con el aislante exterior de color verde (con o sin rayas amarillas) es el conductor de tierra.

Si las instrucciones para la puesta a tierra no se han entendido completamente, o si tiene dudas sobre la correcta ejecución de la puesta a tierra del producto, diríjase a un electricista o a un técnico de asistencia cualificados. NO modifique el enchufe que se incluye: si no se puede pasar por la toma de alimentación, haga que un electricista calificado realice la instalación de una toma adecuada.

5 INBETRIEBNAHME

5.1 Allgemeine Hinweise

Die für diese Tätigkeiten zuständigen Personen müssen folgende Persönliche Schutzausrüstung verwenden.



SCHUTZHANDSCHUHE
BEI MECHANISCHEN
GEFAHREN (RISS,
SCHNITT)



GEFAHR

Der Benutzer muss die Maschine an eine TN- oder TT-Anlage mit FI-Schutz „RCD (Residual Current Devices)“ anschließen, der bei Störungen automatisch einschreitet.

DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN. Vor dem Anschließen der Maschine die ordnungsgemäße Erdung der elektrischen Anlage überprüfen.

Keine Verlängerungskabel für den Anschluss der Maschine verwenden.

Keine Mehrfachsteckdosen zur Versorgung anderer Geräte an die Netzsteckdose anschließen, über die die Maschine gespeist wird.

HINWEIS

Nicht versuchen, die Maschine an ein Stromnetz anzuschließen, das andere als die auf dem Typenschild angegebenen Eigenschaften aufweist.

Die Maschine wird durch Ziehen des Netzsteckers vom Stromnetz getrennt und deshalb muss in der Nähe eine leicht zugängliche Netzsteckdose installiert werden.

5.2 Anweisungen für die Erdung (nur für Version ETL)

Die Leiter des mitgelieferten Versorgungskabels sind farblich und entsprechen folgendem Farbcode:

- GRÜN/GELB = ERDE
- WEISS = NULLLEITER
- SCHWARZ = PHASE

GEFAHR

Dieses Produkt muss geerdet werden. Sollte ein Kurzschluss auftreten, reduziert die Erdung die Stromschlaggefahr, indem sie einen Leiter zur Verfügung stellt, der Fehlströme ableitet. Dieses Produkt besitzt ein Kabel, das mit einem Erdleiter und einem Stecker für die Erdung ausgestattet ist. Der Stecker muss an eine korrekt installierte und geerdete Steckbuchse angeschlossen werden, gemäß der einschlägigen, lokal geltenden Bestimmungen.

Ein unsachgemäßer Gebrauch des Erdungssteckers kann zu Stromschlaggefahr führen. Sollte das Kabel oder der Stecker repariert oder ausgewechselt werden müssen, den Erdleiter nicht an einen der Flachsteckverbinder anschließen. Der Leiter mit der grünen Ummantelung (mit oder ohne gelbe Streifen) ist der Erdleiter.

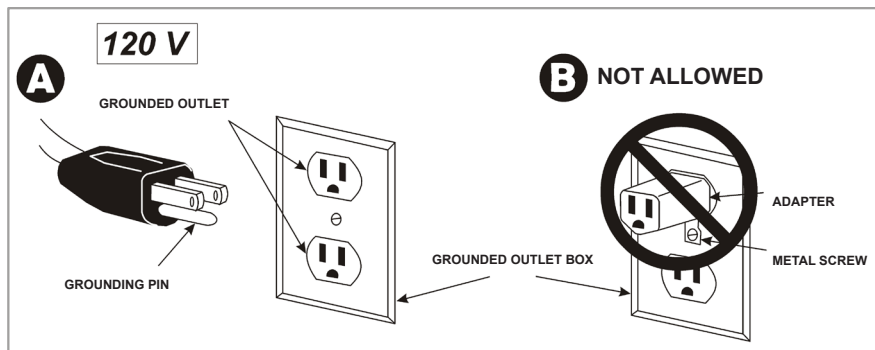
Wurden die Hinweise zur Erdung nicht vollständig verstanden oder bestehen Zweifel hinsichtlich der korrekten Durchführung der Erdung des Produkts, wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker oder Servicetechniker. KEINE ÄNDERUNGEN an dem mitgelieferten Stecker vornehmen; sollte es sich als unmöglich erweisen, den Stecker in die Steckbuchse zu stecken, eine passende Buchse durch einen qualifizierten Elektriker installieren lassen.

Tensión de alimentación hasta 120 V

Este producto debe funcionar en un circuito nominal de 120 V y está dotado de un enchufe de puesta a tierra parecido al mostrado.

Puede utilizarse un adaptador temporal parecido al mostrado (B) para conectar este enchufe a una toma de pared de 2 polos cuando no está disponible una toma de alimentación dotada de puesta a tierra. El adaptador temporal deberá ser utilizado solo hasta que un electricista cualificado haya realizado la instalación de una toma de alimentación adecuada dotada de puesta a tierra.

La aleta rígida de color verde, o parte parecida que sale del adaptador debe conectarse a una masa permanente, como la cobertura de la toma de alimentación dotada de puesta a tierra. En caso que se utilice un adaptador, esta parte deberá fijarse con un tornillo metálico.



Tensión de alimentación superior a 120 V

Este producto debe funcionar en un circuito nominal superior a 120-V y se suministra de fábrica con un cable eléctrico y enchufe para la conexión a una circuito eléctrico adecuado.

Conecte el producto solamente a una toma de alimentación que tenga la misma configuración del enchufe. No utilice ningún adaptador con este producto.

Cuando el producto deba volver a conectarse para un uso en un circuito eléctrico de tipo diferente, la reconexión deberá ser realizada por personal de asistencia cualificado.

Cables de prolongación



ADVERTENCIA

El fabricante recomienda encarecidamente NO utilizar un cable de prolongación en este aparato.

Utilice únicamente un cable de prolongación de 3 conductores, con enchufe dotado de toma de tierra y una toma de red de 3 agujeros en la cual se puede conectar el enchufe del producto. Compruebe que el cable de prolongación esté en buenas condiciones.

Si se tiene que utilizar un cable de prolongación, asegúrese de que el cable elegido tenga unas dimensiones suficientes según la corriente absorbida por el producto. Para longitudes inferiores a los 25 pies, deberán utilizarse cables de prolongación AWG 18.

Un cable con unas dimensiones inferiores provoca una caída de la tensión de línea, y causa una pérdida de potencia y sobrecalentamiento.

Nota: La siguiente tabla muestra la dimensión correcta que se debe utilizar según la longitud del cable y la corriente de chapa expresada en amperios. En caso de duda, utilice el número de diámetro siguiente. Cuando más pequeño es el número de diámetro, mayor es la dimensión del cable.

Amperaje Stromstärke	Voltios / Volt	Longitud del cable (pies - ft.) / Kabellänge in Fuß (ft)									
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500	
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000	
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12	
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10	
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8	
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8	

Versorgungsspannung bis 120 V

Dieses Produkt muss an ein Versorgungsnetz mit einer Nennspannung von 120V angeschlossen werden und ist mit einem Erdungsstecker ausgestattet, der dem gezeigten Stecker gleicht.

Falls keine Anschlussdose mit Erdung verfügbar ist, kann ein vorläufiger, dem gezeigten Adapter (B) ähnelnder Adapter verwendet werden, um diesen Stecker an eine zweipolige Steckbuchse anzuschließen. Der vorläufige Adapter darf nur solange verwendet werden, bis ein qualifizierter Elektriker eine passende Steckbuchse mit Erdung installiert.

Die starre, grüne Lasche (bzw. eine ähnliche Komponente), die vom Adapter hervorsticht, muss an eine permanente Erdung angeschlossen werden, wie auch die Abdeckung der mit einem Schutzleiter ausgestatteten Steckdose. Sollte der Adapter verwendet werden, muss dieser Teil mit einer Metallschraube befestigt werden.

Versorgungsspannung höher als 120 V

Dieses Produkt ist für den Gebrauch mit einem nominellen Stromkreis von mehr als 120 Volt ausgelegt und wird werkseitig mit Stromkabel und Stecker für den Anschluss an einen geeigneten Stromkreis geliefert.

Das Produkt darf ausschließlich an Steckbuchsen angeschlossen werden, deren Konfiguration derjenigen des Steckers entspricht. Für dieses Produkt darf kein Adapter verwendet werden.

Wenn das Produkt wieder angeschlossen werden muss, um an einem anderen Typ von Stromkreis verwendet zu werden, muss der Wiederanschluss von qualifiziertem Kundendienstpersonal vorgenommen werden.

Verlängerungskabel



HINWEIS

Der Hersteller RÄT DRINGEND DAVON AB, an diesem Gerät ein Verlängerungskabel zu verwenden.

Ausschließlich ein Verlängerungskabel mit 3 Leitungen verwenden, das mit einem Stecker mit Erdung und einer Steckbuchse mit 3 Löchern ausgestattet ist, in die der Stecker des Produkts passt. Sicherstellen, dass das Verlängerungskabel in gutem Zustand ist.

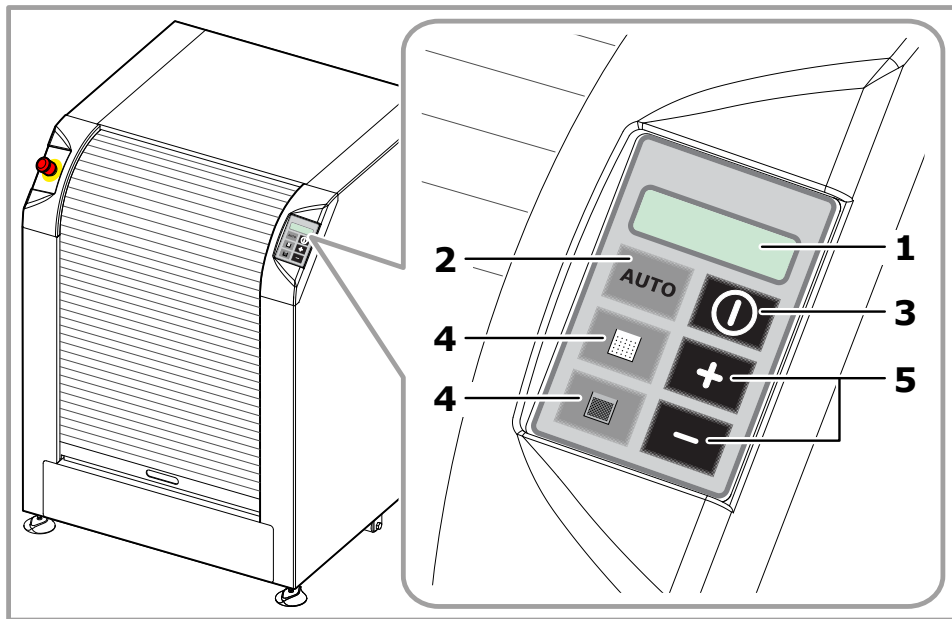
Falls ein Verlängerungskabel verwendet werden muss, sicherstellen, dass dieses gemäß der Stromaufnahme des Produkts dimensioniert ist. Im Falle von Längen unter 25 Fuß müssen Verlängerungskabel mit AWG 18 verwendet werden.

Durch ein unterdimensioniertes Kabel kommt es zu einem Spannungsabfall, der einen Leistungsverlust und eine Überhitzung verursacht.

Hinweis: Die Kabelgröße, die für die gewählte Kabellänge und die auf dem Typenschild angegebene Stromstärke (ausgedrückt in Ampere) die richtige ist, kann der unten stehenden Tabelle entnommen werden. Im Zweifelsfall die nächst größere Querschnittsnummer verwenden. Je kleiner die Querschnittsnummer, desto größer die Kabeldimensionierung.

5 - 6	18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8	18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10	18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12	16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14	16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16	16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18	14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20	14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Mandos



5.3 Befehlseinrichtungen

El panel de mando se puede configurar, esto significa que las teclas de función podrían no estar en la misma posición y su aspecto podría variar según la personalización del cliente.

Pantalla (1)

La pantalla muestra el nombre del programa de agitación seleccionado y los mensajes relativos a las acciones que efectúa la máquina durante el ciclo automático de agitación. La pantalla se ilumina cuando se enciende la máquina.

Si en la pantalla, con el símbolo del candado (🔒 / 🔓) que indica el estado de la puerta (capítulo 3.5) se alterna un signo de exclamación (!), significa que se ha alcanzado el umbral de mantenimiento programado. En este caso, es necesario ponerse en contacto con la asistencia técnica autorizada.

AUTO Tecla AUTO (programa automático) (2)

Tecla que permite ejecutar un programa de agitación completamente automático. Los parámetros de agitación (tiempo, velocidad y fuerza de apriete) se calculan en función de la dimensión de la lata.

⏻ Tecla de arranque/parada del ciclo de agitación (3)

Tecla que permite iniciar el proceso de agitación de una lata. Presionando la tecla durante el funcionamiento, el ciclo de agitación se detiene.

Solo modelo con puerta automática corredera vertical: la tecla permite ordenar el cierre total de la puerta sin que inicie el ciclo. Para hacer esto, apretar y mantener apretada la tecla durante al menos 3 segundos. Durante el proceso, la pantalla muestra en el centro de la pantalla el símbolo de candado cerrado (🔒). Para ordenar la apertura de la puerta, apretar de nuevo la tecla durante al menos 3 segundos.

Die Bedientafel ist konfigurierbar. Das bedeutet, dass die Funktionstasten sich an einer anderen Stelle befinden und je nach der individuellen Gestaltung des Kunden anders aussehen könnten.

Display (1)

Auf dem Display werden der Name des gewählten Mischprogramms sowie die Meldungen über von der Maschine während des automatischen Mischzyklus ausgeführten Vorgängen angezeigt. Das Display leuchtet beim Einschalten der Maschine auf.

Wird auf dem Display abwechselnd mit dem Symbol des Vorhängeschlosses (🔒 / 🔓), das den Türzustand (Kapitel 3.5) ein Rufzeichen (!) angezeigt, so bedeutet dies, dass die Schwelle für die planmäßig vorgesehene Wartung erreicht wurde. In diesem Fall muss der technische Kundendienst kontaktiert werden.

AUTO AUTO-Taste (Automatikprogramm) (2)

Diese Taste erlaubt es, ein Mischprogramm vollautomatisch auszuführen. Die Mischparameter (Zeit, Geschwindigkeit und Spannkraft) werden auf der Basis der Gebindegröße berechnet.

⏻ Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus (3)

Die Taste dient zum Starten des Mischprozesses in einem Gebinde. Wenn die Taste während des Betriebs gedrückt wird, hält der Mischzyklus an.

Nur bei Modell mit automatischer Hebetür: Mit dieser Taste kann man die Tür komplett schließen, ohne den Zyklus starten zu müssen. Dazu drücken Sie die Taste und halten Sie sie mindestens 3 Sekunden lang gedrückt. Während dieses Vorgangs wird in der Mitte des Displays das Symbol eines geschlossenen Vorhängeschlosses (🔒) angezeigt. Um die Tür zu öffnen, drücken Sie die Taste noch einmal mindestens 3 Sekunden.



Teclas de selección de programas preconfigurados (4)

Teclas que permiten seleccionar los programas de agitación preconfigurados. Se pueden personalizar con texto o una representación gráfica de los productos del cliente.



Teclas de regulación (5)

Teclas que permiten variar el tiempo de agitación antes del inicio del ciclo. Durante el ciclo no se puede modificar el tiempo de agitación.

También permiten desbloquear la puerta o accionar la apertura de la puerta automática (tecla →) en condiciones de WRN08.

5.4 Conexiones



Auswahltasten für voreingerichtete Programme (4)

Tasten zur Auswahl von voreingerichteten Mischprogrammen. Sie können mit Aufschriften oder einer grafischen Darstellung der Produkte des Kunden kundenspezifisch angepasst werden.

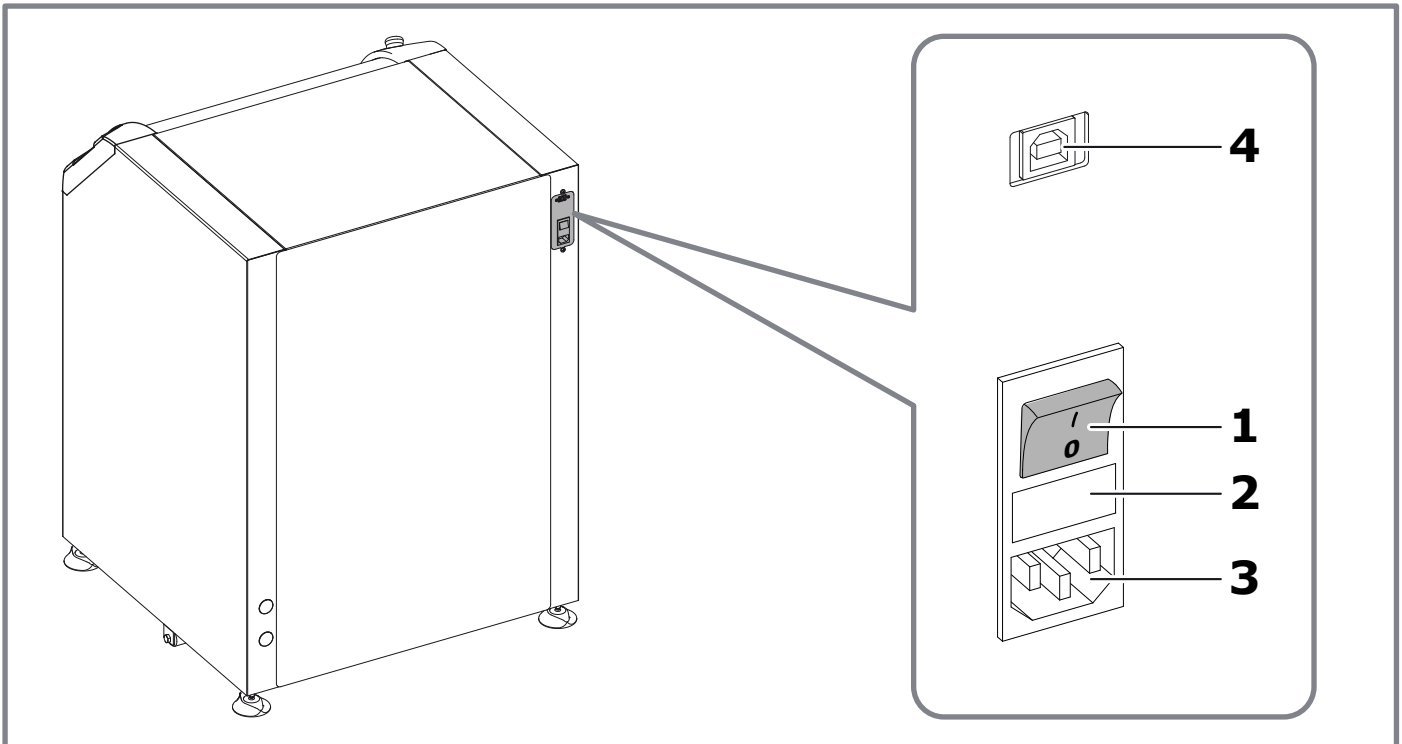


Einstelltasten (5)

Tasten zur Änderung der Rührzeit, bevor der Zyklus beginnt. Während des Zyklus kann die Rührzeit nicht mehr geändert werden.

Mit diesen Tasten kann auch die automatische Tür entriegelt bzw. die Öffnung der automatischen Tür (Taste →) im Zustand WRN08 angesteuert werden.

5.4 Anschlüsse



Interruptor general de la máquina (1)

Poniéndolo en la en posición de conectado (I) se da tensión a la máquina. En la posición desconectada (O), la máquina está sin tensión.

Alojamiento de los fusibles (2)

El valor de los fusibles se indica en la tabla de los datos técnicos (capítulo 8.1).

Toma de alimentación general (3)

Alimentación eléctrica general de la máquina.

Puerto USB (4)

Conector para la conexión de interfaz USB con el ordenador de servicio.

Hauptschalter der Maschine (1)

Wird der Schalter auf Position (I) gestellt, erfolgt die Stromzufuhr zur Maschine. Bei Umschalten auf (O) wird die Stromzufuhr unterbrochen.

Sicherungsfach (2)

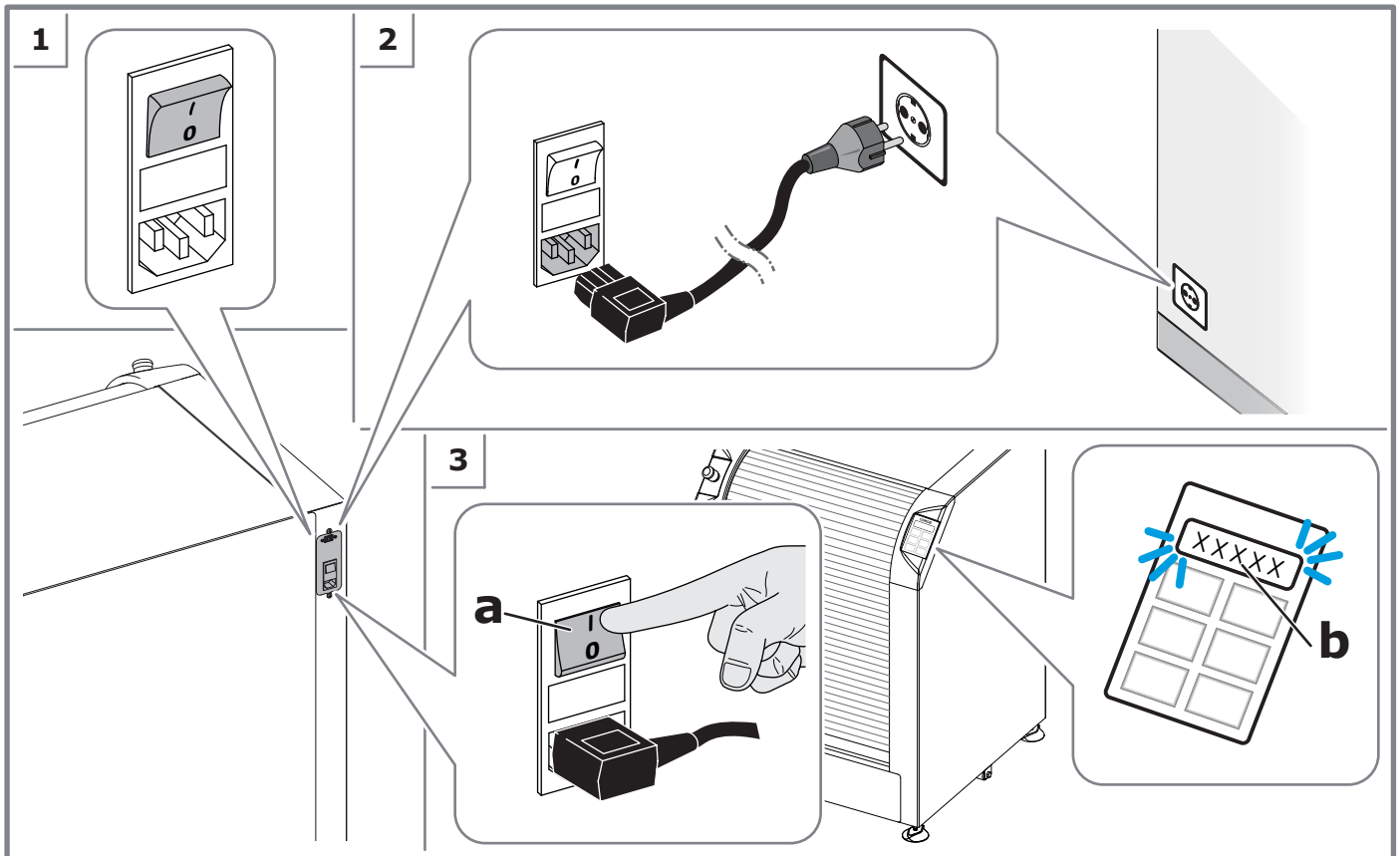
Der Sicherungswert ist in der Tabelle der Technischen Daten angegeben (Kapitel 8.1).

Versorgungsnetzstecker (3)

Dient zur Stromversorgung der Maschine.

USB-Schnittstelle (4)

Steckverbinder für die Verbindung der USB-Schnittstelle mit dem Wartungscomputer.



Para alimentar y encender la máquina efectuar las siguientes operaciones:

1. Asegurarse de que el pulsador de emergencia esté soltado y el interruptor general esté en la posición desconectado (0).
2. Conectar el enchufe del cable de alimentación eléctrica a la toma de alimentación general de la máquina y el otro extremo en la toma de corriente.
3. Poner el interruptor general en la posición de conectado (I). En este momento, para indicar que la máquina está encendida, se ilumina la pantalla.

Si se enciende la máquina con el pulsador de emergencia presionado, la pantalla muestra, entre otras informaciones, el número de ciclos máquina efectuados y la versión de firmware instalada.

5.5.1 Información sobre la máquina

Si se enciende la máquina con el pulsador de emergencia presionado, se muestra la siguiente información:

- Versión de firmware de aplicación
- Versión de firmware de bootloader
- Configuración de los dipswitch de la tarjeta MINIEMIX
- Número de ciclos de máquina efectuados
- Tiempo de trabajo total de la máquina (segundos)
- Número de rotaciones efectuadas
- Estado de la máquina [EMERGENCIA]
- Información sobre el producto [por ejemplo, fecha de producción, matrícula de la máquina, código del archivo de configuración, etc.]

La información se muestra en secuencia automática.

Zur Stromversorgung und zum Einschalten der Maschine wie folgt vorgehen:

1. Sicherstellen, dass der Not-Aus-Taster deaktiviert ist und sich der Hauptschalter in abgeschalteter Position (0) befindet.
2. Die Steckbuchse des Netzkabels an den Hauptversorgungsstecker der Maschine und das andere Ende an die Netzsteckdose anschließen.
3. Den Hauptschalter in die eingeschaltete Position (I) stellen. An diesem Punkt beginnt das Display zu leuchten, um anzuzeigen, dass die Maschine eingeschaltet ist.

Beim Einschalten der Maschine bei gedrücktem Not-Aus-Taster zeigt das Display neben verschiedenen anderen Informationen die Anzahl der ausgeführten Maschinentzyklen und die Version der installierten Firmware an.

5.5.1 Maschineninformationen

Beim Einschalten der Maschine mit gedrücktem Not-Aus-Taster werden folgende Informationen angezeigt:

- Version der Anwendungsfirmware
- Version der Bootloader-Firmware
- Konfiguration der DIP-Schalter der MINIEMIX-Platine
- Anzahl der ausgeführten Maschinentzyklen
- Gesamtbetriebszeit der Maschine (Sekunden)
- Anzahl der ausgeführten Drehungen
- Maschinentzustand [NOTAUS]
- Produktinformationen [z. B. Herstellungsdatum, Seriennummer der Maschine, Code der Konfigurationsdatei, etc.]

Die Informationen werden in automatischer Reihenfolge angezeigt.

5.6 Desactivación

Para apagar la máquina:

1. Poner el interruptor general, presente en la parte trasera de la máquina, en la posición de desconectado (0).
2. Desconectar el cable de alimentación eléctrica de la toma de corriente.



ADVERTENCIA

Esperar al menos 10 segundos antes del siguiente encendido.

5.6 Abschaltung

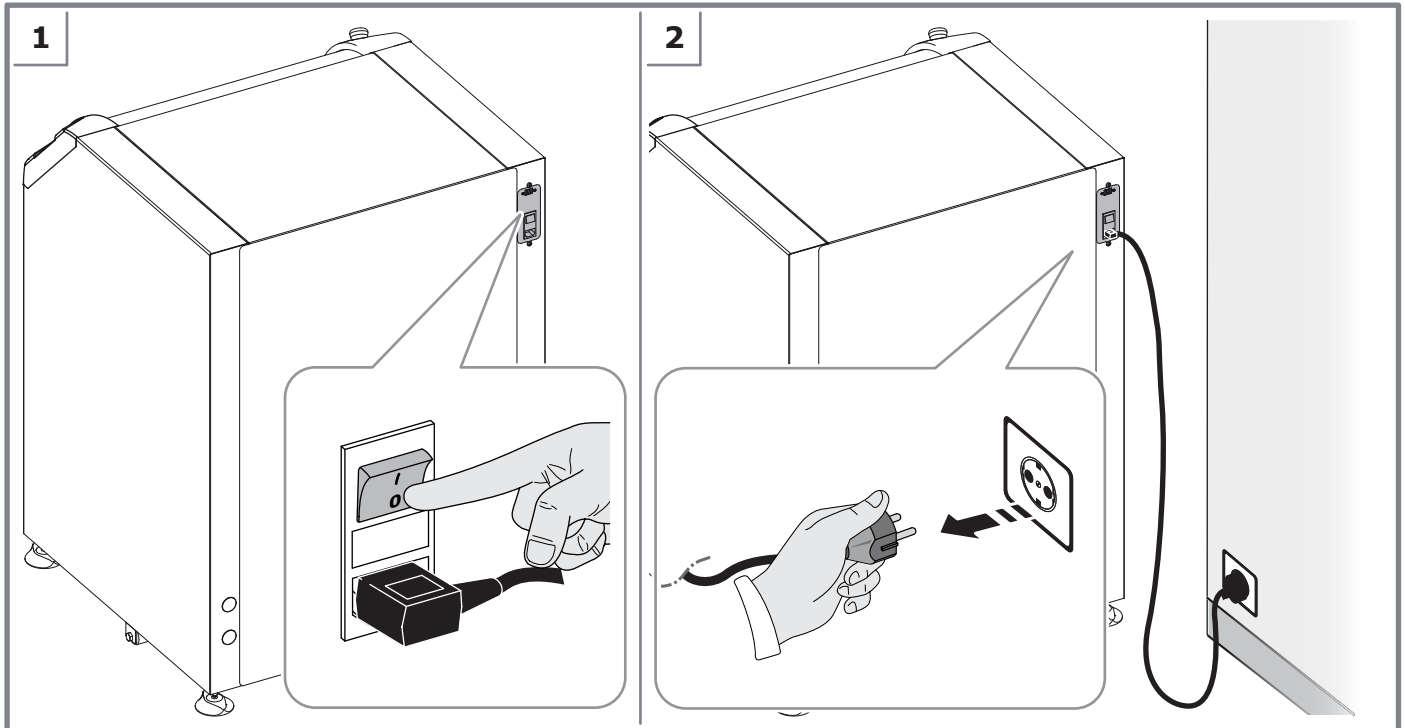
Zur Abschaltung der Maschine folgendermaßen vorgehen:

1. Den Hauptschalter auf der Rückseite der Maschine auf (0) stellen (Maschine abgeschaltet).
2. Das Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen.



HINWEIS

Mindestens 10 Sekunden warten, bevor man die Maschine wieder einschaltet.



6 UTILIZACIÓN

6.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



GUANTES PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)



PELIGRO

La máquina debe ser utilizada por un solo operador; se prohíbe la presencia de otros encargados que puedan alcanzar y tocar partes de la máquina durante el funcionamiento.

Se prohíbe utilizar la máquina sin protecciones o con los dispositivos de seguridad presentes en la máquina desactivados, averiados o si no están presentes. Los paneles deberán mantenerse rigurosamente cerrados.

Se prohíbe utilizar la sujeción de los platos para cerrar la tapa del envase.

Se prohíbe subir en el plato de sujeción inferior y/o en otras partes de la máquina.

Se prohíbe utilizar la máquina como superficie de trabajo; asimismo, se prohíbe dejar objetos apoyados en la máquina durante el funcionamiento.

Durante el desplazamiento de los envases, no superar los límites de peso definidos por las normas vigentes.

Seguir cuidadosamente las indicaciones de tratamiento suministradas por el fabricante de pinturas o barnices ya que, si no se tratan correctamente, en los envases se podrían generar presiones que pueden producir pérdidas repentinas del contenido, la posible apertura repentina de la tapadera o la rotura del envase.

Las sustancias que se pueden utilizar en la máquina, tales como colorantes, barnices, disolventes, lubricantes y detergentes, podrían perjudicar la salud. Manipular, almacenar y eliminar estas sustancias de acuerdo con las normas vigentes y las instrucciones suministradas con el producto.

6.2 Carga de los envases

Para cargar los envases en la máquina hay que tener en cuenta algunas reglas fundamentales para garantizar la seguridad del operador y evitar daños a la máquina.



ADVERTENCIA

No utilizar nunca envases de altura inferior a 100 mm y de peso superior a 40 kg.

No colocar los envases uno encima de otro.

No utilizar la máquina con envases dañados o no cerrados correctamente. Verificar siempre que la tapadera del envase esté perfectamente cerrada.

No hacer funcionar la máquina sin ningún envase.

Colocar los envases por agitar en el centro del plato de sujeción inferior.

Puede agitarse más de un envase cada vez, siempre que sean de la misma altura, que no sobresalgan de los platos de sujeción y que la suma de las capacidades de los envases no supere la máxima capacidad de la máquina.

Para garantizar una correcta sujeción del envase y para mantener en equilibrio la mecánica de la máquina durante el funcionamiento, es indispensable que el centro de gravedad combinado de los envases, se encuentre lo más cerca posible del centro del plato inferior; de lo contrario, la máquina podría perder su estabilidad en la superficie de apoyo a causa de las excesivas sollicitaciones.

6 VERWENDUNG DER MASCHINE

6.1 Allgemeine Hinweise

Die für diese Tätigkeiten zuständigen Personen müssen folgende Persönliche Schutzausrüstung verwenden.



SCHUTZHANDSCHUHE
BEI MECHANISCHEN
GEFAHREN (RISS,
SCHNITT)



GEFAHR

Die Maschine darf nur von einem einzigen Bediener gebraucht werden; es ist verboten, dass andere Personen außer dem Bediener anwesend sind und Teile der Maschine während des Betriebs erreichen und berühren können.

Es ist verboten, die Maschine ohne Schutzvorrichtungen zu verwenden, und die Maschine zu verwenden, wenn ihre Schutzvorrichtungen deaktiviert oder defekt sind oder fehlen. Die Schutztafeln müssen stets geschlossen sein.

Die Einspannung der Teller darf nicht herangezogen werden, um den Gebindedeckel zu schließen.

Es ist verboten, auf den unteren Spannteller und/oder auf andere Teile der Maschine zu klettern.

Die Maschine darf nicht als Arbeitstisch verwendet werden, und während des Betriebs dürfen keine Gegenstände auf der Maschine liegen gelassen werden.

Beim Transport der Packungen dürfen die von den einschlägigen Vorschriften festgelegten Gewichtsgrenzen nicht überschritten werden.

Die Behandlungshinweise des Farben- oder Lackherstellers strikt befolgen. Denn bei unsachgemäßer Handhabung kann sich in den Gebinden Druck bilden, der zum plötzlichen Austreten des Inhalts, zur unvorhersehbaren Öffnung des Deckels oder zur Beschädigung des Gebindes führen kann.

Auf der Maschine können bestimmte Stoffe zum Einsatz kommen, wie Farbstoffe, Lackfarben, Löse-, Schmier- und Reinigungsmittel, die sich als gesundheitsschädigend erweisen können. Bei Umgang, Lagerung und Entsorgung dieser Stoffe müssen deshalb die einschlägigen Bestimmungen und die Anweisungen des Produktherstellers beachtet werden.

6.2 Laden der Gebinde

Beim Laden der Gebinde in die Maschine sind einige Regeln zu beachten, die dazu dienen, die Sicherheit des Bedieners zu gewährleisten und Schäden an der Maschine zu vermeiden.



HINWEIS

Nie Gebinde verwenden, die niedriger als 100 mm sind oder mehr als 40 kg wiegen.

Die Gebinde nicht aufeinanderstellen.

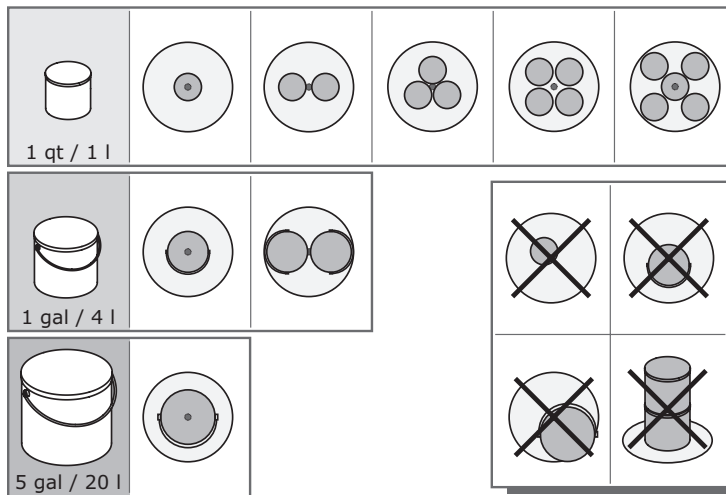
Keine beschädigten oder nicht richtig geschlossenen Gebinde in die Maschine stellen. Stets sicherstellen, dass der Gebindedeckel gut verschlossen ist.

Die Maschine nicht ohne Gebinde in Betrieb setzen.

Die zu mischenden Gebinde in die Mitte des unteren Spanntellers stellen.

Es können gleichzeitig mehrere Gebinde gemischt werden, sofern sie die gleiche Höhe haben, nicht vom oberen und unteren Spannteller vorstehen und die Summe der Gebindeinhalte nicht die maximale Mischleistung der Maschine übersteigt.

Um eine korrekte Einspannung zu gewährleisten und um die Mechanik der Maschine während des Betriebs im Gleichgewicht zu halten, muss sich der gemeinsame Schwerpunkt der Gebinde so nahe wie möglich am Mittelpunkt des unteren Tellers befinden, da die Maschine sonst auf der Standfläche aufgrund zu starker Belastungen an Stabilität einbüßen kann.



ADVERTENCIA

Si está presente, fijar el mango con el relativo gancho incluido, para evitar dañar el envase.

IMPORTANTE: Cuando el gancho no se utilice, comprobar que haya vuelto de manera autónoma a la posición adecuada de reposo. Si se deja libre, podría engancharse en las partes internas de la máquina durante el funcionamiento, dañándola.

Se sugiere también sellar la tapa del envase con cinta adhesiva.

Para cargar y descargar el envase, proceder como se indica a continuación:

1. Subir el asa del plato de sujeción inferior para desbloquearlo y extraer el plato hasta alcanzar la posición de bloqueo.
2. Colocar el nuevo envase o extraer el envase ya agitado.
3. Empujar con fuerza el plato inferior hasta encastrarlo en su sede.

En caso de plato inferior no extraíble, colocar simplemente el bidón lo más centrado posible. El plato no extraíble no gira, pero es fijo para facilitar la carga.

Adaptador (opcional)

El adaptador multilata permite colocar simultáneamente los siguientes tipos de envases:

- 5 x 1/16 G (unos 0,2 litros) (H min envase debe ser 89 mm)
- 5 x 1/4 G (aprox. 1 litro)
- 4 x 1 G (aprox. 3,8 litros)



HINWEIS

Den Griff, falls vorhanden, mithilfe des mitgelieferten Hakens befestigen um zu verhindern, dass das Gebinde beschädigt wird.

WICHTIG: Falls der Haken nicht verwendet wird, sicherstellen, dass er von selbst in die richtige Ruhestellung zurückgekehrt ist. Er kann Schäden an der Maschine verursachen, wenn er frei gelassen wird und sich an internen Maschinenteil festhakt.

Darüber hinaus empfiehlt es sich, den Deckel des Gebindes mit Klebeband zu versiegeln.

Zum Laden und Entladen des Gebindes wie folgt vorgehen:

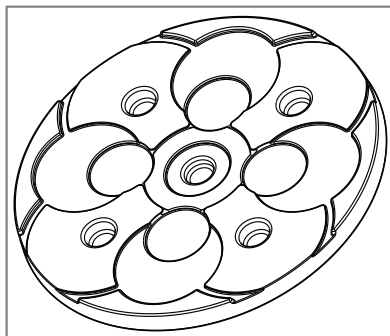
1. Den Griff des unteren Spanntellers zum Entriegeln hochheben und den Teller herausziehen, bis er einrastet.
2. Das neue Gebinde auflegen oder das bereits gemischte Gebinde entfernen.
3. Mit Kraft den unteren Teller in seinen Sitz einschieben.

Bei einem nicht ausziehbaren unteren Teller das Gebinde einfach so gut wie möglich in die Mitte stellen. Der nicht ausziehbare untere Teller dreht sich nicht, sondern steht still, damit das Laden bequemer ist.

Adapter (Optional)

Der Adapter für mehrere Gebinde erlaubt es, gleichzeitig folgende Arten von Gebinden aufzustellen:

- 5 x 1/16 G (etwa 0,2 Liter) (Gebinde muss mindestens 89 mm hoch sein)
- 5 x 1/4 G (etwa 1 Liter)
- 4 x 1 G (etwa 3,8 Liter)





ADVERTENCIA - USO CORRECTO DEL ADAPTADOR

Asegurarse de colocar correctamente los envases en los espacios previstos del adaptador.

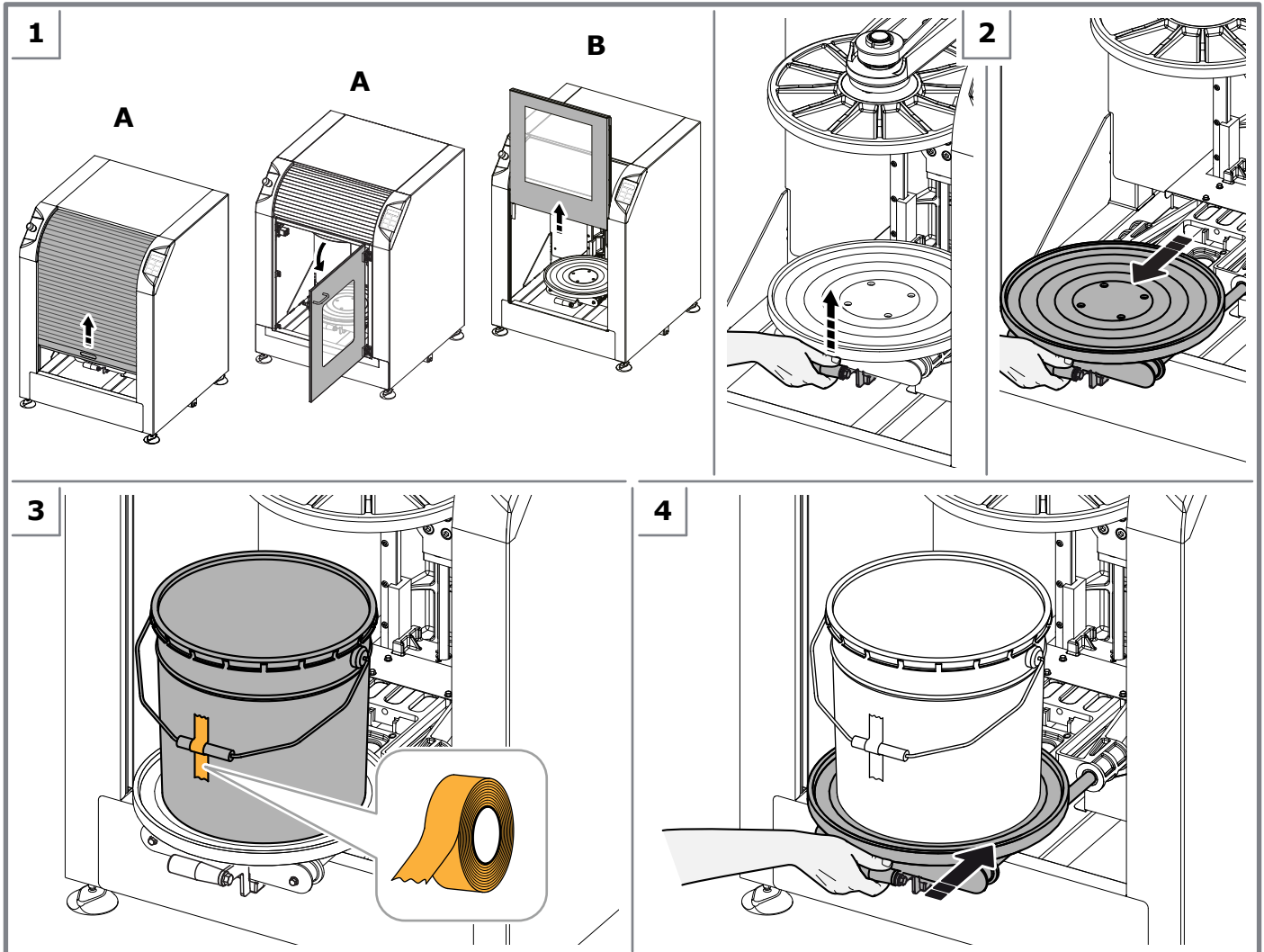
Si hay una protección antisalpicaduras amplia, no utilizar las posiciones exteriores del adaptador para colocar los envases, para evitar posibles interferencias mecánicas.




WARNHINWEIS UND KORREKTE ANWENDUNG DES ADAPTERS

Stellen Sie sicher, dass die Gebinde korrekt an den dafür vorgesehenen Stellen des Adapters aufgestellt sind.

Wenn der ausgezogene Spritzschutz vorhanden ist, dürfen die äußeren Positionen des Adapters nicht benutzt werden, um eventuelle mechanische Behinderungen zu vermeiden.




6.3 Ejecución de un ciclo de agitación




1. Si es necesario, abrir la puerta:
 - Con persiana corredera y puerta de batiente (A): abrir la puerta manualmente.
 - Con puerta automática corredera vertical (B): apretar la tecla de arranque/parada de ciclo  para abrir la puerta automática.
2. Cargar el envase como se describe en el capítulo 6.2.
3. Cerrar la puerta:
 - Con persiana corredera y puerta de batiente (A): cerrar la puerta manualmente.
 - Con puerta automática corredera vertical (B): La puerta se cerrará automáticamente tras activar el ciclo de agitación como se indica en el apartado siguiente.

Con la puerta de persiana corredera y puerta de batiente, el dispositivo de seguridad de puerta impide la activación del ciclo de agitación si la puerta está abierta y mantiene la puerta de carga bloqueada durante la agitación.




6.3 Ausführen eines Mischprogramms

1. Wenn nötig, die Tür öffnen:
 - Bei Rollladentür und Flügeltür (A): Die Tür von Hand öffnen.
 - Automatische Hebetür (B): Die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus  drücken, damit die automatische Tür geöffnet wird.
2. Das Gebinde unter Befolgung der in Kapitel 6.2 angeführten Betriebsweisen und Angaben laden.
3. Die Tür schließen:
 - Bei Rollladentür und Flügeltür (A): Die Tür von Hand schließen.
 - Bei automatischer Hebetür (B): Die Tür wird automatisch geschlossen, nachdem das Mischprogramm wie im folgenden Absatz beschrieben gestartet wurde.

Bei der Rollladentür und der Flügeltür gibt es eine Sicherheitsvorrichtung, die den Start des Mischvorgangs verhindert, wenn die Tür geöffnet ist, und die die Tür während des Mischvorgangs verriegelt hält.

4. Si se desea ejecutar el programa de agitación AUTOMÁTICO, pulse la tecla . Los parámetros del ciclo de agitación (fuerza de sujeción, velocidad de rotación y duración del ciclo) se elegirán automáticamente según la altura del envase.
5. Para efectuar uno de los programas de agitación preconfigurados, pulse las teclas correspondientes (por ejemplo,  o ).
 - Pulse la tecla **una vez** para seleccionar el primer programa
 - Pulse la tecla **varias veces** para desplazar los otros programas

Al presionar la tecla, se mostrará en la pantalla el nombre del programa seleccionado.

6. Si es necesario, variar el tiempo de agitación con las teclas de regulación  . Se puede configurar un tiempo también si se ha elegido el programa AUTO.
7. Presionar la tecla de arranque/parada de ciclo  o **mantener apretada la tecla de ciclo que corresponde al programa seleccionado.**

Una vez transcurrido el tiempo configurado, el ciclo de agitación termina; la mecánica giratoria decelera su movimiento hasta pararse en la posición de partida.

Concluido el ciclo de agitación es posible extraer el envase.

Si la máquina está dotada con puerta automática corredera vertical, la puerta se abrirá automáticamente al final del ciclo y será posible extraer el envase.

Ahora, la máquina está preparada para efectuar un nuevo ciclo de agitación; se volverá a proponer el programa de agitación que se acaba de realizar.




PELIGRO




En cualquier caso de emergencia durante el ciclo de agitación presionar el pulsador rojo de emergencia (capítulo 3.6).

6.3.1 Parada adelantada




Se puede detener un ciclo de agitación del agitador en cualquier momento.

Para terminar el ciclo de agitación antes de que transcurra el tiempo configurado:

- Presionar la tecla de arranque/parada del ciclo 
- o
- Mantener presionada cualquier tecla del ciclo.

4. Soll das AUTOMATISCHE Mischprogramm ausgeführt werden, die Taste  drücken. Die Parameter des Mischvorgangs (Spannkraft, Rotationsgeschwindigkeit und Zyklusdauer) werden automatisch auf der Grundlage der Gebindehöhe gewählt.
5. Um eines der voreingerichteten Mischprogramme auszuführen, sind die entsprechenden Tasten zu drücken (z. B.  oder ).
 - Die Taste **einmal** drücken, um das erste Programm auszuwählen
 - Die Taste **mehrmals** drücken, um die anderen Programme zu durchlaufen

Bei Drücken der Taste wird auf dem Display der Name des gewählten Programms angezeigt.

6. Ggf. die Mischdauer mithilfe der Einstelltasten ändern  . Eine Dauer kann auch dann eingestellt werden, wenn das Automatikprogramm gewählt wurde.
7. Die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus  drücken oder **die Taste für das ausgewählte Programm gedrückt halten.**

Nach Ablauf der Zeit endet der Mischzyklus; die Drehmechanik verlangsamt ihre Bewegung und hält schließlich in der Ausgangsposition an.

Ist der Mischvorgang beendet, kann das Gebinde herausgenommen werden.

Ist die Maschine mit der automatischen Hebetür ausgestattet, wird die Tür am Ende des Zyklus automatisch geöffnet, so dass das Gebinde herausgenommen werden kann.

Die Maschine ist nun für einen neuen Mischzyklus bereit; das eben ausgeführte Mischprogramm wird erneut vorgeschlagen.




GEFAHR

Bei einem Notfall kann die Maschine während des Mischvorgangs mit dem roten Not-Aus-Taster ausgeschaltet werden (Kapitel 3.6).

6.3.1 Vorzeitiges Anhalten


Der Mischvorgang kann zu jedem Zeitpunkt gestoppt werden.

Zur Beendigung des Mischzyklus vor Ablauf der eingestellten Zeit:

- Die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus  drücken oder
- Eine beliebige Zyklustaste gedrückt halten.

6.3.2 Condiciones de error

La máquina señala al utilizador eventuales anomalías de funcionamiento o averías por medio de códigos de error mostrados en la pantalla.

 Para máquina en versión con puerta de persiana y puerta de batiente: si la máquina está en condición de error y el pulsador de emergencia está liberado, la puerta no está bloqueada.

La máquina visualiza ALARMAS (ALRxx) o ADVERTENCIAS (WRNxx).

- En caso de **alarmas**, es necesario presionar y soltar el pulsador de emergencia con lo cual se silencia la alarma y se elimina (por ejemplo, ALR09 REPOSICIONAMIENTO NO TERMINADO).
- En cambio, en caso de **advertencias**, es suficiente efectuar la acción específica solicitada, que permite completar la actividad en curso (por ejemplo, WRN 01 CERRAR LA PUERTA).

Los códigos de error activos se visualizan continuamente alternándose con su descripción. Si hay un error activo, no es posible utilizar la máquina.

Compruebe si el mal funcionamiento se resuelve automáticamente. En caso contrario, es indispensable dirigirse a la Asistencia Técnica comunicando el código de error para poder identificar el tipo de avería que se ha producido.

A continuación se incluye una lista de mensajes de alarma y de advertencias con las relativas soluciones permitidas para que el operador resuelva la anomalía.

Si no se resuelve la condición de error, póngase en contacto con la asistencia técnica autorizada.



ADVERTENCIA

Tras una alarma, antes de apretar la tecla de arranque/parada del ciclo, se sugiere que se abra la puerta (si se puede) y se controle el estado de la lata. Si la lata no está sujeta, quitarla (si es posible) antes de efectuar el reposicionamiento.

 Para otros códigos de alarma, diríjase a la asistencia técnica autorizada.

6.3.2 Fehlerbedingungen

Die Maschine meldet dem Benutzer eventuelle Betriebsstörungen oder Defekte über Fehlercodes, die am Display angezeigt werden.



Bei Maschinen in der Ausführung mit Rollladentür und Flügeltür: Wenn die Maschine im Fehlerzustand ist und der Not-Aus-Taster freigegeben ist, ist die Tür nicht verriegelt.

Die Maschine zeigt ALARME (ALRxx) oder WARNUNGEN (WRNxx) an.

- Liegt ein **Alarm** vor, muss der Not-Aus-Taster gedrückt und losgelassen werden, um den Alarm zu quittieren und zu entfernen (zum Beispiel ALR09 NEUPOSITIONIERUNG NICHT ABGESCHLOSSEN).
- Bei einer anstehender **Warnung** ist es dagegen ausreichend, die geforderte Maßnahme durchzuführen, damit der laufende Vorgang abgeschlossen werden kann (zum Beispiel WRN 01 TÜR SCHLIESSEN).

Die aktiven Fehlercodes werden ständig, abwechselnd mit ihrer Beschreibung angezeigt. Steht eine Störung an, ist die Verwendung der Maschine nicht möglich.

Überprüfen, ob die Funktionsstörung automatisch behoben wird. Im gegenteiligen Fall ist es unumgänglich, sich an unseren Kundendienst zu wenden, dem der Fehlercode anzugeben ist, damit die aufgetretene Störung festgestellt werden kann.

Nachstehend eine Liste der Alarm- und Warnmeldungen mit entsprechenden Lösungsvorschlägen, die der Bediener der Maschine zur Beseitigung der Störung heranziehen darf.

Sollte die Fehlerbedingung nicht beseitigt werden können, ist der autorisierte technische Kundendienst zur Rate zu ziehen.



HINWEIS

Bevor nach einem Alarm die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus gedrückt wird, empfiehlt es sich, die Tür zu öffnen (falls möglich) und den Gebindezustand zu überprüfen. Ist das Gebinde nicht eingespannt, sollte es herausgenommen werden (wenn möglich), bevor die Neupositionierung erfolgt.



Im Falle von anderen Alarmcodes den technischen Kundendienst kontaktieren.

ALR00 - EMERGENCIA

El mensaje aparece cuando se aprieta el pulsador de paro de emergencia.

Libere el pulsador de emergencia para cancelar la visualización.

Después de haber liberado la emergencia, podría ser necesario poner la máquina en las condiciones iniciales correctas de funcionamiento, apretando la tecla de arranque/parada de ciclo.

WRN01 - CERRAR PUERTA

El mensaje aparece cuando se ordena el arranque del ciclo mientras la puerta está abierta.

Cerrar la puerta para anular la visualización.

WRN04 - EMPUJE PLATO INFERIOR

El mensaje aparece cuando el plato de sujeción inferior no está correctamente introducido, o el relativo sensor no detecta la posición del plato introducido.

Empujar con fuerza el plato inferior hasta la posición de bloqueo.

WRN08 - CONDICIONES INICIALES

El mensaje aparece cuando la máquina no está en las condiciones iniciales correctas para la ejecución del ciclo, que son:

- la mecánica de agitación debe estar en posición vertical
- el perno de reposicionamiento debe estar introducido
- los platos de sujeción deben estar completamente abiertos

Apretar la tecla de arranque o parada de ciclo.

El restablecimiento de las condiciones iniciales según este procedimiento es necesario después de un paro de emergencia o después de una interrupción imprevista de la alimentación.

Nota: si se considera necesario comprobar primero las condiciones de la lata y la posición de la mecánica giratoria, antes de efectuar el reposicionamiento, es posible desbloquear la puerta y efectuar un control visual (capítulos 3.7.2, 3.7.3 y 3.7.4):

ALR09 - REPOSICIONAMIENTO NO FINALIZADO

El mensaje aparece cuando la máquina no ha terminado correctamente el proceso de reposicionamiento de la mecánica.

Apretar y liberar el pulsador de paro de emergencia y después apretar la tecla de arranque o parada de ciclo.

ALR11 - ERROR MOTOR PERNO

El motor del perno de reposicionamiento está bloqueado, los sensores no funcionan o el muelle de enganche de perno está dañado.

Es necesaria la asistencia técnica para controlar las conexiones y el funcionamiento de los sensores de perno, del motor de accionamiento y del muelle.

WRN18 - DEMASIADO ALTO

El contenedor que se debe mezclar está demasiado alto o se ha producido un mal funcionamiento del sistema de control del sujeción (motor de sujeción o sensor de posición de platos).

Apretar y liberar el pulsador de paro de emergencia y después apretar la tecla de arranque o parada de ciclo.

Respetar las dimensiones de los contenedores especificadas en el manual.

ALR00 - NOT-AUS

Die Meldung wird angezeigt, wenn der Not-Aus-Taster gedrückt wird.

Um die Anzeige zu löschen, den Not-Aus-Taster loslassen.

Nachdem der Not-Aus-Taster zurückgesetzt wurde, muss die Maschine unter Umständen in die anfänglichen, korrekten Betriebsbedingungen zurückversetzt werden, indem die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus gedrückt wird.

WRN01 - TÜR SCHLIESSEN

Die Meldung wird angezeigt, wenn der Zyklusstart bei geöffneter Tür angefordert wird.

Die Tür schließen, um die Anzeige zu löschen.

WRN04 - UNTERTELLER DRÜCKEN

Die Meldung wird angezeigt, wenn der untere Spannteller nicht korrekt eingeschoben ist oder die Position des eingeschobenen Tellers nicht vom entsprechenden Sensor erfasst werden kann.

Mit Kraft den unteren Teller einschieben, bis er einrastet.

WRN08 - FEHLT EINGANGSST.

Die Meldung wird angezeigt, wenn an der Maschine nicht die korrekten Ausgangsbedingungen für die Ausführung des Zyklus vorliegen, die folgende sind:

- Die Mischmechanik muss sich in senkrechter Position befinden.
- Der Neupositionierungsstift muss eingeführt sein.
- Die Spannteller müssen vollständig geöffnet sein.

Die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus drücken.

Die Wiederherstellung der Ausgangsbedingungen entsprechend dieser Vorgehensweise ist nach einem Not-Halt oder nach einer plötzlichen Versorgungsunterbrechung erforderlich.

Hinweis: Möchte man den Gebindezustand und die Position der Drehmechanik vor der Durchführung der Neupositionierung überprüfen, kann die Tür entriegelt und eine Sichtkontrolle vorgenommen werden (Kapitel 3.7.2, 3.7.3 und 3.7.4):

ALR09 - NEUPOS.NICHT AUS (NICHT ABGESCHLOSSENE NEUPOSITIONIERUNG)

Die Meldung wird angezeigt, wenn die Maschine den Vorgang der Neupositionierung der Mechanik nicht korrekt abgeschlossen hat.

Den Not-Aus-Taster drücken und loslassen und anschließend die Tasten zum Starten und Anhalten des Zyklus drücken.

ALR11 - FEHLER STIFTMOTOR

Der Motor des Neupositionierungsstifts ist blockiert, die Sensoren funktionieren nicht oder die Feder zum Einhaken des Stifts ist beschädigt.

Ein technischer Kundendienst ist erforderlich, um die Verbindungen und die Funktionstüchtigkeit der Stiftsensoren, des Antriebsmotors und der Feder zu überprüfen.

WRN18 - DOSE ZU HOCH

Das zu mischende Gebinde ist zu hoch oder es liegt eine Funktionsstörung der Steuersystems für den Spannvorrichtung vor (Motor für die Einspannung oder Sensoren für die Tellerposition).

Den Not-Aus-Taster drücken und loslassen und anschließend die Tasten zum Starten und Anhalten des Zyklus drücken.

Die im Handbuch genannten Abmessungen für die Gebinde berücksichtigen.

WRN19 - DEMASIADO BAJO

El contenedor que se debe mezclar está demasiado bajo o no está, o se ha producido un mal funcionamiento del sistema de control del sujeción (motor de sujeción o sensor de posición de platos).

Apretar y liberar el pulsador de paro de emergencia y después apretar la tecla de arranque o parada de ciclo.

Respetar las dimensiones de los contenedores especificadas en el manual.

ALR22 - ERROR CODIFICADOR

La posición de los platos de sujeción detectada por el sensor no es coherente con el mando enviado al motor, o la electrónica de control no detecta correctamente el movimiento de los platos de sujeción.

Es necesaria la asistencia técnica para garantizar unas condiciones correctas de sujeción.

ALR26 - ERROR PUERTA ABIERTA

El mensaje aparece si se detecta un movimiento imprevisto de la puerta durante el ciclo o durante la fase de apertura o cierre de los platos.

En caso de puerta automática, el mensaje puede aparecer durante las operaciones de apertura y cierre automáticos de la puerta si el movimiento no es correcto ni regular (por ejemplo, un obstáculo impide el cierre de la puerta). Si, por el contrario, el mensaje aparece mientras se está ejecutando un ciclo de agitación, podría significar que existe un problema de regulación o mal funcionamiento del sensor de puerta cerrada.

Para resolverlo, en caso de puerta de persiana o de batiente:

1. Cerrar la puerta.
2. Apretar y liberar el pulsador de paro de emergencia.
3. Apretar la tecla de arranque o parada de ciclo.

Para resolverlo, en caso de puerta automática:

1. Apretar y liberar el pulsador de paro de emergencia.
2. Apretar la tecla de arranque o parada de ciclo.

La puerta efectúa un ciclo de cierre y reapertura para comprobar el funcionamiento correcto.

Luego, será posible iniciar un nuevo ciclo apretando otra vez la tecla de arranque/parada de ciclo.

WRN19 - DOSE ZU NIEDRIG

Das zu mischende Gebinde ist zu niedrig, fehlt oder es liegt eine Funktionsstörung der Steuersystems für den Einspannvorgang vor (Spannmotor oder Sensoren für Tellerposition).

Den Not-Aus-Taster drücken und loslassen und anschließend die Tasten zum Starten und Anhalten des Zyklus drücken.

Die im Handbuch genannten Abmessungen für die Gebinde berücksichtigen.

ALR22 - ENCODER-FEHLER

Die vom Sensor erfasste Position der Spannteller stimmt nicht mit dem Befehl überein, der an den Motor geschickt wurde, oder die Steuerungselektronik erfasst die Bewegung der Spannteller nicht korrekt.

Ein technischer Kundendienst ist erforderlich, um ein korrektes Spannen zu gewährleisten.

ALR26 - FEHLER TÜR OFFEN

Die Meldung wird angezeigt, wenn während des Zyklus oder während der Öffnungs-/Verschlussphase der Teller eine unerwartete Bewegung der Tür festgestellt wird.

Im Falle der automatischen Tür kann die Meldung während des automatischen Öffnens und Schließens der Tür angezeigt werden, wenn die Bewegung nicht korrekt und ordnungsgemäß erfolgt (z.B. wenn das Schließen der Tür durch ein Hindernis verhindert wird). Wird die Meldung stattdessen während eines laufenden Mischvorgangs angezeigt, so könnte dies bedeuten, dass ein Problem bezüglich der Einstellung oder eine Funktionsstörung des Sensors ‚Tür geschlossen‘ besteht.

Zur Behebung, bei der Rollladentür oder der Flügeltür:

1. Die Tür schließen.
2. Den Not-Aus-Taster drücken und loslassen.
3. Die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus drücken.

Zur Behebung, bei der automatischen Tür:

1. Den Not-Aus-Taster drücken und loslassen.
2. Die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus drücken.

Die Tür führt zur Überprüfung der Funktionstüchtigkeit einen Schließvorgang und einen erneuten Öffnungsvorgang aus.

Anschließend kann ein neuer Zyklus gestartet werden, indem erneut die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus gedrückt wird.

7 MANTENIMIENTO ORDINARIO

7.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



GUANTES PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)



PELIGRO

Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento ordinario es necesario apagar la máquina y desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.

Durante las fases de mantenimiento de la máquina, el riesgo de contacto con el producto colorante es elevado; respetar las indicaciones del capítulo 3.2.



ADVERTENCIA

En relación con el análisis de los circuitos de seguridad según la norma UNI EN ISO 13849-1:2016, los dos contactores K1 y K2 no desempeñan su función de seguridad tras el 19º año de funcionamiento; por lo tanto, es necesario sustituirlos para garantizar que la máquina trabaje en condiciones seguras.

La sustitución debe ser efectuada únicamente por personal de asistencia especializado y autorizado.

Para otras operaciones diferentes de las indicadas, contactar al fabricante o al servicio de asistencia autorizado.

7.2 Limpieza

Las causas que contribuyen a ensuciar la máquina pueden ser de tipo provisorio (vuelco de color) o pueden ser debidas a la acumulación de polvo en el tiempo. En el primer caso es necesario intervenir inmediatamente mientras que el segundo implica una intervención periódica.



ADVERTENCIA

NO UTILIZAR NINGÚN PRODUCTO DE LIMPIEZA A BASE DE DISOLVENTE O POLVO ABRASIVO.

NO UTILIZAR CHORROS DE AGUA O DE VAPOR PARA LIMPIAR EL INTERIOR DE LA MÁQUINA.

7.2.1 Limpieza externa

Es aconsejable efectuar una limpieza general de los revestimientos, paneles y mandos de la máquina para retirar la suciedad y eventuales manchas de colorante utilizando un paño suave y seco o ligeramente humedecido en una solución detergente suave.

Para evitar el riesgo de resbalamiento, mantener el suelo que rodea la máquina limpio de cualquier pérdida de producto.

7.2.2 Limpieza interna

En caso de que se salga el producto de dentro de la máquina, retírelo inmediatamente utilizando un paño humedecido o una espátula.

Los líquidos de desagüe se recogen en el fondo y pueden hacerse salir por los agujeros de drenaje inclinando ligeramente la máquina.

La máquina está dotada con especiales protecciones antisalpicaduras que protegen el tornillo de sujeción superior y las guías del plato extraíble contra posibles salpicaduras de producto.

7 PLANMÄSSIGE WARTUNG

7.1 Allgemeine Hinweise

Die für diese Tätigkeiten zuständigen Personen müssen folgende Persönliche Schutzausrüstung verwenden.



SCHUTZHANDSCHUHE
BEI MECHANISCHEN
GEFAHREN (RISS,
SCHNITT)



GEFAHR

Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten die Maschine abschalten und das Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen.

Während der Wartung der Maschine besteht ein hohes Risiko des Kontakts mit dem Farbstoff. Diesbezüglich sind die Vorgaben in Kapitel 3.2 einzuhalten.



HINWEIS

Mit Bezug auf die Analyse der Sicherheitsschaltungen gemäß der Norm UNI EN ISO 13849-1:2016 üben die beiden Schütze K1 und K2 nach dem 19. Betriebsjahr ihre Sicherheitsfunktion nicht mehr aus. Um die Sicherheitsbedingungen der Maschine aufrechtzuerhalten, müssen diese daher ausgetauscht werden.

Der Austausch darf nur von geschultem und autorisiertem Servicepersonal durchgeführt werden.

Für zusätzliche, hier nicht beschriebene Eingriffe den Hersteller oder die autorisierte Kundendienststelle kontaktieren.

7.2 Reinigung

Die Ursachen, die dazu beitragen, die Maschine zu verschmutzen, können von zufälliger Art sein (Verschütten von Farbe) oder durch den sich mit der Zeit ansammelnden Staub bedingt sein. Im ersten Fall ist eine sofortige Handlung erforderlich, im zweiten eine regelmäßige Reinigung.



HINWEIS

KEINE LÖSUNGS- ODER SCHEUERMITTEL VERWENDEN.

DAS MASCHINENINNERE NIEMALS MIT WASSER- ODER DAMPFSTRAHLEN REINIGEN.

7.2.1 Externe Reinigung

Es wird empfohlen, eine Generalreinigung der Verkleidungen, Paneele und Steuerteile der Maschine durchzuführen. Schmutz, Staub und eventuelle Farbstoffflecken mit einem weichen, trockenen oder mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchteten Lappen entfernen.

Um Rutschgefahr auszuschließen, den Boden um die Maschine immer sauber halten und eventuell ausgetretenes Produkt entfernen.

7.2.2 Interne Reinigung

Falls das Produkt im Maschineninneren austreten sollte, sofort eingreifen und es mit Hilfe eines befeuchteten Lappens oder einer Spachtel entfernen.

Die abzuleitenden Flüssigkeiten werden am gesammelt und können über die Ablassöffnungen ausgelassen werden, indem die Maschine leicht geneigt wird.

Die Maschine verfügt über spezielle Spritzschutzvorrichtungen, die die obere Spannschraube und die Führungsschienen des ausziehbaren Spanntellers vor Produktspritzern schützen.

7.3 Lubricación

En la máquina se utilizan componentes mecánicos para los que no son necesarias operaciones de mantenimiento preventivo.

Cada **1500 ciclos** de trabajo o cada **6 meses** aproximadamente, se aconseja efectuar las operaciones siguientes:

1. Limpieza y lubricación de los tornillos de sujeción y de las guías de la mecánica de agitación.
2. Limpieza y lubricación de las guías de deslizamiento del plato extraíble.
3. Limpieza y lubricación de las guías de la puerta.
4. Lubricación de la cremallera de la puerta automática corredera vertical.

Utilice grasa de tipo OKS 422 o en cualquier caso que tenga las características que a continuación se indican.

Características técnicas del lubricante	
Campo de empleo	Indicado para engranajes, tornillos y partes similares de máquinas expuestas a altas presiones y temperaturas; presenta una excelente resistencia en el campo térmico, con altas cargas, vibraciones y a elevadas velocidades de deslizamiento.
Composición	jabón complejo de bario y aceite sintético
Campo de temperatura	- 40°C + 180°C
Clase de consistencia	NLGI 2

7.3.1 Lubricación de los tornillos de sujeción y de las guías de desplazamiento de la mecánica



ADVERTENCIA

NO DESMONTAR LAS PROTECCIONES ANTISALPICADURAS QUE PROTEGEN EL TORNILLO DE SUJECIÓN SUPERIOR Y LAS GUÍAS DEL PLATO EXTRAÍBLE.

Las operaciones de limpieza y de lubricación se realizan con las protecciones montadas y siguiendo las indicaciones de los capítulos siguientes.

Con puerta de persiana y puerta de batiente

1. Abrir la puerta.
2. Colocar en el plato de sujeción inferior un envase de dimensiones pequeñas (con una altura no inferior a 100 mm).
3. Cerrar la puerta y efectuar un ciclo de agitación.
4. Interrumpir el ciclo presionando el pulsador de emergencia y, luego, soltarlo.
5. Desbloquear la puerta de persiana (capítulos 3.7.2 y 3.7.4).
6. Abrir la puerta.
7. Presionar el pulsador de emergencia, apagar la máquina y desconectar la alimentación (capítulo 5.6).
8. Efectuar las operaciones de lubricación de los tornillos de sujeción superior e inferior y de las guías de desplazamiento de la mecánica de la agitación. Si es necesario, girar manualmente la mecánica.
9. Cerrar la puerta.
10. Conectar de nuevo la alimentación, encender la máquina (capítulo 5.5) y soltar el pulsador de emergencia.
11. Efectuar uno o varios ciclos de agitación para permitir que los platos se cierren y después se abran de manera que se extienda más uniformemente el lubricante.

Con puerta automática

1. Colocar en el plato de sujeción inferior un envase de dimensiones pequeñas (con una altura no inferior a 100 mm).
2. Efectuar un ciclo de agitación.

7.3 Schmierung

Auf der Maschine werden mechanische Bauteile verwendet, die keine vorbeugenden Wartungsarbeiten erforderlichen machen.

Es empfiehlt sich, **alle 1500 Betriebszyklen** oder etwa **alle 6 Monate** circa folgende Tätigkeiten auszuführen:

1. Reinigung und Schmierung der Spannschrauben und der Führungen der Mischmechanik.
2. Reinigung und Schmierung der Führungsschienen des ausziehbaren Tellers.
3. Reinigung und Schmierung der Führungen der Tür.
4. Schmierung der Zahnstange der automatischen Hebetür.

Schmierfett des Typs OKS 422 oder in jedem Fall ein Schmiermittel mit den nachstehend genannten Eigenschaften verwenden.

Technische Merkmale des Schmiermittels	
Anwendungsbereich	Geeignet für Zahnräder, Schrauben und ähnliche Maschinenteile, die hohen Drücken und Temperaturen ausgesetzt sind; besitzt innerhalb des Temperaturbereichs einen optimalen Widerstand gegen hohe Belastungen, Schwingungen und hohe Gleitgeschwindigkeiten.
Zusammensetzung	Bariumkomplex-Seife und synthetisches Öl
Temperaturbereich	- 40°C + 180°C
Konsistenzklasse	NLGI 2

7.3.1 Schmierung der Spannschrauben und der Führungen der Mechanik



HINWEIS

DIE SPRITZSCHUTZVORRICHTUNGEN DÜRFEN NICHT ABMONTIERT WERDEN. SIE SCHÜTZEN DIE OBERE SPANNSCHRAUBE UND DIE FÜHRUNGEN DES AUSZIEHBAREN TELLERS.

Für die Tätigkeiten zum Reinigen und Schmieren müssen die Schutzvorrichtungen montiert sein und die Anweisungen in den folgenden Kapiteln müssen befolgt werden.

Bei Rollladentür und Flügeltür

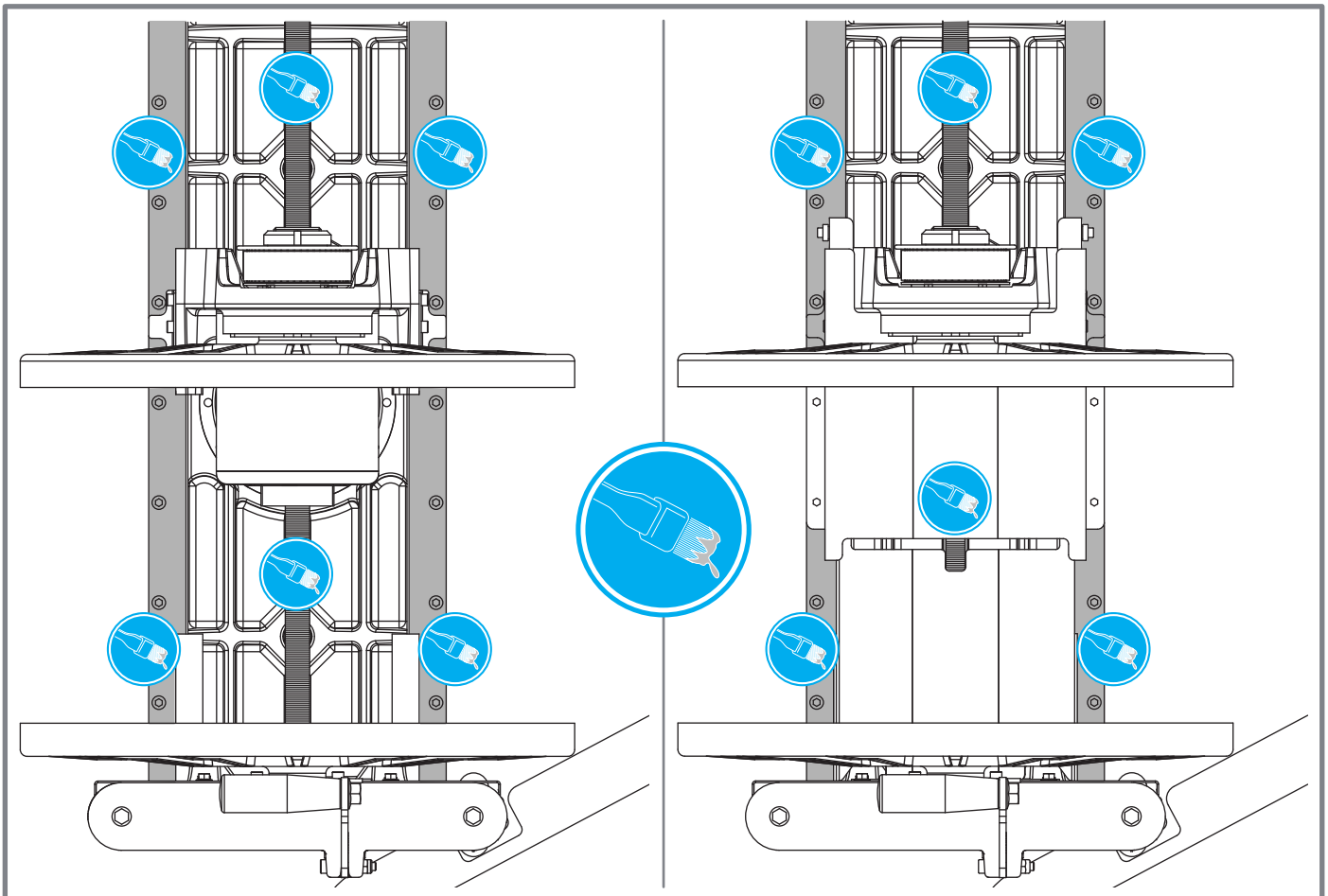
1. Die Tür öffnen.
2. Auf dem unteren Spannteller ein kleines (mindestens 100 mm hohes) Gebinde platzieren.
3. Die Tür schließen und einen Mischzyklus starten.
4. Den Zyklus unterbrechen, indem man den Not-Aus-Taster drückt und danach den Not-Aus-Taster wieder loslassen.
5. Die Rollladentür entriegeln (Kapitel 3.7.2 und 3.7.4).
6. Die Tür öffnen.
7. Den Not-Aus-Taster drücken, die Maschine abschalten und die Stromversorgung trennen (Kapitel 5.6).
8. Die obere und die untere Spannschraube sowie die Führungen der Mischmechanik schmieren. Die Mechanik bei Bedarf von Hand drehen.
9. Die Tür schließen.
10. Die Stromversorgung wieder anschließen, die Maschine einschalten (Kapitel 5.5) und den Not-Aus-Taster loslassen.
11. Einen oder mehrere Mischzyklen ausführen, damit sich die Spannteller schließen und erneut öffnen und sich das Schmiermittel gleichmäßiger verteilt.

Bei der automatischen Tür:

1. Auf dem unteren Spannteller ein kleines (mindestens 100 mm hohes) Gebinde platzieren.
2. Einen Mischzyklus starten.

3. Interrumpir el ciclo presionando el pulsador de emergencia y, luego, soltarlo.
4. Desbloquear la puerta automática (capítulo 3.7.3).
5. Presionar el pulsador de emergencia, apagar la máquina y desconectar la alimentación (capítulo 5.6).
6. Efectuar las operaciones de lubricación de los tornillos de sujeción superior e inferior y de las guías de desplazamiento de la mecánica de la agitación. Si es necesario, girar manualmente la mecánica.
7. Conectar de nuevo la alimentación, encender la máquina (capítulo 5.5) y soltar el pulsador de emergencia.
8. Efectuar uno o varios ciclos de agitación para permitir que los platos se cierren y después se abran de manera que se extienda más uniformemente el lubricante.

3. Den Zyklus unterbrechen, indem man den Not-Aus-Taster drückt und danach den Not-Aus-Taster wieder loslassen.
4. Die automatische Tür entriegeln (Kapitel 3.7.3).
5. Den Not-Aus-Taster drücken, die Maschine abschalten und die Stromversorgung trennen (Kapitel 5.6).
6. Die obere und die untere Spannschraube sowie die Führungen der Mischmechanik schmieren. Die Mechanik bei Bedarf von Hand drehen.
7. Die Stromversorgung wieder anschließen, die Maschine einschalten (Kapitel 5.5) und den Not-Aus-Taster loslassen.
8. Einen oder mehrere Mischzyklen ausführen, damit sich die Spannteller schließen und erneut öffnen und sich das Schmiermittel gleichmäßiger verteilt.

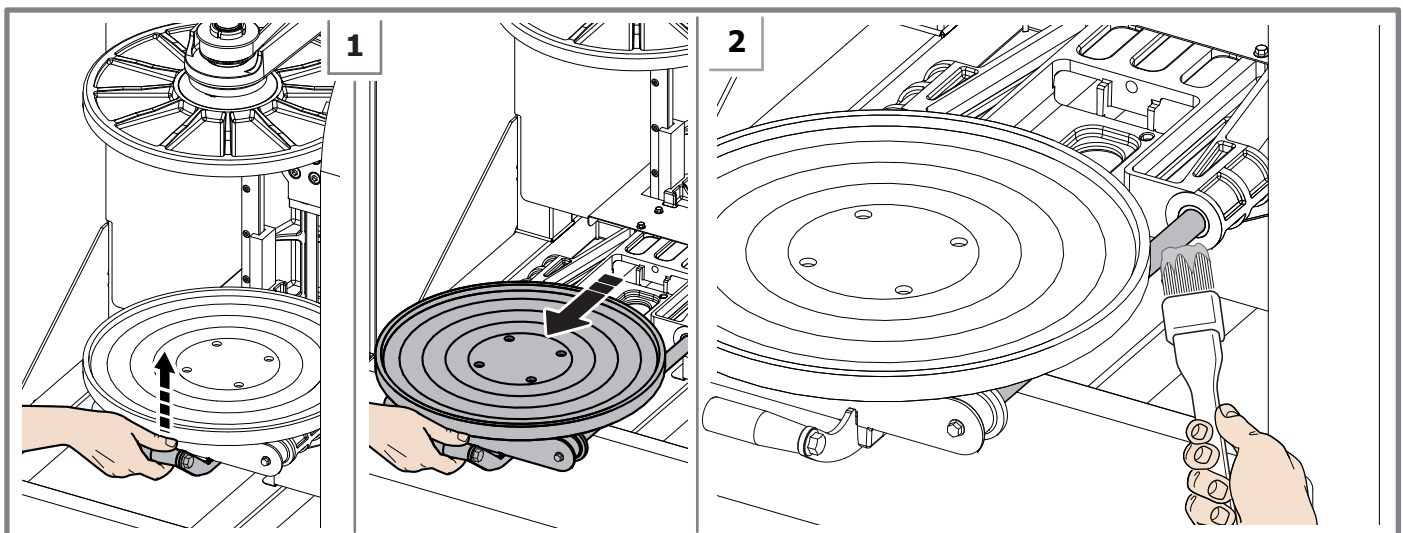
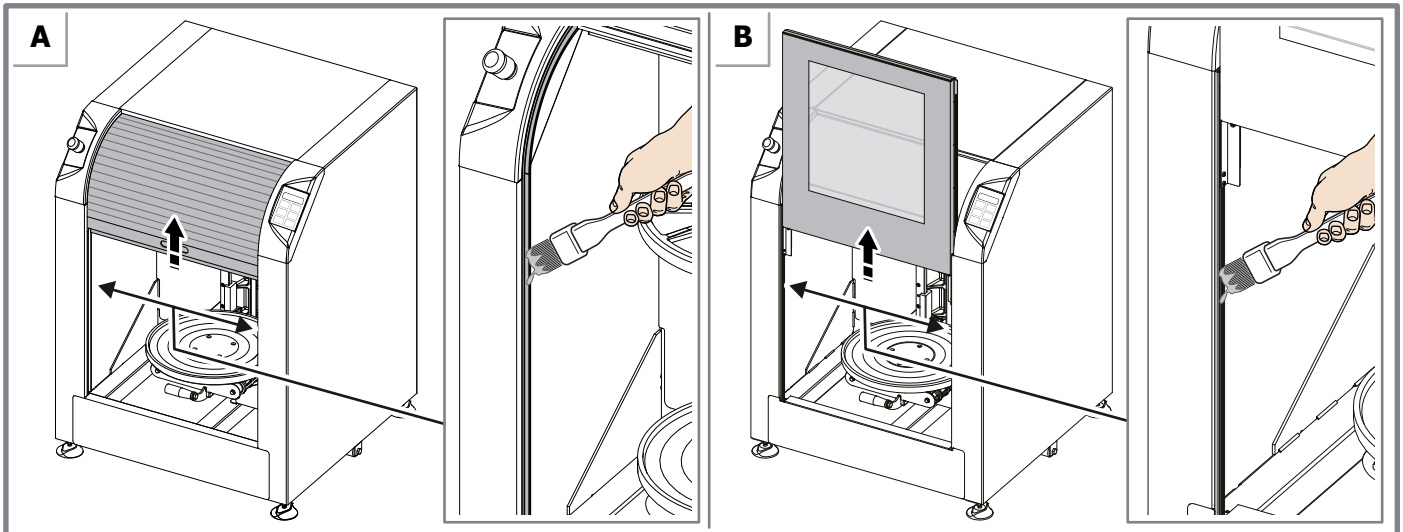


7.3.2 Lubricación de las guías de deslizamiento de puerta y de las guías del plato extraíble

1. Limpiar y lubricar en los puntos indicados en la imagen.
2. Hacer deslizar la puerta de persiana y el plato extraíble para extender el lubricante.

7.3.2 Schmierung der Führungsschienen von Tür und Spannteller

1. An den in der Abbildung gezeigten Stellen reinigen und schmieren.
2. Die Rollladentür und den ausziehbaren Teller hin- und herschieben, um das Schmiermittel zu verteilen.

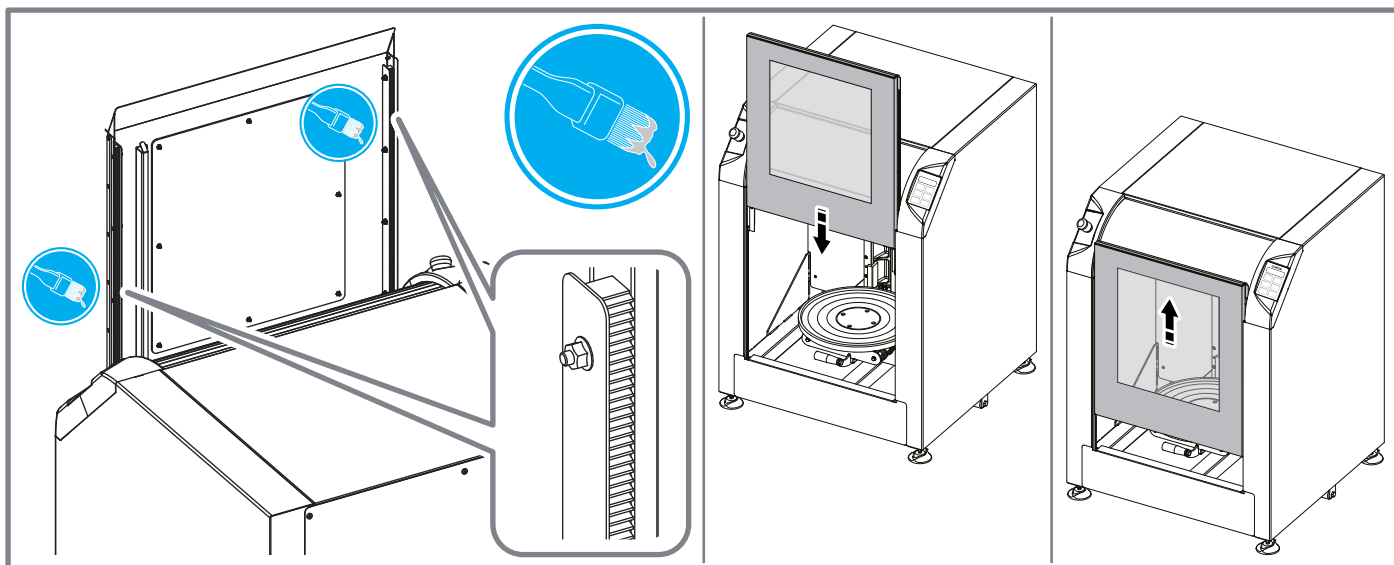


7.3.3 Lubricación de la cremallera (solo puerta automática corredera vertical)

1. Lubricar la cremallera como se indica en la figura.
2. Abrir y cerrar la puerta automática para extender el lubricante.

7.3.3 Schmierung der Zahnstange (nur bei automatischer Hebetür)

1. Die Zahnstange schmieren, wie in der Abbildung gezeigt.
2. Die automatische Tür öffnen und schließen, damit sich das Schmiermittel verteilen kann.



8 DATOS TÉCNICOS

8.1 Datos técnicos

Tensión y frecuencia <i>Nota: con alimentación a 100/200 V las prestaciones de máquina podrían sufrir unas ligeras alteraciones</i>	CE: Monofásica 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz Monofásica 100 - 120 / 127 V~ ± 10% 50/60 Hz opcional con autotransformador ETL: [X2] Monofásica 200 - 208 V~ ± 10% [X1] Monofásica 110 - 120 V~ ± 10% opcional con autotransformador
Fusibles	F 10 A
Potencia máxima absorbida	1050 W
Potencia motor de agitación	0,75 HP (0,55 kW)
Nivel de ruido (*)	Nivel de presión acústica equivalente: < 70 dB (A)
Condiciones ambientales de funcionamiento	Temperatura: de 10°C a 40°C Humedad relativa: de 5% a 85 % (sin condensación)

(*) Valor medido en laboratorio y documentado por la relativa relación de prueba a disposición en el fabricante. Condiciones de funcionamiento: ciclo de trabajo normal de la máquina, en condiciones de carga simulada.

8.2 Declaración de conformidad

Véase Anexo.

8.3 Garantía

Para que la garantía sea operativa, le invitamos a rellenar en todas sus partes el módulo presente en el embalaje de la máquina y enviarlo como se indica en el mismo.



En el caso de que se necesiten intervenciones de la asistencia dirigirse exclusivamente a nuestro personal autorizado y cualificado. Para las operaciones de mantenimiento o sustitución utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales.

La modificación o eliminación de las protecciones y de los dispositivos de seguridad previstos en la máquina, además de provocar la pérdida inmediata de la garantía, son peligrosas e ilegales.

El fabricante no se considerará responsable por heridas y daños a personas y cosas causadas por la utilización impropia del equipo o por manipulación de las protecciones y de los dispositivos de seguridad de los que está dotada la máquina.

Serán **motivos de cese de la garantía** proporcionada por el fabricante:

- La utilización impropia de la máquina.
- La falta de respeto de las normas de empleo y mantenimiento previstas en el manual.
- El haber efectuado o hecho efectuar modificaciones y/o reparaciones de la máquina por personal extraño a la organización asistencial autorizada por el fabricante y/o utilizando recambios no originales.

8 TECHNISCHE DATEN

8.1 Technische Daten

Spannung und Frequenz <i>Hinweis: Bei einer Stromversorgung mit 100/200 V kann die Maschinenleistung etwas geringer ausfallen</i>	CE: Einphasig 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz Einphasig 100 - 120 / 127 V~ ± 10% 50/60 Hz, optional mit Spartransformator ETL: [X2] Einphasig 200 - 208 V~ ± 10% [X1] Einphasig 110 - 120 V~ ± 10%, optional mit Spartransformator
Sicherungen	F 10 A
Max. Leistungsaufnahme	1050 W
Leistung Mischmotor	0,75 PS (0,55 kW)
Lärmpegel (*)	Äquivalenter Schalldruckpegel: < 70 dB (A)
Umgebungsbedingungen für den Betrieb	Temperatur: von 10°C bis 40°C Relative Feuchte: von 5 % bis 85 % (ohne Kondenswasserbildung)

(*) Im Labor gemessener und in Form des entsprechenden, beim Hersteller aufliegenden Prüfberichts dokumentierter Wert. Betriebsbedingungen: normaler Arbeitszyklus der Maschine, im Zustand der simulierten Beladung.

8.2 Konformitätserklärung

Siehe Anhang.

8.3 Garantie

Damit die Garantie wirksam wird, bitten wir Sie, das in der Verpackung enthaltene Formular vollständig auszufüllen und es wie auf dem Formular angegeben einzuschicken.



Falls Sie einen Kundenservice benötigen, wenden Sie sich ausschließlich an unser autorisiertes und qualifiziertes Personal. Verwenden Sie bei Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich Originalersatzteile.

Ändern oder entfernen der Schutz- und Sicherheitsgeräte an der Maschine führen nicht nur zur Ungültigkeit der Garantie, sondern ist auch gefährlich und illegal.

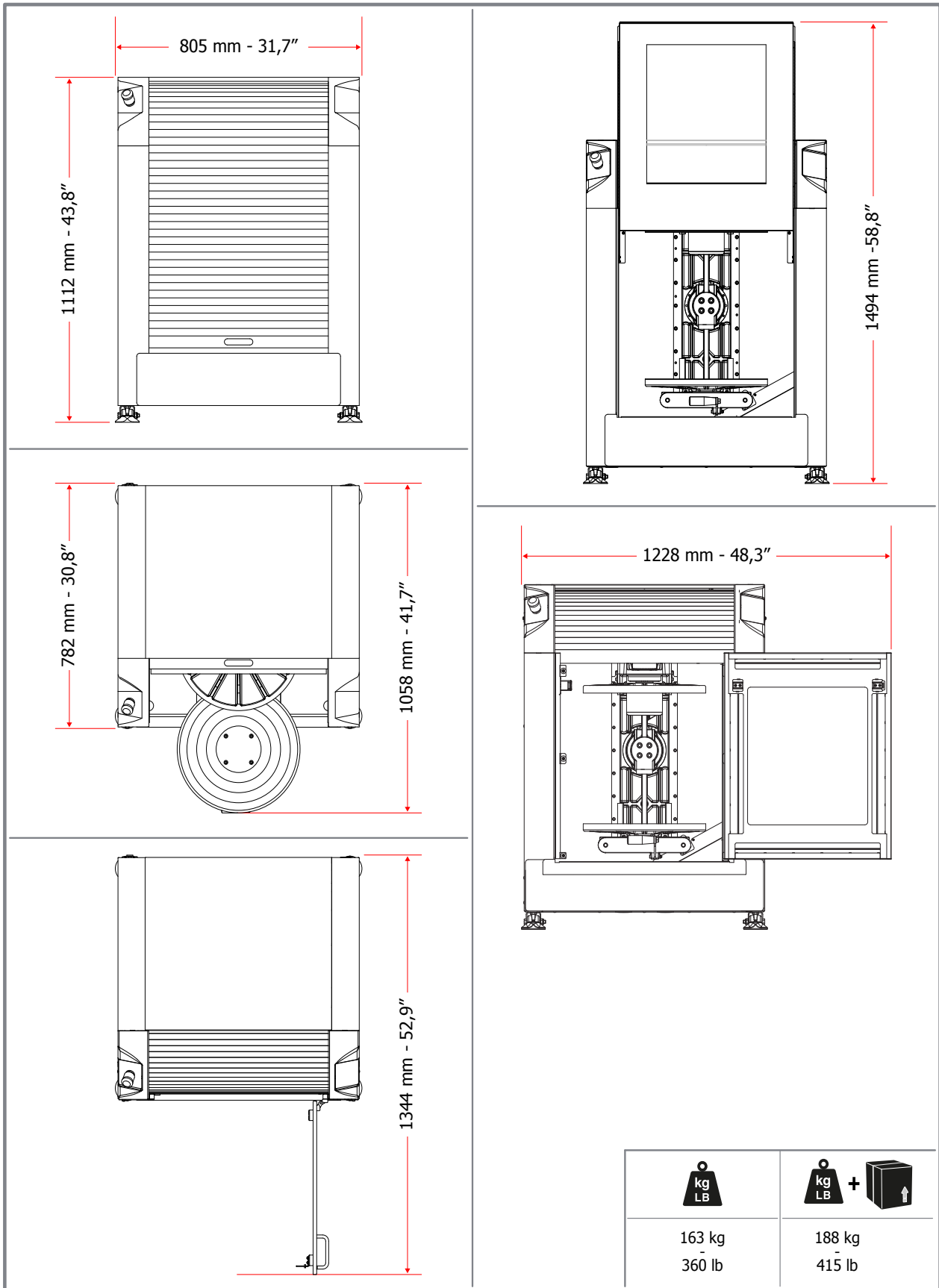
Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden in Folge einer unsachgemäßen Benutzung der Maschine oder unerlaubter Eingriffe an den auf ihr installierten Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen.

In den nachstehenden Fällen **verfällt der vom Hersteller gewährte Garantieleistungsanspruch**:

- Unsachgemäße Benutzung der Maschine.
- Nichtbeachtung der vom Handbuch vorgesehenen Bedienungs- und Wartungsbestimmungen.
- Nicht autorisierte Änderungen und/oder Reparaturen, die von Fremdpersonal, das nicht der Kundendienstorganisation des Herstellers angehört und/oder keine Originalersatzteile verwendet, ausgeführt wurden.

8.4 Dimensiones y peso

8.4 Abmessungen und Gewichte



Altura de regulación de las patas amortiguadoras 0÷25 mm.

Verstellhöhe der vibrationsdämpfenden FüÙe: 0÷25 mm.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

<p>BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.</p>
<p>CS - Vyroba a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojích zariadeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dale se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.</p>
<p>DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.</p>
<p>DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.</p>
<p>EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, υποστηρίζει, ότι, με δική του υπαυτοπότητα, το μηχανήμα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.</p>
<p>ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.</p>
<p>ET - Tootja ja tehnilise tootmise koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.</p>
<p>FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tiuhaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.</p>
<p>FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.</p>
<p>GA - Dearbhainn an déantóir, agus an duine atá údaraithe dhun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheargracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoiracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.</p>
<p>HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.</p>
<p>HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítottal módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történ, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.</p>
<p>IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tekniskjölun, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýfingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélaliskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfrum er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.</p>
<p>IT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistėmų.</p>
<p>LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartu EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.</p>
<p>MT - Il-manifatur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jid-dikjaraw taht ir-responsabilita tagħhom stess li l-magna li għalha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direktiva dwar il-Kompatibilita Elettronamjetika 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Dan jiġura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jiru, u jiġu d-dokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.</p>
<p>NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.</p>
<p>NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.</p>
<p>PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.</p>
<p>PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a concepção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.</p>
<p>RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitate electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.</p>
<p>SK - Vyroba a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.</p>
<p>SI - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izjaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniškimi praksami in predpisi EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.</p>
<p>SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.</p>
<p>TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, ařađđđı direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiřtirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan bařka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işlemler prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.</p>

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- **The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)**
- **The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)**
- **The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)**
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)**
- **The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013**

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
 COROB S.p.A.
 San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY